

OKTOBER 2011 · 5. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
GROSSEM  
**TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

INNOVATIV  
**TECHNIK-TRENDS**

MEDITERRAN  
**TAPAS-BARS**

# SCHÖNER HERBST

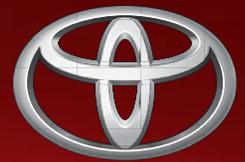
ÜBER EIN DUTZEND BEAUTY-WELLNESS-TIPPS AUS UNSERER STADT

★WILLKOMMEN ZUR PREMIERE DES NEUEN★

# YARIS

Unschlagbar genial.

Premierenwoche vom  
15.-22. Oktober



TOYOTA



## Der neue Yaris. Erleben Sie die nächste Generation.

Freuen Sie sich auf ein Auto, mit dem Sie immer einen Schritt voraus sind. Denn mit seinem optionalen Navigationssystem Toyota Touch&Go™ wird er zum „Smart Phone“ für die Straße.

Lassen Sie sich zudem von seiner besonderen Qualität und Wertigkeit begeistern! Informieren Sie sich in der Premierenwoche vom 15.-22. Oktober über unser Angebot bei einem **reichhaltigen Frühstück (10.00-12.00 Uhr)** oder bei **Kaffee und Kuchen (15.00-17.00 Uhr)** und erleben Sie die Vorteile des Yaris anschließend bei einer eindrucksvollen Probefahrt.



Ab Oktober 2011 bei uns.

**Nichts ist  
unmöglich.  
Toyota.**

Kraftstoffverbrauch Yaris 1,0: kombiniert 4,8l/100 km bei CO<sub>2</sub>-Emissionen von 111–110 g/km nach dem vorgeschriebenen EU-Messverfahren.



**Autohaus Rolf Jansen GmbH**  
Krefelder Straße 365  
41066 Mönchengladbach

Telefon: (0 21 61) 6 94 99 - 0  
E-Mail: [info@toyota-jansen.de](mailto:info@toyota-jansen.de)  
[www.toyota-jansen.de](http://www.toyota-jansen.de)

# ed ito rial



Herausgeber Sascha Broich und Marc Thiele

## Alles online: [www.hindenburg.de](http://www.hindenburg.de)

### Liebe Leserinnen und Leser,

Mönchengladbach wird schön – das zumindest versprechen die Befürworter des bald entstehenden Einkaufszentrums auf der Hindenburgstraße. Ob die Einzelhändler aus Gladbach und Rheydt diese Einschätzung teilen, erfahren Sie in unserer Umfrage. Doch bevor es soweit ist, kann jeder Einzelne von uns zur optischen Auffrischung des städtischen Gesamtbildes beitragen. Anregungen zu Ihrer persönlichen Verschönerung erhalten Sie in unserem Beauty-Spezial. Von der schweißtreibenden Entspannung über die hawaiianische Massage bis zum glamourösen Augenaufschlag finden Sie über ein Dutzend paradiesisch gute Tipps und Anwendungen aus den hiesigen Wellness-Oasen.

Um Gesundheit geht es in unserem Stadtgespräch mit Joachim Püllen, dem Geschäftsführer der Kliniken

Maria Hilf. Lesen Sie, welche Vorteile die Zusammenlegung der Krankenhäuser St. Franziskus, Maria Hilf und St. Kamillus bringt und warum sich ein christliches Leitbild nicht nur positiv auf die Patienten, sondern auch die Mitarbeiter auswirkt.

Falls zu Ihrer strahlenden Schönheit keine strikte Diät notwendig ist, können Sie den entgangenen Sommer in einer der mediterranen Tapas Bars nachholen, die wir Ihnen in unserer Gastro-Rubrik vorstellen.

Bei der mentalen Unterstützung und Anfeuerung unserer Borussia haben Sie sich ja sportlich ohnehin schon zu Genüge verausgabt. Soviel Einsatz muss natürlich belohnt werden. Inspirationen bietet Ihnen dazu vielleicht unser Technik-Spezial, wo wir Ihnen vom ökologischen Fernseher bis zum minimalis-

tischen Klangtalent die neuesten Trends von der Internationalen Funkausstellung vorstellen.

### Einen goldenen Oktober wünschen Ihnen

Sascha Broich, Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion



### Reden Sie mit!

Besuchen Sie den HINDENBURGER auch auf **Facebook!** Hier finden Sie ausgewählte Artikel zum Mitdiskutieren, tagesaktuelle Neuigkeiten aus der Stadt und Tipps zum Ausgehen und Feiern.

[facebook.com/hindenburg](http://facebook.com/hindenburg)

# GROSSE POSTERAKTION!!!

**STARKES 200g FOTO-SATIN-PAPIER - DRUCK MIT SPEZIALTINTEN**

**IDEAL FÜR  
IHRE URLAUBSERINNERUNGEN**

**60 x 40 cm**

nur **8,50€**

**70 x 50 cm**

nur **9,00€**

**80 x 60 cm**

nur **9,50€**

**100 x 70 cm**

nur **14,50€**

Alle Formate sind möglich!

Alle Drucke auch auf Bannermaterial oder Leinwand gegen Aufpreis erhältlich!

Bismarckstrasse, 74 • 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 - 183 999 • Fax 02161 - 20 92 30  
info@kss-mg.de • www.kss-mg.de  
Mo.-Fr. 10<sup>00</sup> - 18<sup>30</sup> Uhr • Sa. 10<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup> Uhr

Eventuell anfallende Satz und Layoutarbeiten werden extra berechnet. Preis gilt für druckfertige Daten.

**Alle Preise inkl. Mehrwertsteuer**



**Heute bestellen → Heute abholen!!!**

**Kopieren • Drucken • Werben**

# Inhalt

**Cover-Model**

Miriam Skorzik aus Mönchengladbach

**Location**

Studio Focus-S, Mönchengladbach

**Fotografie**

Simone Stähn | www.focus-s.de | Mönchengladbach

## Damals



**15 STADTGESCHICHTE**  
Die ehemalige Städtische Sparkasse am Markt

## Lifestyle



**20 TECHNIK-TRENDS**  
Vom Öko-Fernseher bis zum luftigen Lautsprecher

## Kinder



**26 HALLOWEEN-SPEZIAL**  
Mit Basteltipp und Rezeptidee

## Sport



**32 BORUSSIA**  
Um jeden Punkt kämpfen

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER**  
Loriots Dinnershow  
Innovationspreis für Gladbacher Tischlerei  
Ausstellung im Liedberger Sandbauernhof  
Zirkusshow Hot Afrika  
Herbstfestival Schloss Rheydt
- 8 UMFRAGE**  
Mönchengladbacher Arcaden - Shoppingparadies oder Innenstadtwüste?
- 8 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 GLOSSE**  
14 Tage Action am Ruhepool
- 10 STADTGESPRÄCH**  
Joachim Püllen, Geschäftsführer der Kliniken Maria Hilf
- 12 JUBILÄUM**  
80 Jahre Reformhaus Haas
- 13 QUARTIER KREATIV**  
Interview mit den Machern des Textilstandortes
- 14 TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE**  
Malinois-Herder-Mix Donna
- 14 STADTGEFLÜSTER**  
Klassensieg für Toyota Prius  
Paul Young in Jüchen

- 15 STADTGESCHICHTE**  
Die ehemalige Städtische Sparkasse am Markt
- 16 SPORTLICH**  
Oldtimer-Rallye Eifel Classic Revival  
Unterwasserrugby-Meisterschaft
- 18 GUTE GESCHÄFTE IN RHEYDT**  
Tellmann Einrichten und Gestalten, Feine Kost, Autohaus Fleischhauer und Food & Beverage

## Lifestyle

- 20 TECHNIK-TRENDS IM HERBST**  
Vom Öko-Fernseher bis zum luftigen Lautsprecher
- 22 WINTERPAUSE FÜR CABRIO**  
TÜV Rheinland gibt Tipps
- 23 DIGITALE ZUKUNFT**  
Zur Abschaltung des analogen Satellitenfernsehens
- 24 WILLKOMMEN ZUHAUSE**  
Immobilienangebote aus Mönchengladbach

- 25 INTELLIGENT VERNETZT**  
Haustechnik für mehr Spaß am Wohnen

## Freizeit

- 26 HALLOWEEN-SPEZIAL**  
Mit Basteltipp und Rezeptidee
- 27 TIPPS FÜR KIDS**  
Tim und Strupi, Fridolin Streifenfrei und die kleine Hexe
- 28 SPAREN**  
Über die Bedeutung des Sparens
- 30 LITERATUR**  
Kunstvoll, fantastisch und beklemmend
- 30 CDS UND DVDS**  
Von seelsuchend über schwesterlich bis konsequent

## Sport

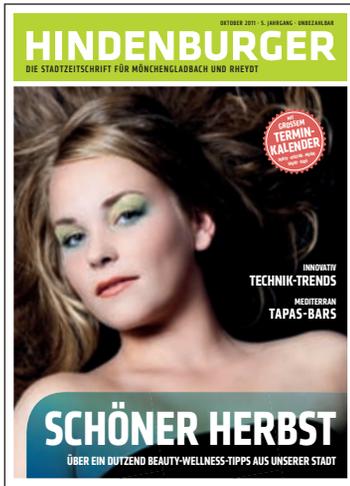
- 32 BORUSSIA**  
Um jeden Punkt kämpfen
- 34 NORDIC WALKING**  
Die Alternative zum Laufen
- 35 INLINE SKATING**  
Reine Privatsache

## Wirtschaft

- 36 CORPORATE DESIGN**  
Das visuelle Aushängeschild eines Unternehmens

## Beauty & Gesundheit

- 38 SCHÖN VON KOPF BIS FUSS**  
Mehr als ein Dutzend Beauty-Tipps aus der Stadt und Umgebung - von schweißtreibend über paradiesisch bis spritzig



## Wohlfühlen



**38 BEAUTY**  
Schön von Kopf bis Fuß

## Genießen



**48 TAPAS**  
Hier genießt man die pikanten Häppchen

## Termine

- 42 DIE BEAUTY-TRENDS IM HERBST**  
Frisuren, Styles und Make-up
- 44 AUGENKLINIK BETHESDA**
- 45 DEN GENEN NACHHELLEN**  
Damit Stress nicht alt macht
- 46 DIE EXPERTEN**  
Mod's Hair Mönchengladbach  
Beauty & Nail Resort  
Fashion Optik Pleines

- 54 HIGHLIGHTS**  
Dahin wie fallendes Laub  
The Rocky Horror Show  
Best of NRW: Schumann Quartett
- 54 KONZERTE**
- 55 AUSSTELLUNGEN**
- 55 SPORT**
- 56 TERMINE & EVENTS**  
im Oktober
- 62 ADRESSEN**
- 63 AUSLEGESTELLEN**  
Hier erhalten Sie den HINDENBURGER

## Ausgehen

- 48 TAPAS**  
Hier genießt man die pikanten Häppchen
- 50 O'ZAPFT IS**  
Oktoberfest in und um Mönchengladbach
- 52 NACHTLEBEN**  
Liedermaking-Pop, Diamond Lounge, Beginner Soundsystem u. v. m.
- 53 CLUBVORSTELLUNG**  
Die Nacht

## Und sonst?

- 64 IMPRESSIONEN**  
Goldene Blume für Peter Maffay,  
Unheilig im Warsteiner  
Hockeypark, 140 Jahre Elisenhof,  
Sommerfest Boetzelen Höfe
- 66 IMPRESSUM**

eco-Prämie<sup>1</sup> bis zu  
**€ 3.000**

Abb. zeigt Sonderausstattungen

**Die OPEL eco-AKTIONSWOCHEN**

**IHR KONTO FREUT SICH.  
DIE UMWELT AUCH.**

Wir leben Autos.

Steigen Sie jetzt auf einen verbrauchsarmen Opel Astra um, und Sie erhalten von uns bis zu 3.000,- € eco-Prämie<sup>1</sup> bei Inzahlunggabe Ihres gebrauchten PKW<sup>1</sup>.

**Jetzt umsteigen!**

**Unser Barpreis-Beispiel**

für den Opel Astra 5-türig 1.4l ecoFLEX® 64kW (87PS) inkl. Klimaanlage, Radio CD300, el. Fensterheber vorn uvm.

**schon ab 13.790,- €<sup>1</sup>**

Die PKW Anschlussgarantie für Ersthalter nach den Bedingungen der CG Car-Garantie Versicherungs-AG bis max. 160.000 km. Der Garantieanspruch ist auf den Zeitwert des Fahrzeuges zum Eintritt des Garantiefalles begrenzt. Bei allen teilnehmenden Opel Partnern. Mehr Informationen auf [www.opel-garantie.de](http://www.opel-garantie.de)

**Kraftstoffverbrauch in l/100 km Opel Astra 5-türig 1.4l 64kW (87PS): innerorts: 7,1, außerorts: 4,6, kombiniert: 5,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 129 g/km (gemäß 1999/100/EG).**

<sup>1</sup>Angebot beinhaltet 3.000,- € eco-Prämie und ist nur gültig bei Inzahlunggabe eines Gebrauchtwagens, der zum Zeitpunkt der Inzahlunggabe mindestens 6 Monate ununterbrochen auf den Kunden des Angebots zugelassen ist. Sie erhalten die eco-Prämie zzgl. zum Inzahlunggabeangebot für Ihren Gebrauchtwagen. Eine Barauszahlung ist nicht möglich. Angebot ist nicht kombinierbar mit anderen Angeboten. Weitere Informationen erhalten Sie bei den Kundenberatern im Autozentrum West.

**Angebotspreis inkl. Überführung & Zulassung**

aa-west.de

**Mönchengladbach** Aachener Str. 235 • 02161/305040

**Viersen-Dülken** Viersener Str. 113 • 02162/956930

**Rheydt** Friedrich-Ebert-Str. 215 • 02166/623060

**Jüchen** Odenkirchener Str. 51-59 • 02165/170 270

**Grevenbroich** Am Hammerwerk 9-11 • 02181/49480

**TICKER****5 Jahre Palace St. George**

Am Freitag, dem 14.10.2011 um 19:00 Uhr lädt das Palace St. George zur Party im ganzen Haus ein. In Küche, Keller



und Kirche werden Weine, Sekte und Digestifs zur Verkostung angeboten. Abgerundet wird das Fest mit nationalen

und internationalen Spezialitäten. Es besteht an diesem Tag die Möglichkeit, den Köchen über die Schulter zu schauen und bei der Zubereitung der Speisen dabei zu sein. Tickets für diesen besonderen Abend gibt es für 85,- €. Reservierungen werden empfohlen.

**Palace St. George, Konrad-Zuse-Ring 10, 41179 MG**

**Tel. 02161/549880, E-Mail: info@palace-st-george.de**

**Farbenfrohe Kollektion**

Die neue Herbst-Kollektion von Eva Brachten Modedesign umfasst sportliche Cordhosen, farbenfrohe Cordröcke, lässige Car-



men Shirts und Strickmäntel im mittleren Preissegment. Ideal zum Verschenken sind die Gutscheine oder Accessoires wie z. B. Stulpen, Wendetaschen, Handtaschen, Kosmetiktaschen, Schlüsselanhänger u. v. m. Termine zum „private shopping“ können per E-Mail (info@eva-brachten.com) oder persönlich im V16 angefragt werden. Die Öffnungszeiten sind

freitags von 14 bis 18 Uhr und samstags von 13 bis 18 Uhr.

**Eva Brachten Modedesign**

**Kollektionsverkauf im V16, Viersener Str. 16**

**41061 MG, Tel. 02161/5639831, www.eb-mg.de**

**Kult + Genuss**

Samstags ab 11 Uhr kann man sich nach dem Bummel über den Rheydter Markt bei einem kühlen Weißwein und klei-



nen kulinarischen Köstlichkeiten auf das Wochenende einstimmen. In der offenen Küche bei Kult + Genuss wird schon mal spontan eine Pasta gezaubert, zu der man verschiedene Weine probieren kann. Auch Kaffetrinker kommen nicht zu kurz. Latte Macchiato & Co. können auf der Hofterrasse in der Herbstsonne genossen werden. Live Musik: 7.10. – Oktoberweinfest-Party mit der Coverband „Don't Panic“, 13.10. – in der bereits etablierten Reihe vino é musica: Anna Coogan, „Americana at its best“, eine hochkarätige Folkmusikerin aus Seattle.

**Kult + Genuss, Wilhelm-Strauß-Str. 65, 41236 MG**

**Tel. 02166/2172627, www.kultundgenuss.de**

**19. OKTOBER UND 19. NOVEMBER****Loriots Dinnershow**

Das Palace St. George im Nordpark und der Kaiserhof in Willich servieren zum Vier-Gänge-Gourmetmenü Loriots beliebteste Sketche. Hintergründiger Humor mit einem Schuss Ironie und absurder Komik wechselt sich mit kulinarischen Köstlichkeiten wie Frau Hoppenstedts Buchstabensuppe, erstklassig gewickelte Rindsrouladen à la Müller-Lüdenscheid und auf der Zunge zergehende Kosakenzipfel ab.

Loriots Dinnershow am 19. Oktober um 19:30 im **Palace St. George**, Konrad-Zuse-Ring 10, 41179 MG (69,- €) und am 19. November um 19:30 im **Kaiserhof**, Unterbruch 6, 47877 Willich (79,- €).

**VORBILDLICH****Gladbacher Tischlerei gewinnt Innovationspreis**

Betriebliche Weiterbildung, familienfreundliche Arbeitszeiten, gezielte Gesundheitsförderung – bei der Hoppen Innenausbau GmbH steht die Beteiligung der Mitarbeiter im Fokus der Unternehmensführung. Für ihre vorbildliche Mitarbeiterereinbindung in das Unternehmen wurde die Tischlerei nun mit dem Alfred-Jacobi-Preis, dem neuen Innovationspreis für das Tischlerhandwerk in NRW, ausgezeichnet. „Durch die intensive Kommunikation mit den Mitarbeitern ist eine Dynamik im Bereich der Verbesserung von Kommunikation, Motivation und Identifizierung der Mitarbeiter mit dem Unternehmen entstanden, die für das Tischlerhandwerk Vorbildfunktion hat“, sagt Dieter Roxlau, Hauptgeschäftsführer des Fachverbandes Tischler NRW.

**29. UND 30. OKTOBER****Elf in Liedberg**

Die Goldschmiedin Martina Misch und die Objekt-Designerin Anja Schurtzmann laden am 29. und 30. Oktober zu einer vielfältigen Ausstellung in den Liedberger Sandbauernhof ein.

Den beiden ist es wieder einmal gelungen, eine interessante Mischung unterschiedlicher Gewerke zusammenzustellen. Freuen darf man sich u. a. auf liebevoll gearbeitete Schätze aus Stoff und Papier, Textildesign-Unikate aus Seide und Merinowolle, feine Massivholzmöbel, individuelle Kunstobjekte aus Stahl, Taschen mit Geschichte aus wiederverwerteten Materialien und Kinderbücher.

Mit Leidenschaft und handwerklichem Können fertigt Martina Misch seit 15 Jahren Schmuck aus Gold, Silber und Edelsteinen. Die Kollektion der Gladbacher Goldschmiedin begeistert durch das Zusammenspiel von Form und Material. Die scheinbar abstrakten Arbeiten der Gestalterin



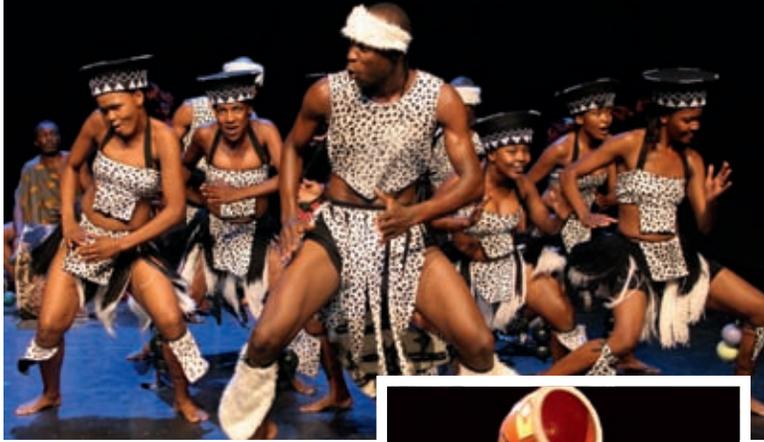
Anja Schurtzmann leben von kleinen Geschichten, flüchtigen Spuren und feinsinnigen Wortbildern auf Holz und Leinwand. Wie konkret sich der Begriff Heimat auf ihre eigene bezieht, gilt es, im Einzelnen herauszufinden.

.....  
**Öffnungszeiten:** Sa. 13:00-18:00, So. 11:00-18:00

**Liedberger Sandbauernhof**, Am Markt 10

41352 Korschenbroich-Liedberg

Infos bei Martina Misch unter Tel. 02161/3045607



5. BIS 9. OKTOBER

## Hot Afrika

So heißt die neue Zirkusshow mit spektakulärem Bühnenprogramm und den Stars aus André Hellers Musicals „Afrika-Afrika“, die vom 5. bis 9. Oktober in Mönchengladbach gastiert. Die exotische Show ist eine perfekte Mischung aus atemberaubender Artistik, tempogeladener Action und überschäumender, für die afrikanische Kultur typische Lebensfreude. Eine Crew aus mehr als 20 Performern, Akrobaten, Tänzern und Musikern begeistert das Publikum, z. B. mit waghalsigen Menschenpyramiden oder dem Jonglieren von schweren Tongefäßen und Tischen auf den Füßen. Ein weiteres Highlight ist die Performance von Wassermann Dickson Opong, bekannt aus der RTL-Sendung „Das Supertalent“. Dieser trinkt erst fünf Liter Wasser, um sie dann in Form einer meterhohen Fontäne wieder herauszubefördern. Die Künstler wurden in afrikanischen Dörfern entdeckt und im Hot Afrika-Ausbildungsprogramm trainiert. Die Produktion engagiert sich



**GEWINN SPIEL**

Verlost werden **10 x 2 Freikarten** für die Show Hot Afrika. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „Hot Afrika“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 5. Oktober 2011.

in Hilfs- und Jugendprogrammen, errichtet Jugendzentren und Zirkusschulen in Afrika und gibt jungen Talenten damit eine Zukunftsperspektive. Zu sehen ist die ungewöhnliche Zirkusshow auf dem Parkplatz neben Roller (Lürriper Str.), Mi. bis Sa. 16:00 + 20:00 und So. 11:00 + 16:00. Die Karten sind ab 10,- € an der Zirkuskasse erhältlich (Mi. + Do. um 16:00 nur 10,-). Zehn Prozent der Einnahmen gehen an das Kinderhilfswerk in Kadoma (Simbabwe). (eh)

Infos unter [www.hot-afrika.de](http://www.hot-afrika.de)

30. SEPTEMBER BIS 3. OKTOBER

## Herbstfestival Schloss Rheydt

Vom 30. September bis 3. Oktober findet die zweite Auflage des Herbstfestivals auf Schloss Rheydt statt. Rund 130 Aussteller präsentieren die schönen Dinge des Herbsts – und davon gibt es eine ganze Menge: Beim gemütlichen Schlendern über das atmosphärisch herbstliche Schlossgelände



stößt der Besucher u. a. auf Feinkost aus Südfrankreich, winterharte Stauden, bunte Vogelhäuser, Kürbisse und Dekofrüchte, Feuerschalen, Filz-Taschen und antike Dekorationen sowie herbstliche Leckerbissen wie herzhaft-duftende Flammkuchen und Suppen, süße Crêpes und französische Weine. Zudem dürfen sich die Besucher auf den Drachentöter, Greifvögel, ein Mäuseroulette, stimmungsvolle Klavier- und Harfenmusik freuen. (eh)

.....  
**Öffnungszeiten:** Fr. 14:00-19:00, Sa. + So. 10:00-19:00, Mo. 10:00-18:00  
**Tageskarte:** 8,- € (inkl. Museumsbesuch), Kinder haben freien Eintritt.  
**Infos:** Tel. 02151/594535, [www.herbstfestival-schloss-rheydt.de](http://www.herbstfestival-schloss-rheydt.de)

140  
JAHRE  
ELISENHOF



## ELISENHOF

Nach dem Jubiläum ...

Die überwältigende Resonanz hat uns wieder einmal gezeigt für wen wir all dies tun! Für Sie! Immer am Puls der Zeit und noch lange nicht müde.



Vorschau  
**2011**

Es tut sich was im ELISENHOF:

### Krimi-Dinner

Werden auch Sie ein Teil der Handlung. Spannende Unterhaltung und ein leckeres Vier-Gang-Menü erwarten Sie.

### Kochbuch

Elmar Schuler und Classics & Trends: Kulinarische Highlights aus unserer Küche in gebundener Form. Echt lecker.

### Web-Relaunch

Unsere Dienstleistung im neuen Design.

Übersichtlichkeit, Transparenz und Aktualität. Besuchen Sie unsere Homepage und erleben Sie den ELISENHOF **ganz NEU!**



Klusenstr. 97 · 41239 M'gladbach · Tel.: 0 21 66 / 933-0  
 Wir erwarten Sie! · [www.elisenhof.de](http://www.elisenhof.de)



Moderne Gastlichkeit kreativ erleben.

## Restaurant Vayra

indische Spezialitäten



### Genießen Sie die indische Küche in Mönchengladbach!

Fisch, Fleisch und vegetarische Gerichte mit exotisch-indischem Touch werden frisch und mit viel Liebe zubereitet. Das stimmungsvolle Ambiente und die herzliche Bedienung laden zu einem kulinarischen Abend ein.

Immer wechselnder Mittagstisch von 12-14.30 Uhr – ab 5,50 €.

### Erleben Sie am Wochenende das reichhaltige indische Buffet!

Mittag-Buffet: Sonntag, von 12.30-14.30 Uhr – 8,90 €.

Großes Abend-Buffet: Freitag bis Sonntag, ab 18 Uhr – 12,50 €.

Vayra - Indisches Restaurant  
 Düsseldorfer Str. 88 · 41238 MG-Rheydt  
 Tel.: 0 21 66 - 1 44 63 60 · [www.vayra.de](http://www.vayra.de)

Öffnungszeiten:  
 Montag Ruhetag · Dienstag bis Sonntag  
 von 12-14.30 Uhr und von 17.30-23 Uhr

2011 MARKTIMPULS.DE

NACHGEFRAGT

# Kauf- rausch

Mönchengladbacher Arcaden – Shoppingparadies oder Innenstadtwüste?

Kaum ein anderes Projekt hat in Mönchengladbachs jüngerer Vergangenheit Betroffene und Experten so lange beschäftigt und so kontroverse Debatten ausgelöst wie die Planungen rund um das künftige Einkaufszentrum. Während die einen auf eine Belebung des innerstädtischen Einzelhandels und eine gesteigerte Kaufkraft hoffen, befürchten andere einen Ketten-Einheitsbrei und eine Verödung der übrigen Einkaufsstraße. 2014 sollen die Mönchengladbacher Arcaden endlich ihre Pforten öffnen und mittlerweile haben sich die meisten Bürger mit dem Vorhaben versöhnt oder zumindest abgefunden. Wie die Einzelhändler in Gladbach und Rheydt die Perspektiven durch das Einkaufszentrum bewerten, lesen Sie in dieser Umfrage.

Text: Natascha Oberste



**Norbert Tellmann, 57 – Möbelhaus**

Generell sehe ich die Tendenz zu solchen Zentren hin kritisch, ich bevorzuge auch als Kunde individuelle Geschäfte. Der Rheydter Einzelhandel wird es durch die Arcaden wahrscheinlich schwerer haben, auch wenn sich unsere Innenstadt positiv entwickelt.



**Carsten Dahmen, 43 – Optiker**

Auch wenn ich ein solches Zentrum nicht für schlecht halte, rechne ich mit mehr Leerstand auf der Hindenburgstraße, ähnlich wie hier in Rheydt nach der Eröffnung des Mauritiuscenters. Auf einige Branchen in Rheydt werden sich die Arcaden wahrscheinlich schon auswirken.



**Rainer Herbel, 44 – Yam4You**

Ich denke eigentlich schon, dass die Stadt attraktiver wird und mehr Leute in die Stadt kommen. Wichtig ist aber, dass die Geschäfte in den Arcaden eine Ergänzung zum bestehenden Angebot darstellen, damit den anderen Händlern nicht die Kunden weggezogen werden.



**Peter Horst, 59 – Tee Gschwendner**

Ich halte ein Einkaufszentrum zwar nicht für die optimale Lösung und hätte mir eher eine Reaktivierung des Theaters und mehr Grünflächen gewünscht. Aber ich glaube, dass das Zentrum durch die Innenstadtlage Erfolg haben und auch Kaufkraft in die Stadt holen kann.



**Brigitte & Thomas Hartung, 55 und 58 – Juweliers**

Das Zentrum ist für Mönchengladbach wichtig. Wie es sich auf die Oberstadt auswirken wird, lässt sich jetzt noch nicht sagen. Für ein personal- und beratungsintensives Geschäft wie unseres lohnt sich ein Umzug dorthin schon im Hinblick auf die geforderten langen Öffnungszeiten nicht.



**Eduard Felzen, 43 – Saturn**

Das Einkaufszentrum wird eine wichtige Bereicherung darstellen und den Einzelhandel beleben. Für einige Konzepte und Marken fehlt bisher die Plattform bzw. eine ausreichend große Fläche. Das Zentrum wird auch für einen gewissen Investitionsdruck sorgen und die anderen Vermieter auf der Hindenburgstraße ansprechen, in ihre Immobilien zu investieren.

## Lebensweisheiten in Mönchengladbacher Platt

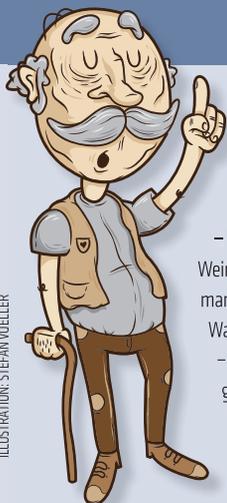


ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER

Der Sommer – **d'r Suuemer** – geht langsam zu Ende und der Herbst – **d'r Härrevs** – kommt, darum in dieser Ausgabe das Thema Wasser, Wind und Wetter – **Waater, Wengk on Wääjer**.

Weinte man schnell und war rührselig, hatte man – **noh am Waater jebouwt** – nah am Wasser gebaut. **Schwade wi enne Waaterfall** – reden wie ein Wasserfall, für andere unangenehm, wenn jemand ohne Unterbrechung redete. War ein Mensch klug und erfahren, aber auch raffiniert und hinterhältig, wur-

de gesagt: **Dä ös mött alle Waater jewäsche** – der ist mit allen Wassern gewaschen. **Sinne Mangkel nom Wengk dri-ene** – seinen Mantel nach dem Wind drehen bedeutete, dass man seine Meinung ständig änderte. **D'r Wengk em Röck hann** – den Wind im Rücken haben; im übertragenen Sinn war dann alles in Ordnung. Würde es allerdings schwierig und ungemütlich, hieß es: **Dä kritt d'r Wengk von vü-ere** – der bekommt den Wind von vorne. **Vom Rään en de Drööp komme** – vom Regen in die Traufe kommen, wenn man von einem Unglück ins andere kam. **Bej Wengk on Wääjer jeht all ens en Pörek fleeje** – bei Wind und Wetter geht schon mal eine Perücke fliegen wurde gesagt, wenn manchmal seltsame Sachen passierten.

Entnommen aus: „**Oss platte Schprock – wi di Alde kalldé**“ von Kurt Paul Gietzen, zusammengestellt von Helmut Schrammel.

### TIPP Mundartabend in Uedding

Das vielfältige Repertoire der acht Mitglieder aus dem Freundeskreis Gladbacher-Mundart Autoren und eines Gastautors spannt sich von ernsten, besinnlichen Themen bis hin zu heiteren Geschichten aus dem Alltagsleben.

Freitag, 21.10.2011, 19:00 Uhr, der Eintritt ist frei.

.....  
**Männerverein St. Pius X. Uedding**, Jugendheim Uedding Jakobshöhe 116, 41066 MG, Tel. 02161/651883

FOTOS: SASCHA BRODICH

# Günaydin!

14 Tage Action am Ruhepool.



Türkisches Mittelmeer, Manavgat, Ali Bey Club im Oktober 2010 um 11 Uhr. Auf dem Weg zum Langschläferfrühstück mache ich einen kleinen Umweg zum Pool und sehe nach, ob die Handtücher und Zeitschriften, die ich heute Morgen um acht Uhr auf die Liegen gelegt habe noch da sind. Ich bin beruhigt, es sieht alles so aus, als würden wir jeden Moment zu unseren reservierten Plätzen zurückkehren. Damit unsere Poolnachbarn sehen, dass hier niemand unnötig Liegeplätze reserviert, setze ich mich kurz hin, richte die Handtücher und rauche eine Morgenzigarette. „Guten Morgen“ ruft der freundliche Kellner, was ich in der Landessprache mit einem schmissigen „Günaydin“ beantworte. Ich mache mich auf den kurzen Weg zum Strandrestaurant, in dem das üppige Frühstück gereicht wird. Meine Freundin hat sich zwischenzeitlich im Meer vergnügt und sitzt putzmunter am reich gedeckten Tisch. Ein wenig wortkarg nippe ich am Kaffee und gehe zum Buffet. Am Tag neun unseres wohlverdienten Cluburlaubs vermisste ich so langsam Speck und Nutella. Die Ersatzprodukte können mich ab heute nicht mehr befriedigen. Gekochte Hammelwürstchen, Grillkäse, Pommes frites und hellroten Aufschnitt bekomme ich um diese Uhrzeit einfach nicht runter. Frühstück kann der Türke nicht.

Dafür bekomme ich an der Poolbar einen ausgezeichneten Cappuccino und grüße Günni aus Gelsenkirchen, der zum 24. Mal hier ist und von jedem Angestellten per Handschlag begrüßt wird. „Günniaydin“ liegt den ganzen Tag mit seinen Freunden in der Schalker Kurve, ein mit blau-weißen Fußball-Badetüchern ausgekleideter Bereich aus mehreren Liegen, und liest Micky-Maus-Hefte. Ich bette mich gemütlich mit meiner Urlaubslektüre unter dem Sonnenschirm, den ich ab sofort nur durch meine dauerhafte Anwesenheit verteidigen kann. Eine Gruppe von drei Rentnerhepaaren baut sich jeden Morgen ein gigantisches Sonnendach aus zwölf Schirmen, wodurch anderen Liegenensembles der begehrte Schattenspender fehlt. Daraus entsteht eine anhaltende Unruhe, weil fortwährend Gäste erscheinen, die ver-

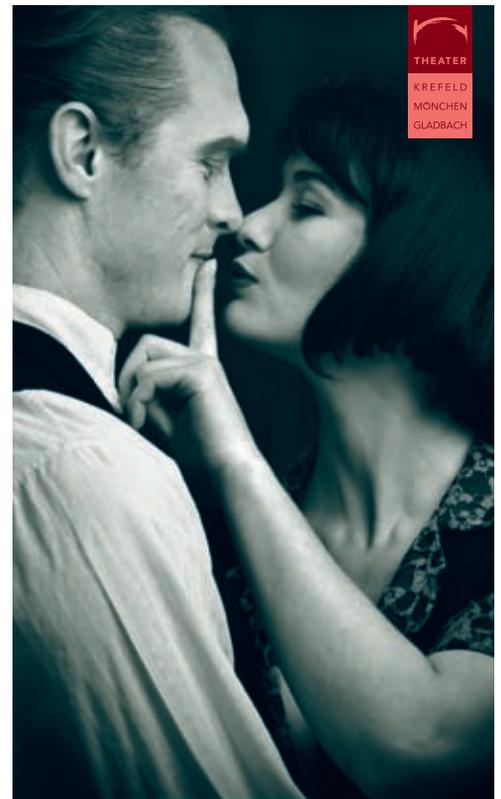
zweifelt nach Schirmen Ausschau halten und diese sogar entwenden, wenn niemand sie bewacht. Die Gäste lernen aber schnell und kommen tags drauf pünktlich oder reservieren rechtzeitig.

Es bleibt spannend am Ruhepool. Eine Mutter betritt die Szene mit ihrer zweijährigen Tochter. Kann die Frau nicht lesen? Der Ruhepool ist für Kinder unter sechzehn Jahren verboten. Das steht auf zwei riesigen Hinweistafeln, sogar mit Piktogramm für Alphabeten. Alle Augen sind auf die kleine Emma und ihre als Individualtouristin verkleidete Mutter gerichtet. Selbst Günni blickt über seine Lesebrille und kann es kaum glauben. Ein Kellner kommt sogleich angelaufen und bittet die Mutter, die Poolanlage zu verlassen, denn hier versteht der Urlauber keinen Spaß und endlich kehrt wieder Ruhe ein.

Die Sonne zehrt an den Kräften. Wir verdrücken uns aufs klimatisierte Zimmer und bereiten uns auf das anstrengende Abendessen vor. Die Auswahl am Buffet ist so überwältigend, dass die russischen Clubgäste zuschlagen, als müssten sie sich Winterspeck für den Neubau der sibirischen Eisenbahn anfrassen. Dabei gibt es zwei Vorgehensweisen: Entweder baut sich der Russe das Buffet auf dem Tisch inklusive Obstschale komplett nach, fotografiert das mehrstöckige Stillleben und lässt 90 Prozent des Essens liegen, weil er sich diesen Luxus einfach gönnen möchte oder er schichtet sich einen Teller zu einem Turm aus allen Vorspeisen, Salaten und Hauptgerichten – mit einem Fisch obendrauf und Bratensoße darüber. Diesen verputzt er zusammen mit einem Laib Brot in maximal zehn Minuten und nimmt die Obstschale mit aufs Zimmer.

So geht das jeden Tag. Und während Sie diese Zeilen lesen, sind wir zum zweiten Mal in unserem Mittelmeerparadies, geben uns der entspannten Bräsigkeit hin und sind ein wenig neidisch auf Günni, der die silberne Ehrennadel für seinen 25. Besuch im Club verliehen bekommt.

Text: Sascha Bröich



THEATER  
KREFELD  
MÜNCHEN  
GLADBACH

## Die Hochzeit des Figaro

*Le nozze di Figaro*

*Commedia per musica in vier Akten  
Musik von Wolfgang Amadeus Mozart  
Libretto von Lorenzo Da Ponte*

**PREMIERE AM SAMSTAG,  
1. OKTOBER 2011, 19.30 UHR**

**Weitere Vorstellungen:**

**Oktober:** So. 16., So. 23.

**November:** So. 20. (18 Uhr), Mi. 23.

**Dezember:** Sa. 10., Di. 13., Do. 15.

**Januar:** Sa. 7., Di. 10.

**Februar:** Fr. 3., Mi. 29.

**März:** Do. 22.

**April:** So. 8. (16 Uhr), Fr. 13.

**KARTEN UNTER: 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de**



Wir gehören zu dem einen Prozent der deutschen Krankenhäuser, die von der deutschen Krebsgesellschaft zertifiziert worden sind.

#### STADTGESPRÄCH

# Joachim Püllen

Joachim Püllen, Geschäftsführer der Kliniken Maria Hilf GmbH, im HINDENBURGER-Gespräch über Behandlungsschwerpunkte und die Zusammenlegung der drei Krankenhäuser.

#### Erläutern Sie kurz das Profil und die Behandlungsschwerpunkte der Klinik.

Wir verfügen über 766 Betten und versorgen rund 34.000 Patienten pro Jahr, außerdem sind wir ein akademisches Lehrkrankenhaus. Wir haben 17 Fachabteilungen, die sehr ausdifferenziert sind. Heute ist der medizinische Wissenstand so groß, dass ein einzelner Arzt nicht alles erfassen kann. Um dieser steigenden Spezialisierung Rechnung zu tragen, bildet man Zen-

besprochen und gemeinsam die Therapie festgelegt wird. Dieses enorme Qualitätsmerkmal hat dazu geführt, dass wir von der Deutschen Krebsgesellschaft als eines von nur vier Krankenhäusern in NRW als Onkologisches Zentrum zertifiziert worden sind. Seit einem Jahr betreiben wir zudem eine Palliativstation für äußerst schwer erkrankte Patienten, die neben Schmerztherapie und Symptomlinderung auch psychosoziale und spirituelle Aspekte berücksichtigt.

» Uns ist wichtig, dass die Patienten **unter ethischen Kriterien vernünftig versorgt werden.** «

tren, die sich mit bestimmten Fragestellungen insgesamt auseinandersetzen. Ein wichtiger Schwerpunkt unserer Klinik ist die Tumorversorgung, wir bieten die drei großen Strategien der Tumorbekämpfung – Chemotherapie, Chirurgie und Strahlentherapie – an, das können nicht alle Krankenhäuser. Wir legen großen Wert auf unsere wöchentlichen Tumorkonferenzen, bei denen der Fall jedes Patienten fachübergreifend

ist eine ganze Reihe von Ordensschwestern bei uns auch auf den Stationen tätig. Wir haben natürlich die katholische und evangelische Krankenhausseelsorge und bieten Gottesdienste an. Als katholisches Krankenhaus legen wir auch bei unseren Mitarbeitern Wert auf eine christliche Religionszugehörigkeit. Es geht im Grunde um die gesamte Prägung des täglichen Arbeitsablaufs und des Umgangs miteinander,

dieses Klima ist für die Patienten spürbar. Anders als bei Kliniken in privater Trägerschaft steht bei uns nicht nur die Wirtschaftlichkeit im Mittelpunkt, sondern ebenso der ganzheitliche Dienst am Patienten auf der Basis christlicher Werte.

#### Welche Hoffnungen verbinden sie mit der räumlichen Zusammenlegung der Krankenhäuser?

Wir optimieren dadurch die Prozessabläufe. Solange Sie mehrere Standorte unterhalten, haben Sie z. B. überall Röntgengeräte stehen und kommen aus dem strukturellen Problem der Mehrfachvorhaltung nicht heraus. Das haben wir über viele Jahre mitgemacht, jetzt ist der richtige Zeitpunkt, einen Schnitt zu machen. Derzeit sind unsere Leistungen auf drei Häuser verteilt. Durch die Zusammenführung erreichen wir eine bessere medizinische Versorgung, natürlich auch mit neuen Räumlichkeiten, neuen Geräten, und mit mehr Komfort für den Patienten. Wir haben hier erstklassige Zimmer und große, breite Gänge – das wirkt sich auf das Gesamtempfinden des Patienten aus.

#### In welchem Maße sind die Kliniken der Gesellschaft von Personalengpässen betroffen?

Wir gelten als attraktiver Arbeitgeber und sind bislang kaum von diesen Engpässen betroffen. 2009 wurden wir bei dem Wettbewerb von „Great Place to Work“ als zweitbesten Arbeitgeber im Gesundheitswesen nach dem Caritasverband Olpe ausgezeichnet und als bestes Krankenhaus Deutschlands. Wir haben als gemeinnützige Einrichtung eine andere Unternehmenskultur als private Kliniken. Ich glaube auch, dass man mit Mitarbeiterereignissen und Motivationsveranstaltungen wenig erreicht, man muss in den Tagesgeschäften eine vernünftige Unternehmenskultur haben. Darauf kommt es an.

#### Wie organisieren Sie die Krankenhaushygiene und wie ist Ihr Umgang mit multiresistenten Erregern?

Die Krankenhaushygiene ist natürlich ein großes Problem. Das hängt auch damit zusammen, dass die Menschen, die hierherkommen krank sind und sich diese teils extrem gefährlichen Keime, die mit Antibiotika nicht zu behandeln sind, im Krankenhaus konzentrieren. Wir beschäftigen zwei Hygienefachkräfte und haben vor eineinhalb Jahren ein generelles MRSA-Screening im Rahmen der Aufnahmeuntersuchung eingeführt. Es sind aber nur fünf bis sechs Prozent der Patienten positiv, das ist bei gesunden Menschen zunächst auch nicht schlimm, nur wenn sie z. B. eine Wunde haben, die sich infiziert, kann es problematisch werden.

Mich ärgert, dass den Krankenhäusern pauschal vorgeworfen wird, sie würden zu wenig unternehmen, aber es wird nicht hinterfragt, was doch alles gemacht wird und dass es alles Geld kostet. Gerade bei der Hygiene sehe ich auch ein Problem bei den Besuchern und Patienten selbst – sie verhalten sich teilweise unvernünftig, fassen alles mögliche an und desinfizieren sich die Hände nicht richtig. Wir appellieren immer an deren Gewissen und platzieren Sponder mit Desinfektionsmitteln und Hinweisschilder an den entsprechenden Stellen.

Ich denke, wir sind dank des umfassenden Screenings weiter als andere Häuser, aber wir können natür-

lich nur in unserem eigenen Hoheitsgebiet etwas bewirken. Das Problem der Antibiotika-Resistenzen entsteht ja auch, weil häufig sofort mit dem großen Hammer behandelt wird. Das ist im akuten Fall hilfreich, langfristig aber kontraproduktiv. Da muss insgesamt in der Gesellschaft ein Umdenken stattfinden.

### Wie ließe sich die Zahl von Behandlungsfehlern in Krankenhäusern verringern und wie stehen Sie zu einer zentralen Erfassung von Behandlungsfehlern?

Zunächst durch standardisierte Behandlungspfade: In so komplexen Einrichtungen wie einem Krankenhaus mit Früh-, Spät- und Nachtdienst ist es kaum vorstellbar, dass ein Arzt den Patienten durchgehend behandelt. Standardisierte Behandlungspfade erleichtern die Übergabe von einem Arzt zum anderen. Hinzu kommt, dass wir ein Ausbildungsbetrieb sind. Der junge Arzt, der noch nicht so richtig sattelfest ist, weiß somit genau, was er zu tun hat. Solche Kriterien bedeuten eine enorme Qualitätssteigerung. Oft helfen auch schon Kleinigkeiten, dass man bei typischen Fehlerquellen

### Wie ist Ihre Haltung zu Mindestmengenvorschriften?

Die Philosophie dahinter ist, dass man durch eine Mindestmenge an Eingriffen eine größere Routine und somit eine bessere Qualität erreicht. Einige Studien widerlegen diesen Zusammenhang jedoch. Bei seltenen oder schwierigen Operationen halte ich Mindestmengen im Kern für vernünftig. Problematisch ist allerdings, dass die Zahl einiger Eingriffe seit Einführung der Mindestmenge signifikant gestiegen ist. Das Thema ist umstritten und wird häufig interessenorientiert behandelt: Die kleinen Krankenhäuser sind eher dagegen, die großen dafür.

### Einige abschließende Gedanken zum Gesundheitssystem.

Gerade zum Ende des Lebens stellen sich durch die zunehmende medizinische Machbarkeit ethische Fragen, es gibt dort eine Tendenz zur Überversorgung, deswegen haben wir vor drei Jahren ein Ethik-Komitee gegründet, das Patienten und Angehörige bei Entscheidungskonflikten unterstützt. Auf unserer Palliativstation versuchen wir herauszufinden, was die Patienten wirklich bewegt und helfen auch bei

## » Wir müssen immer mehr Patienten versorgen und mehr Leistungen erbringen. «

das Vier-Augen-Prinzip anwendet oder um Verwechslungen zu vermeiden fragen wir in der OP-Schleuse nicht: „Sind Sie Herr Meier?“, sondern „Wie heißen Sie?“ Mit Hilfe so genannter Risiko-Management-Systeme untersuchen wir Beinahe-Fehler, um daraus zu lernen und vergleichbare Situationen künftig vermeiden zu können. Eine interne offene Fehlerkultur ist sinnvoll, dabei ist wichtig, dass den Betroffenen keine Sanktionen drohen, sonst mauern die Mitarbeiter. Man kann bei uns über das Intranet Fehler melden, eine Veröffentlichung in einer Datenbank halte ich für den falschen Weg, da wird kein Krankenhaus ehrliche Daten eingeben.

privaten Problemen, das ist oft wichtiger als die medizinische Versorgung. In dem Moment, wo die individuellen Probleme gelöst sind, blühen die Menschen auf und können loslassen. Sie sterben ganz anders, viel entspannter. Ein anderer Aspekt sind die enormen Kostensteigerungen im Gesundheitswesen durch die Kombination aus medizinischem Fortschritt mit immer teureren Geräten und demografischer Entwicklung. Dafür kann auch der Gesetzgeber nichts, selbst in einem idealen Gesundheitssystem käme man an diesem Problem nicht vorbei. Für uns als Leistungsanbieter dreht sich das Rad dadurch immer schneller.



Das Interview führten Sascha Broich und Natascha Oberste (Text).



## Sehprobleme?

## Wir sorgen für Durchblick!

- Sehschärfenbestimmung
- Kontaktlinsenanpassung und Beratung
- Führerschein-Sehtest
- Bildschirmarbeitsplatzberatung
- Videoberatung
- Individuelle Tauchmaskenverglasung
- Optische Schwimmbrillen
- Vergrößernde Sehhilfen
- Ferngläser
- Wetterstationen
- Kompletter Brillenservice
- Reparaturschnellservice
- Eigene Meisterwerkstatt
- Hausbesuche
- Verträglichkeitsgarantie
- Brillenglasversicherung
- Brillen- & Kontaktlinsenabo



**BRILEN DAHMEN**

KONTAKTLINSEN · MODERNE AUGENOPTIK

Brillen Dahmen  
Odenkirchener Str. 20  
41236 Mönchengladbach Rheydt  
(Direkt neben der Hauptpost)

Telefon 02166 - 44 995  
Telefax 02166 - 48 699  
E-Mail [info@brillen-dahmen.de](mailto:info@brillen-dahmen.de)  
[www.brillen-dahmen.de](http://www.brillen-dahmen.de)

## Sehtest Gutschein

# 18 €

Mit diesem Gutschein erhalten Sie einen kostenlosen Sehtest im Wert von 18 €. Nicht in bar auszahlbar. Dieser Gutschein ist gültig bis 31.10.2011



Ernst Haas mit seinen Mitarbeitern 1952 ...



... und das Reformhaus-Team heute.

## 80 Jahre **Reformhaus Haas**

Seit 1931 ist das Reformhaus Haas auf der Hindenburgstraße die Adresse für gesundheitsbewusste Kunden auf der Suche nach ökologischen Qualitätsprodukten und erstklassiger Beratung.

Text: Esther Hürter

Am 23. Oktober 1931 eröffneten Anneliese und Ernst Haas das erste Reformhaus in Mönchengladbach. Drei Jahre später expandierten sie und zogen in ein größeres Ladenlokal – auf die Hindenburgstraße 157. Als Anneliese Haas' Ehemann im zweiten Weltkrieg eingezogen wurde, führte sie das Fachgeschäft alleine, bis es 1944 bei einem Bombenangriff komplett zerstört wurde. Provisorisch mit ein paar Brettern wieder aufgebaut, wurde das Reformhaus zunächst in eine Lebensmittelverteilstelle umfunktioniert. 1952 begann das Ehepaar dann schrittweise mit dem Wiederaufbau des Hauses. Die zweite Generation in Form von Anneliese und Manfred Haas übernahm 1972 das Reformhaus und vergrößerte die Verkaufsfläche auf 100 m<sup>2</sup>. Tochter Bettina Haas stieg 1987 nach ihrer Ausbildung zur Kauffrau mit Fachrichtung „Diät und Ernährungsberatung“ und Naturarzneimittelberaterin in den Familienbetrieb ein und übernahm vor sechs Jahren die Leitung.

### 80 Jahre gesund genießen

Seit der Eröffnung 1931 hat sich eine Menge getan: Wo damals noch schwerpunktmäßig Gesundheitsschuhe und Korsetts verkauft wurden, liegt der Fokus heute auf Naturkosmetik und Naturarzneimitteln. Geliebt ist die Überzeugung, ausschließlich Lebensmittel aus ökologischem Anbau anzubieten, darunter ein großzügiges Angebot für Menschen mit Lebensmittelunverträglichkeiten und Allergien. „Neben Qualität legen wir bei unserer Produktauswahl besonders großen Wert auf Frische und Regionalität“, betont Inhaberin Bettina Haas. Das sorgfältig zusammengestellte Sortiment umfasst rund 5.000 verschiedene Produkte, die fast alle „Bio“-zertifiziert sind – von herzhaften Brot- und süßen Frucht-

aufstrichen über vegetarische Wurst, Getreide- und Sojaprodukte bis hin zu würzigen Soßen, Saft- und Teespezialitäten. Im Kosmetikregal finden sich neben jeder Menge natürlicher Pflegeartikel für Gesicht und Körper auch diverse Make-up-Naturprodukte. Genauso groß ist das Angebot an Naturarznei- und Nahrungsergänzungsmitteln wie Kräuterextrakte, Vitaminpräparate und Mineralstoffe. Eine bunt be-

Postkarte anlässlich der **Neueröffnung 1952**.

**Das Sortiment im Reformhaus umfasst rund 5.000 verschiedene Produkte, fast alle davon in Bio-Qualität.**

stückte Käsetheke und kleine Vollkornbäckerei mit ofenfrischem Brot, Brötchen und Kuchen sowie täglich frisch zubereitete Mittagsgerichte (ab 2,50 €) wie Sellerie-Bratlinge, Nudelauflauf oder Gemüsequiche komplettieren das vielfältige Angebot.

### Kompetent und persönlich beraten

Die riesige Auswahl verlangt nach spezifischer und persönlicher Beratung. „Wir kennen unsere Produkte und wissen, was drin steckt“, so Bettina Haas. „Weil es ständig neue wissenschaftliche Erkenntnisse gibt, nehmen wir regelmäßig an Weiterbildungen und Herstellerschulungen teil.“ Das sechsköpfige Team rund um Inhaberin Bettina Haas nimmt sich Zeit für jeden Kunden, beantwortet geduldig alle Fragen und gibt wertvolle Tipps zur Anwendung und Zubereitung, inklusive leckerer Rezepte. Service wird im Reformhaus Haas groß geschrieben. Dazu gehört auch, beim Packen der Einkaufstüte zu helfen oder den Einkauf auf Wunsch nach Hause zu liefern.

### TIPP

In den Jubiläumswochen vom 4. bis 15. Oktober gibt es jeden Tag eine andere Aktion, z. B. zehn Prozent Rabatt auf alle Brotaufstriche am 4. und 5.10., Feinkost-Spezialitäten, Soßen und Konfitüren zum Probieren sowie zehn Prozent Rabatt auf alle Kosmetikartikel am 6.10., Prozentwürfeln am 9.10. oder kostenloses Schminken am 12.10. Den kompletten Jubiläumsaktionsplan finden Sie unter [www.reformhaus-haas.de](http://www.reformhaus-haas.de).

**Reformhaus Haas**, Hindenburgstr. 157  
41061 MG, Tel. 02161/23681

# Ein kreatives Quartier

Die Boetzelen Höfe wandeln sich zum Quartier Kreativ. Wir sprachen mit den Machern des Textilstandortes.

**Herr Rajcic, die Boetzelen Höfe werden zu Quartier Kreativ. Neue Mieter wie Schiesser lassen eine Entwicklung in Richtung Textilstandort vermuten. Was planen Sie in Zukunft auf dem Gelände?**

Rajcic: Die Mode kommt wieder nach Mönchengladbach. Ultimo hat auf diesem Gelände den Grundstein für einen neuen Textilstandort gelegt. Schiesser passt mit seinem Outlet Store wunderbar in das neue Konzept. Der Heimtextilienhersteller Auro hat eine große Halle mit weiteren Nebenflächen angemietet und verlagert Kreation, Produk-

**Herr Engels, was verspricht sich Ultimo von der Eröffnung des Schiesser Outlet Stores?**

Engel: Wir sind sehr erfreut, mit Schiesser einen hochwertigen Markenanbieter in der Nachbarschaft zu haben. Das wird auch über die Grenzen hinaus Leute anziehen, die Mode zu Outlet-Preisen kaufen wollen.

**Warum ist Ultimo Fashion günstiger als andere Fachgeschäfte?**

Engel: Wir können Marken wie New Zealand, Tommy Hilfiger, Jack & Jones oder Vero Moda rund 30 bis 50 Prozent



**Dusan Rajcic**, Inhaber der Boetzelen Höfe an der Künkelstraße in Eicken, **Thomas Engel**, Geschäftsführer von Ultimo und **Uwe Meincke** vom Architekturbüro Dito wollen das Gelände weiter beleben.

tion und Verkauf von Krefeld hierhin. Wir wollen eine Plattform für Fashion, Design und Fun werden – Fabrikverkauf spielt dabei eine wichtige Rolle, mit der wir die unternehmerische Tradition dieses Standortes fortsetzen.

**Wie steht die Stadt zu diesen Maßnahmen?**

Rajcic: Oberbürgermeister Norbert Bude hat uns seine volle Unterstützung zugesichert und auch Baudezernent Andreas Wurff befürwortet unsere Vorhaben. Damit sind die Weichen für weitere Planungen gestellt.

**Kann die Kreativwirtschaft Eicken weiter voranbringen und wie können die Boetzelen Höfe dazu beitragen?**

Rajcic: Die Kreativwirtschaft hat viele Städte zum Erlblühen gebracht. Hier soll eine unternehmerische Aufbruchstimmung spürbar werden, wobei der Spaßfaktor für die Besucher im Vordergrund steht. Günstige Mieten und flexible Aufteilungsmöglichkeiten bieten dabei gute Startchancen für junge Kreative. Das gilt im Übrigen auch für das gesamte Viertel Eicken.

billiger anbieten, weil wir mit unseren bundesweit 17 Geschäften günstig einkaufen können und die Saisonware bei uns etwas später in den Regalen liegt als im normalen Einzelhandel.

**Beliefern Sie von hier aus auch andere Einzelhändler?**

Engel: Ja, das ist ein weiteres Standbein unseres Unternehmens. Wir haben mit „Milano Italy“ eine eigene Hemden- und Blusen-Kollektion, mit der wir 800 Händler in Europa beliefern.

**Wie begegnen Sie der wachsenden Konkurrenz des Internethandels?**

Engel: Wir verkaufen selbst seit einem Jahr im Internet und haben dort mit [www.ultimo-shop.de](http://www.ultimo-shop.de) eine erfolgreiche Verkaufsplattform.

**Wie sehen Sie Ihre Unternehmensentwicklung im Hinblick auf die derzeitige Wirtschaftslage?**

Engel: Wir haben von den Krisenjahren profitiert, weil die Menschen gerade dann auf der Suche nach günstigen Einkaufsmöglichkeiten sind.

Text: Sascha Broich

# Roderburg

## Teppich-Fachhandel

### Unser Teppich-Prospekt



jetzt  
online!

Jubiläum - 65 Jahre Roderburg!  
8 Seiten Teppiche mit tollen Angeboten  
zu Jubiläums-Sonderpreisen!  
[www.roderburg-teppiche.de](http://www.roderburg-teppiche.de)

Künkelstraße 43 · 41063 Mönchengladbach  
[www.roderburg-teppiche.de](http://www.roderburg-teppiche.de) · Tel. 02161-180618

2011 MARKTIMPULS.DE

## BETTEN DEPOT

Qualität zum Wohlfühlen  
und Träumen



Komfort trifft Design

Testen Sie ihre neue  
Matratze zu Hause!

**BETTEN-DEPOT KLUGE**

Das Mönchengladbacher Bettenhaus  
Schillerstraße 77-79 Nähe Kaiser-Friedrich-Halle  
0 21 61 - 2 01 28  
[www.betten-depot.de](http://www.betten-depot.de)  
Geöffnet: Mo.-Fr. 9.00-18.30, Sa. 10.00-15.00 Uhr

**TICKER****EP:Jepkens: 1a-Fachhändler**

EP:Jepkens wurde gleich zweimal vom Düsseldorfer Brancheninformationsdienst „markt intern“ ausgezeichnet, nämlich als 1a-Fachhändler und 1a-Fachwerkstatt. „markt intern“ verleiht diesen Titel nur an Fachhändler und Fachhandwerker, die einen hohen Leistungsstandard erfüllen und ihre Kompetenz vor Ort beweisen. Der Inhaber Ulrich Jepkens unterschrieb einen speziellen „1a-Verhaltenskodex“, der ihn und sein Team zum qualifizierten Dienst am Kunden verpflichtet. Überreicht wurde die Urkunde vom Landtagsabgeordneten Norbert Post.

**EP:Jepkens, Neusser Str. 180, 41065 MG**

**Tel. 02161/960112, [www.ep-jepkens.de](http://www.ep-jepkens.de)**

**65 Jahre Roderburg Teppiche**

Das seit 1946 bestehende Fachgeschäft für Teppiche feiert Jubiläum. In zweiter Generation führt das Familienunternehmen neben

Orient-Teppichen auch moderne Trendware: Designer-Teppiche von Jab, Hochflor-Teppiche, Teppiche aus Naturfasern wie Sisal oder Seegras,

Teppiche aus Nepal, Gabbeh-Teppiche u. v. m. Spezialität des Hauses ist die Anfertigung von Teppichen nach Kundenwunsch. Außerdem werden hier Teppiche fachmännisch gewaschen und repariert. Der Fachhandel legt großen Wert auf persönliche Beratung.

**Roderburg Teppiche, Künkelstr. 43, im Gewerbepark Simons & Gier, Halle B 2, 41063 MG, Tel. 02161/180618**

**[www.roderburg-teppiche.de](http://www.roderburg-teppiche.de)**

**Gelebte Achtsamkeit**

In ihren neuen Kursen bietet die Psychotherapeutische Heilpraktikerin Angela Klösges hilfreiche Wegbegleitung für alle, die ein Leben

in Achtsamkeit verbringen wollen. Begleitet von aktiver Meditation, ist die Praxis der Achtsamkeit der Beginn einer Erfahrungsreise zu mehr geistiger Klarheit, innerem Frieden und Offenheit für die Fülle des Lebens. Dabei werden innere Ressourcen mobilisiert und weiterentwickelt. „Die Kurse vermitteln keine Technik, sondern eine Lebensweise, bei der man mit der Weisheit aller Sinne bei sich selbst zuhause sein kann“, so Angela Klösges.

**Infos und Termine unter Tel. 02161/948282**

**TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE****Sportskanone Donna**

Die zweijährige Hündin wurde von ihren Vorbesitzern Ende Juli wegen Trennung ins Tierheim gegeben. Als Malinois-Herder-Mischling ist sie eine echte Sportskanone: Ausgiebiges Spazierengehen und Ballspiele sowie das Herumtoben mit ihren Artgenossen liebt sie besonders. Donna ist unheimlich lieb, verschmüsst und menschenbezogen. Sie wünscht sich ein neues Zuhause mit Garten und liebevollem Herrchen, das sich um sie kümmert, sich durchsetzen kann, sie be-

schäftigt und ihr viel Neues beibringt – Donna ist nämlich nicht nur fit wie ein Turnschuh, sondern auch eine gute Schülerin, die gerne dazu lernt. Grundlegende Kommandos beherrscht sie bereits. (eh)

**Tierheim MG, Hülserkamp 74, 41065 MG, Tel. 02161/602214, [www.tierheim-moenchengladbach.de](http://www.tierheim-moenchengladbach.de)**

**KLASSENSIEG****Toyota Hybrid-Flotte belegt Platz 1 bis 4**

Beim diesjährigen Ranking der umweltfreundlichsten Fahrzeuge in Deutschland gewinnt der Toyota Prius mit 7,53 Punkten die Klasse der Familienautos. Hinter dem Lexus CT 200h belegt der Prius zudem den zweiten Platz im Gesamtranking. Die vom Verkehrsclub Deutschland (VCD) einmal jährlich zusammengestellte Liste wird vom Lexus CT 200h mit 7,83 Punkten angeführt. Es folgen der Toyota Prius, der Toyota iQ mit 7,43 sowie der Auris Hybrid mit 7,33 Punkten. Mit dem Lexus CT 200h, dem Prius und dem Auris Hybrid finden sich drei Fahrzeuge mit einem Vollhybridantrieb in den Top Fünf der diesjährigen Liste. Bei den Familienautos liegt der Prius vorne, der Auris Hybrid belegt hinter dem Lexus CT 200h den zweiten Platz in der Kompaktklasse. Neben Klein- und Kleinstwagen finden sich in den Top Ten der umweltfreundlichsten Autos in Deutschland ausschließlich Hybridfahrzeuge. Die vorderen Platzierungen belegen die Effizienz dieser Technologie. Maßgeblich für die erworbenen Punkte ist in erster Linie der CO<sub>2</sub>-Ausstoß eines Fahrzeugs. Unter den zehn klimafreundlichsten Modellen ist der Prius das größte Modell mit dem höchsten Alltagsnutzen. Er wird angetrieben von einem Vollhybridantrieb mit 100 kW/136 PS Systemleistung. Die CO<sub>2</sub>-Emissionen liegen bei lediglich 89 Gramm.



**Autohaus Rolf Jansen, Krefelder Str. 365, 41066 MG, Tel. 02161/694990, [www.toyota-jansen.de](http://www.toyota-jansen.de)**

**8. OKTOBER****Paul Young in Jüchen**

Schon als Kind juckt es den Briten Paul Antony in den Stimmbändern. Neben seiner Ausbildung zum Kfz-Mechaniker tritt er abends in Clubs auf. Als Frontmann der Lokalband „Kat Kool & The Kool Kats“ landet Young erstmals an der Rampenkante. Seit 1983 ist der Singer-Songwriter solo unterwegs. Der Rest ist Geschichte: Millionen verkaufte Tonträger, Hunderte restlos ausverkaufte Konzerte und Dutzende Kooperationen mit Musikgrößen wie Bob Geldorf und David Bowie. Zu sehen ist der vielseitige Rock-Pop-Sänger, der zuletzt mit eigenwilligen Swingkompositionen überraschte, am 8. Oktober im redhot Jüchen. Einlass ist um 19:30, die Karten kosten an der Abendkasse 34,50 €. (eh)

**Infos unter [www.polodrom.de](http://www.polodrom.de)**



Blick auf die **neue Sparkasse** und die Gaststätte St. Vith um 1915.

# Die ehemalige **Städtische Sparkasse** am Markt

Vor einhundert Jahren wurde der Grundstein gelegt.

Am 2. August 1911 wurde an der Einmündung der Rathausstraße in den Alten Markt der Grundstein für das neue Sparkassengebäude gelegt. Die zuvor hier bestehende kleinteilige Wohnbebauung war dazu abgerissen worden. Zwischen dem Haus St. Vith auf der einen und dem Hotel Herfs auf der anderen Seite schob sich der Bauplatz an den Markt. Nicht ganz ein Jahr später, schon im Juni 1912, konnte Oberbürgermeister Herman Piecq in einer Feierstunde den Neubau seiner Bestimmung übergeben. Architekt war Stadtbaurat Otto Greiß, der schon mit dem Wasserturm an der Viersener Straße sein Können bewiesen hatte. Wie auch beim Wasserturm, verzieren Elemente des Jugendstils, gestaltet von Emil Hollweg, die Sparkasse.

Mit dem neuen Gebäude emanzipierte sich die Sparkasse gewissermaßen, zuvor war sie mit im Rathaus untergebracht gewesen. In den neuen Räumlichkeiten war es der Sparkasse möglich, den Kontokorrentverkehr für ihre Kunden zu übernehmen und ihnen Schließfächer anzubieten. Dass man sich an den bestehenden Banken orientierte, zeigte sich darin, dass fortan deren Öffnungszeiten übernommen wurden. Bei seiner Rede führte Piecq aus: „Wir hoffen, dass wir heute einen ganz besonderen Schritt vorwärts tun, wie auch die Errichtung des Gebäudes nicht nur im Inneren, sondern auch in der äußeren Erscheinung ein eminenten Schritt weiter in der Entwicklung unseres Stadtbildes sein soll. Das Sparkassengebäude ist errichtet am Hauptmarktplatz, aber doch so, dass der Sparer, der nicht gerne will, dass man ihn sieht, dass er seine Ersparnisse bringt oder holt, doch rasch hinein oder herauschlüpfen kann.“

Ursprünglich war die Sparkasse das Geldinstitut für die „kleinen Leute“ – nun wollte man eine richtige Bank werden. Dies drückte sich durch eine für die Zeit große Kundenhalle mit drei Schaltern aus, deren Anzahl bei großem Andrang verdoppelt werden konnte und einem mit Sitzgelegenheiten ausgestat-

teten Wartebereich. Neben dem eigenen Tresorkeller bot man den Kunden „Safes“ an. Diese waren massiv gesichert und die Sparkasse besaß bereits eine eigene Telefonleitung. Die nächste Polizeiwache lag nur einen Steinwurf weit entfernt in der Neustraße 3. Im ersten Stock befanden sich ein Beratungszimmer sowie die Dienstwohnung des Sparkassenrendanten. Der zweite Stock wurde anfangs vermietet. Die Sparkasse nutzte das Gebäude bis in die 60er-Jahre. An Stelle des benachbarten Hotels wurde 1959/60 ein Neubau errichtet, in den die Filiale schließlich umzog. Die Hauptgeschäftsstelle lag da schon am Bismarckplatz. Nach verschiedenen Nutzungen zog 1976 das Standesamt Mönchengladbach in das Gebäude, in dem es sich neben der Polizeiwache bis heute befindet.

Text: Dr. Christian Wolfsberger



Das neue Sparkassengebäude vor dem Ersten Weltkrieg.



Nach dem Umzug der **Sparkassenfiliale 1961.**

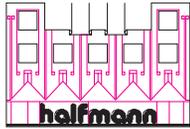


raumausstattung
gardinenstudio
polsteratelier

Nach Umbau neu im Sortiment:  
Exklusive italienische Glasmöbel von La Vetreria







erzbergerstraße 132-134  
41061 Mönchengladbach
telefon 021 61 - 44033  
www.halfmann-mg.de

## Britische Spezialitäten

THE FUDGE SHOP · BRITISH THINGS



Genießen Sie **britische Köstlichkeiten** der besonderen Art.

Wir bieten Ihnen eine große Auswahl an Lebensmitteln, **Spezialitäten für Liebhaber** und Accessoires rund um Großbritannien.

**Unser Sortiment umfasst nicht nur Süßigkeiten:**

- Cream Teas, Scones, Clotted Cream
- Über 26 Orangenmarmeladen und Curds
- Teas, Chocolates, Biscuits, Pies, Sausages, Bacon, und vieles mehr!

The Fudge Shop · Dahlener Straße 120-122  
41239 MG · Tel. 02166 - 1465507  
[www.british-fudge.com](http://www.british-fudge.com)  
Kundenparkplatz vorhanden!

2011 MARKTIMPULS.DE

FOTOS: STADTARCHIV MG



# Holiday Inn

Mönchengladbach



Wir werden  
**Gans**  
**Wild**

Lassen Sie sich in unserem Restaurant L'image mit Wildspezialitäten verwöhnen und reservieren Sie jetzt...

**Holiday Inn Mönchengladbach**  
Speicker Straße 49  
D - 41061 Mönchengladbach  
**Tel** 021 61 / 93 80  
**Fax** 02161 / 938807

[www.moenchengladbach-hi-hotel.de](http://www.moenchengladbach-hi-hotel.de)

**7. BIS 9. OKTOBER**

## Oldtimer-Event der Spitzenklasse



Eine Corvette C3 aus dem Jahr 1977, ein Mercedes Benz 300 SL von 1955, ein Ford V 8 von 1936 und ein Aston Martin DB 6 Vantage aus dem Jahr 1966 – das sind nur einige Schmuckstücke, die am 8. Oktober bei der diesjährigen Eifel Classics Revival an den Start gehen. Die Neuauflage der legendären Eifel-Rallye aus den späten 50er- und frühen 60er-Jahren bietet Profis und Anfängern eine zweitägige Oldtimer-Rallye der Spitzenklasse. An zwei Tagen legen die Teilnehmer aus insgesamt 50 Teams eine Strecke von ca. 620 Kilometer zurück, bei der es neun Gleichmäßigkeits- und eine Bergprüfung zu bestreiten gilt. Neu: eine zweite ca. 570 Kilometer lange Strecke für Freunde des gemütlichen Fahrens. Die Rallye beginnt am 8. Oktober um 8:00 Uhr mit der öffentlichen Fahrervorstellung auf dem Harmonieplatz in Rheydt, bevor es über eine beeindruckende Streckenführung zum ersten Tagesziel nach Bitburg geht. Die Zieleinfahrt auf dem Alten Markt ist am Sonntag, 9. Oktober gegen 15:45 Uhr geplant. Am 7. Oktober ermöglicht das Oldtimer-Treffen auf dem Rheydter Marktplatz zwischen 12:00 und 18:00 Uhr, private Schätzchen der Öffentlichkeit zu präsentieren. Die schönsten und ältesten Fahrzeuge werden prämiert. Zeitgleich werden beim Concours d'Elegance alte und neue Renn- und Rallyewagen ausgestellt. (eh)

Infos erhalten Sie bei der **Veranstaltergemeinschaft Oldtimer IG Grenzland e. V. – Rheydter Club für Motorsport e. V.** im DMV unter Tel. 02161/570005 und [www.rec2008.de](http://www.rec2008.de).

**1. UND 2. OKTOBER**

## Meisterschaft unter Wasser

Ein dreidimensionales Spielfeld, mit Schnorchel, Flossen und Badekappe ausgerüstete Spieler sowie ein Kunststoffball, der mit Salzwasser gefüllt ist und den es in am Beckenboden stehende Stahlkörbe zu legen gilt – Unterwasserrugby ist ein abwechslungsreicher Sport mit ganz besonderen Herausforderungen. Ein Spiel gliedert sich in zwei 15-minütige Halbzeiten. Berührt werden darf ein Spieler nur, wenn er in Ballbesitz ist – dann aber auch mit heftigem Schütteln, Ziehen und Zerren, um ihn vom Ball zu trennen. Die Kunst besteht darin, die gegnerische Mannschaft durch geschicktes Passspiel so auszumanövrieren, dass ein Torwurf gelingt. Da es weniger auf Kraft als auf Geschicklichkeit, Schnelligkeit und Fähigkeiten beim Apnoetauchen ankommt, kann Unterwasserrugby auch in gemischten Mannschaften gespielt werden.

Am 1. und 2. Oktober findet im Vitusbad die 17. Deutsche Jugend- und Juniorenmeisterschaft im Unterwasserrugby statt. Gespielt wird am Samstag von 9:00 bis 19:00 Uhr und am Sonntag von 8:00 bis zur Siegerehrung gegen 14:45 Uhr. Der Eintritt ist frei!

Seit 2008 nimmt das Tauchteam Mönchengladbach mit einer neuen Mannschaft wieder am Ligabetrieb teil. Trainingszeiten sind dienstags und donnerstags ab 20:00 Uhr im Vitusbad. Interessenten sind immer herzlich willkommen. (eh)

Weitere Infos unter [www.tauchteam-mg.de](http://www.tauchteam-mg.de)



**Stuhl**  
Kartell „Dr. Yes“  
je ca. 111,- Euro  
Art.-Nr. 580509



**LED-Tischleuchte**  
Artemide „Tolomeo Micro“  
ca. 185,- Euro  
Art.-Nr. A011860



**Für alle Hinderburger-Leser!**  
**10% RABATT\***  
Nur bis 31.10.2011  
auf den Kauf von Leuchten und Wohnartikeln.  
Ihr persönlicher Gutschein-Code:  
**221011**



**Bodenleuchte**  
Moree „Cube“  
ca. 219,- Euro  
Art.-Nr. 06-05-01

## Wohn-Inspir@tionen

Keine Zeit für ausgedehntes Trendshopping? Dann machen Sie Ihren Schaufensterbummel doch mal online! Bei Reuter Badshop finden Sie nicht nur alles rund ums Bad. Sie können sich jetzt auch **24 Stunden am Tag** durch die aktuellen Wohn- und Leuchten-Trends klicken. **Über 500.000 sofort lieferbare Markenartikel** von bekannten Herstellern wie Kartell, Artemide, Foscarini, Lambert oder Blomus warten auf Sie – zu Preisen, die richtig Spaß machen. Also, reutern Sie los: [www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de)



**Zeitungständer**  
Mox „Bukan“  
je ca. 245,- Euro  
Art.-Nr. MO/BUK-R

**Mini Maxi Shopper**  
Reisenthel  
ca. 5,- Euro  
Art.-Nr. MM0264



**Carrybag**  
Reisenthel  
ca. 45,- Euro  
Art.-Nr. BA0148

**Teelichthalter**  
Lambert „Marakesch“  
je ca. 22,- Euro  
Art.-Nr. 40199



**Schalen-Set**  
Lambert „Mombasa“  
ca. 200,- Euro  
Art.-Nr. 64605



**Tischleuchte**  
Foscarini „Binic“  
je ca. 135,- Euro  
Art.-Nr. 20000140



**Tischleuchte**  
Kartell „Bourgie“  
ca. 213,- Euro  
Art.-Nr. 907008

**Baukastenelement**  
Kartell „Componibili“  
ab ca. 109,- Euro  
Art.-Nr. 4967SI

\* Einfach bis zum 31.10.11 unter [www.reuter-badshop.de](http://www.reuter-badshop.de) einlösen. Gutschein gilt nur für die Produkte der Kategorien Leuchten und Wohnen, Leuchtmittel sind von der Aktion ausgenommen. Nur 1 Gutschein pro Kunde und Bestellung.

Gabor

www.gabor.de

UNWIDERSTEHLICH



**DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION  
JETZT ERHÄLTlich BEI:**

**100 Jahre** seit 1910  
**SCHUHAUS**  
**Wintzen**  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

**MG: Hindenburgstraße 113**  
**RY: Hauptstraße 38**

2011 MARKTIMPULS.DE

# Schönes Einkaufen – auch in den Stadtteilen

Rheydt besteht nicht nur aus der Innenstadt. Auch in den weiteren Stadtvierteln wie Geistenbeck, Geneicken und Wickrath lässt sich es sich gut einkaufen: Dort sind zahlreiche Fachhändler zu Hause.

## Tellmann Einrichten und Gestalten

Für Menschen, die in Mönchengladbach und Umgebung anspruchsvolle Wohn- und Einrichtungsangebote suchen, ist das Einrichtungshaus Tellmann in Rheydt seit mehr als 40 Jahren eine weit über die Region hinaus geschätzte Adresse. Vom Bauhaus Klassiker bis zum italienischen Design sind hier die Kollektionen führender Hersteller wie Cassina, Cor, de Sede, interlube, Montana, Schramm, Trega, USM, vitra, WK Wohnen und viele mehr vertreten und auch junge Kollektionen und preisgünstigere Qualitätsmodelle für Einsteiger zu finden. Sitz- und Polstermöbel, Relaxsessel, Schrank- und Regalsysteme, Betten und Schlafkomfort, Leuchten, Textilien, Teppiche, Wohnaccessoires und formschöne Geschenkeideen – das Einrichtungshaus bietet Inspirationen, Angebote und Service für individuelle Kundenwünsche. Und dazu gehören auch die herzliche familiäre Atmosphäre und der persönliche Stil des inhaberge-



fürten Unternehmens. **Kurzum:** Ideen zum Wohnen und Wohlfühlen, Design-Klassiker, Accessoires und formschöne Geschenke.

### Tellmann Einrichten und Gestalten

Friedrich-Ebert-Str. 76, 41236 MG  
Tel. 02166/48024, Di-Fr 9:30-18:30  
Do 9:30-20:00, Sa 9:30-14:00

## Feine Kost

Seit mittlerweile drei Jahren führt Heike Runkehl mitten im Herzen Wickraths an der Quadtstraße ihr Geschäft Feine Kost. Auf kleinem Raum erfüllt die Inhaberin große kulinarische Wünsche: „Mein Ansatz ist es, verschiedene Geschmäcker zusammenzubringen“, sagt sie. Das gelingt ihr, zum Beispiel mit den Kombinationen aus Wein und Schokolade; beides stimmt sie aufeinander ab, um so zu einem optimalen Geschmackserlebnis zu verhelfen. „Ich habe einen hohen Qualitätsanspruch und teste deshalb alle Produkte, bevor ich sie in den Verkauf nehme.“ Zum Angebot gehören auch handgemachte Pralinen, Gewürze und Salze, Essige und Öle. Häufig stammen die Produkte aus kleinen Manufakturen, die man nur selten in Geschäften findet. Klasse statt Masse, das ist Heike Runkehls Motto. Auch Weinproben werden bei Feine Kost durchgeführt, gerne dann auch wieder in der angesagten Verbindung von Wein



und Schokolade. **Ebenso beliebt:** die Geschenkkörbe, die Heike Runkehl sowohl für Privatleute als auch Unternehmen gestaltet, gerade im Hinblick auf das bevorstehende Weihnachtsfest.

### Feine Kost, Quadtstr. 28, 41189 MG

Tel. 02166/9750388, Mo-Fr 9:30-12:30 + 15:00-18:00  
Sa 10:00-13:00, Mittwochnachmittag geschlossen



## Autohaus Fleischhauer

Kompetente Betreuung rund um die Mobilität gibt es beim Autohaus Fleischhauer, dem Partner für starke Marken an der Düsseldorfer Straße in Rheydt. Kunden finden dort und in den anderen neun Filialen der Fleischhauer-Unternehmensgruppe die komplette Modellpalette von Volkswagen, Skoda, Audi, Seat und Porsche. Mehr als 1.000 Neuwagen stehen in den zehn Niederlassungen abholbereit, darüber hinaus werden ständig mehr als 1.500 sofort lieferbare gebrauchte Fahrzeuge, Werks-, Dienst- oder Vorführwagen angeboten. Und dies alles natürlich mit der gewohnten Qualität und Sicherheit der Fleischhauer-Unternehmensgruppe. Probefahrspaß inklusive gibt es in einem der über 300 Vorführwagen. Nahezu jedes Modell kann nach Absprache Probe gefahren werden – ein besonderer Vorteil, natürlich auch für die Kunden der Rheydter Niederlassung. Neben erstklassigen Gebrauchtwagen von Volkswagen, Skoda, Audi, Seat und Porsche gibt es auch viele Fremdfabrikate.

**Übrigens:** Den neuen Audi A6 Avant in Aluminium-Hybrid-Bauweise gibt es natürlich auch im Autohaus Fleischhauer am Standort Rheydt.

**Autohaus Fleischhauer**, Düsseldorfer Str. 12, 41238 MG, Tel. 02166/12980  
Mo-Fr 8:30-18:30, Sa 9:00-14:00

## food & beverage Gourmet Catering

Seit 2000 ist das Rheydter Unternehmen food & beverage Gourmet Catering als Caterer von besonderer Qualität etabliert. Geschäftsführer Michael Martin führt als kreativer Kopf ein Team von motivierten, jungen und leistungsstarken Mitarbeitern und bietet Caterings für jeden Anlass: für private Anlässe wie Hochzeit oder Geburtstag und Firmenevents, für kleine Gesellschaften und Großveranstaltungen mit bis zu 1.000 Gästen. Ob traditionelle deutsche oder frische mediterrane Küche – alles ist möglich. Die persönliche Betreuung der Kunden, herausragende Professionalität und eine hohe Qualität stehen bei der Arbeit immer im Vordergrund. Auf Kundenwünsche geht man selbstverständlich ganz individuell ein. Die zweite Säule von food & beverage Gourmet Catering ist die Kinder- und Jugendverpflegung in Kindergärten und Schulen. Das Team um Michael Martin kocht jeden Tag rund 1.800 Mittagessen und liefert diese in Mönchengladbach und Umgebung aus.



Die zweite Säule von food & beverage Gourmet Catering ist die Kinder- und Jugendverpflegung in Kindergärten und Schulen. Das Team um Michael Martin kocht jeden Tag rund 1.800 Mittagessen und liefert diese in Mönchengladbach und Umgebung aus.

**food & beverage Gourmet Catering**, Kuhlenweg 6, 41236 MG, Tel. 02166/295365

## Entspannt schlafen, erholt aufwachen...



Die Klassiker,  
die Modernen,  
die Originale.

Schlafkomfort, Betten  
und Liegesysteme

WK Boxspring-Betten bieten Schlafkomfort in einzigartiger Qualität, perfekte Anpassung für erholsamen Schlaf, Design und Komfort in vollendeter Harmonie. Am besten, Sie kommen gleich einmal zum Probefliegen. Wir freuen uns auf Sie!



**TELLMANN**  
**EINRICHTEN & GESTALTEN.**  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 02166/48024  
TELEFAX: 02166/619224

www.tellmann-einrichten.de

# TELLMANN

**JM** Technical Textiles

Bolksbuscher Str. 50  
41239 Mönchengladbach  
Telefon: 02166 3939-144

## Junkers & Müllers Fabrikverkauf

Vielältige Auswahl zu  
Top-Preisen



Dekostoffe	ab 2 €/ m
Flächenvorhangstoffe	ab 4 €/ m
Tischdecken	ab 4 €/ m
Duschvorhangstoffe	ab 4 €/ m
Rollostoffe	ab 5 €/ m
transparente Stoffe	ab 5 €/ m

Unsere Öffnungszeiten:  
Mi., Do. und Fr.: 10 - 18 Uhr  
Sa.: 10 - 14 Uhr

www.jm-techtex.com



**LOEWE.**

Alles  
inklusive.  
Auch der  
Preisvorteil.

2012 wird das analoge Satelliten-signal abgeschaltet. Damit Sie nicht plötzlich Schwarz sehen, sichern Sie sich lieber schon jetzt einen rundum perfekten Loewe Fernseher: mit eingebautem Digitalempfang – und integriertem Preisvorteil.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Gültig bei Kauf eines Loewe Art, Connect oder Xelos ab 32 Zoll.



**EP:Jepkens**  
ElectronicPartner

LCD-/PLASMA-TV, DVD/VIDEO, HI-FI,  
SATELLITEN-TECHNIK, ANTENNENBAU

41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180  
Tel. 02161 960112 / 604229  
Email: jepkens@jepkens.com

www.jepkens.com

Service  
macht den  
Unterschied

# TECHNIK TRENDS

Die IFA hatte im September ihre Pforten geöffnet und Berlin wieder zum Nabel der digitalen Welt gemacht. Was es sehenswertes vom Öko-Fernseher bis zum luftigen Lautsprecher gab, haben wir hier zusammengestellt. von Sascha Broich

## KLANG UND ÄSTHETIK

Das minimalistische Gehäuse der **Soundvision** hat **Loewe** aus einem Alu-Block gefräst. Das schlanke Musiksystem vereint Internet- und UKW-Radio, CD-Player und iPhone/iPod-Abspieler in einem Gerät. Es lässt sich per LAN oder WLAN in ein Netzwerk integrieren. Die Bedienung erfolgt über einen Touchscreen mit 7,5 Zoll oder per Fernbedienung. **Demnächst bei EP:Jepkens für 1.500,- €.**



## ÖKOLOGISCH FERNSEHEN

Der mit dem Red Dot Design Award ausgezeichnete **Philips 42PFL6805H** aus der Econova-Reihe ist ein konsequent ökologischer und energiesparender Fernseher, der besonders niedrigen Energiebedarf mit guter Bild- und Tonqualität verbindet. Das besonders flache Gehäuse ist aus reinem recyceltem Aluminium, die Solar-Fernbedienung kommt ohne Batterien aus. **Gesehen bei Saturn für 799,- €.**

## GANZ NAH DRAN

Die neue Superzoom-Kamera **Lumix DMC-FZ150** von Panasonic ist mit einem 24x-Leica-Zoom 25-600 mm (KB) ausgestattet. Die Kombination des neuen 12,1-Megapixel-MOS-Sensors mit dem Venus Engine-Bildprozessor bringt neue Höchstleistungen bei der Aufnahme, sowohl was Empfindlichkeit als auch Geschwindigkeit angeht. Objektiv, Sensor und Motor – sie alle zusammen sorgen für noch bessere Bild- und Full-HD-Video-Ergebnisse, auch in Situationen mit wenig Licht. **Gesehen bei Saturn für 499,- €.**



## INTERNET AUS DER DOSE

**Devolo** präsentiert mit **dLAN Home** eine neue Produktgruppe. Die intelligente dLAN-Technik, die eine Breitband-Vernetzung über die hausinterne Stromleitung ermöglicht, verbindet z. B. Internet-TV-Receiver und Spielekonsolen mit dem World Wide Web. Zusätzliche Adapter (**Multi-Connect-Set**) erweitern die Verknüpfung und binden weitere Geräte ein. **Demnächst bei EP:Jepkens.**



## LUFTIGER SOUND

Der **Loewe Air Speaker** ist ein Soundsystem, das per WLAN, LAN oder Powerline mit iTunes-Musik vom iPhone, iPod touch oder von Apple-Notebooks versorgt wird. Im Gehäuse sitzen zwei Subwoofer und zwei Mittel-Hochtöner mit insgesamt 80 Watt. Es gibt das Gerät in Schwarz und Weiß. Das Alu-Oberteil lässt sich durch einen schwarzen oder einen Holzimitat-Deckel austauschen.

**Demnächst bei EP:Jepkens für 750,- €.**



## MIT DEM TV INS NETZ

**VideoWeb TV** macht aus jedem Fernseher einen Smart TV. Damit können vor allem Flachbildfernseher, die keine oder veraltete interaktive Technik haben, zum echten Smart TV aufgerüstet werden. Über 100 Dienste, Anwendungen und Services stehen dem Benutzer zur Auswahl. Zusätzlich zu den Mediatheken, bietet HD Kino aktuelle Hollywood-Blockbuster direkt auf dem Fernseher.

**Unterschiedliche Lösungen  
ab 149,- €, gesehen bei  
Saturn.**



## ESPRESSO AUTOMATICO

Der Philips Saeco **Intelial Focus HD 8751 Kaffe-Vollautomat** bringt schnell und einfach leckeren Kaffee in die Tasse. Das Gerät besitzt eine einstellbare Kaffeintensität und Brühlänge mit bis zu 15 bar Pumpendruck. Der Wassertank hat ein Fassungsvermögen von 1,5 Liter. Integriert wurde ein Keramikmahlwerk für aromaschonendes Mahlen.

**Gesehen bei Saturn ab 399,- €.**



## SCHLANK UND SCHNITTIG

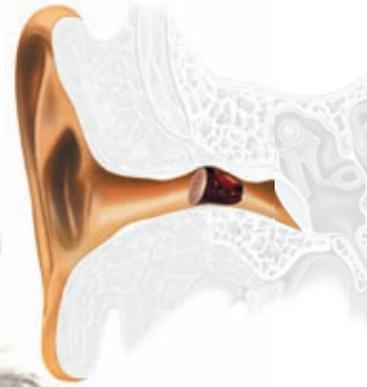


Mit Edelstahlgehäuse und klarer Formensprache zeigt sich das neue **BlackBerry Bold 9900** leichter als je zuvor. Mit dem großen Touchscreen und der unverkennbaren BlackBerry QWERTZ-Tastatur navigiert es sich leicht durch Apps, Webseiten und Mitteilungen. Zusammen mit dem 1,2-GHz-Prozessor bietet Liquid Graphics flüssige Animationen und schnelle Reaktionen.

**Gesehen bei Saturn für 549,- €.**

# WUSSTEN SIE SCHON?

**80%** unserer Kunden möchten ein unsichtbares Hörgerät tragen.



**Testen Sie jetzt  
bis zum 31.10.2011**

speziell für Sie angefertigte Hörsysteme –  
unverbindlich und kostenlos.  
Kein Kaufzwang nach dem Probetragen!

Als ausgewählter Partner des Hörgeräte-Herstellers Bernafon bieten wir Ihnen nach Maß angefertigte TIC-Hörsysteme zum kostenlosen Probetragen!

Das Besondere: Diese Hörwunder sind wie ein zweites Trommelfell tief im Gehörgang verborgen und somit völlig unsichtbar zu tragen. Die Trageposition garantiert dabei einen extrem natürlichen Hörschall.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

optik & akustik  
**HEINRICHS**

Bismarckplatz 9 · 41061 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61 - 2 15 47 · Fax: 0 21 61 - 1 62 93  
info@optik-heinrichs.de · www.optik-heinrichs.de

Eine Werkstatt - alle Marken



IHR VW UND AUDI SPEZIALIST

**JETZT  
WINTERREIFEN  
WECHSELN!**

Von **O**ktober bis **O**stern.  
Wir lagern fachgerecht ein!

**Firestone Winterhawk 54,80 €**

165 / 70 R 13 81 T

**Pirelli Snowcontrol 74,80 €**

185 / 60 R 14 82 T

**Dunlop Winter Sport 3D 79,80 €**

195 / 65 R 15 91 T

**Conti TS 830 84,80 €**

195 / 65 R 15 91 T

Der VW und Audi Spezialist

**wilbertz**

Autohaus Wilbertz GmbH · Oppelner Straße 25  
41199 Mönchengladbach · Tel.: 0 21 66 / 9 63 80-0  
www.autohaus-wilbertz.de

**TÜRK**  
Autohaus



...seit 1933 Dienst am Kunden

**Autohaus Türk GmbH & Co. KG**  
Erkelenzer Straße 32  
41179 M'Gladbach-Rheindahlen  
Tel.: 0 21 61 - 58 85 50  
E-Mail: a.tuerk@autohaustuerk.de  
www.autohaustuerk.de

## Winterpause für Cabrio oder Caravan

TÜV Rheinland empfiehlt, die Pflege mit Lack- und Unterboden-Check, Glycerin für die Dichtungen und Frostschutz im Kühler gut vorzubereiten.

Die kalte Jahreszeit verbringen Cabriolets, Oldtimer, Camper oder Caravans zumeist in der Garage. Dort können Frost, Eis, Schneematsch oder aggressives Streusalz ihnen nichts anhaben. „Doch Rostfraß gefährdet die kostbaren Karossen auch unter einem Garagendach. Deshalb muss der Raum gut durchlüftet sein“, rät Roland Zangers, Kraftfahrtextperte und Prüfstellenleiter beim TÜV Rheinland in Mönchengladbach. „Ansonsten bildet sich leicht Kondenswasser, das die Korrosion begünstigt.“



Die letzte Fahrt vor der Winterpause führt zur Tankstelle. Das Fahrzeug gründlich waschen, inklusive Unterbodenwäsche und Wachskonservierung. Es folgt der Check von Lack und Unterboden. Schäden ausbessern oder gegebenenfalls von einer Fachwerkstatt ausführen lassen. Felgen und Chromteile ebenfalls reinigen und mit entsprechenden Konservierungsmitteln behandeln. Glycerin hält Gummidichtungen an Türen, Hauben oder Fenstern geschmeidig.

Das Cabriovertdeck mit klarem Wasser säubern, Flecken schonend entfernen, Dach imprägnieren und das Gestänge schmieren. Dabei die Empfehlungen des Herstellers beachten.

Auch wenn der Wagen in der geschützten Garage steht, gilt es, dem Motor etwas Aufmerksamkeit zu schenken: Frostschutz im Kühler kontrollieren und, wenn nötig, nachfüllen. Dabei darauf achten, ob der Hersteller silikatfreie Produkte oder Mittel mit Silikat empfiehlt oder sogar vorschreibt. Frostschutzmittel schützen die Maschine nicht nur vor dem Bersten bei Minusgraden, sie verhindern auch gleichzeitig Korrosion. Den Motor mit Spray aus dem Fachhandel konservieren. Ein mit Öl getränkter Lappen im Endrohr des Auspuffs verhindert das Eindringen von Feuchtigkeit.

„Auf gar keinen Fall darf man den Motor ab und zu starten, um die Batterie zu laden“, weiß TÜV Rheinland-Experte Roland Zangers. „Damit der Akku im kommenden Frühjahr nicht den Geist aufgibt, die Energiequelle ausbauen und von Zeit zu Zeit aufladen.“ Wem das zu umständlich ist, der kann die Batterie auch mit einem so genannten Erhaltungslader fit halten.

Zur Entlastung der Reifen während der langen Standzeit das Fahrzeug aufbocken. Ist dies nicht möglich, den Luftdruck um 0,5 bar erhöhen. Zum Schluss die Scheibenwischer abheben, damit sie sich nicht „festfressen“ und somit die Gummilippe beschädigen. Anschließend das Gefährt mit Baumwolltüchern (luftdurchlässig) gegen Einstauben schützen. Bei Wohnwagen darauf achten, dass die Belüftungsöffnungen nicht verschlossen werden.

Bei Wohnmobilen und Caravans die Wasserbehälter und -leitungen sowie Pumpen, Filter und Boiler vollständig entleeren, damit sich keine Bakterien einnisten. Zum Entfernen von Algenbelägen gibt es im Fachhandel spezielle Präparate. Die Gasflasche fest verschließen und vom Versorgungsnetz abkoppeln. Die Zwangsentlüftung muss den ganzen Winter über geöffnet bleiben. Alle Schränke und Staufächer leeren und die Klappen oder Türen öffnen. So kann auch hier die Luft zirkulieren.

Für die im Herbst oder Winter anstehende Hauptuntersuchung kann man eine der drei TÜV-Prüfstellen in Mönchengladbach ansteuern; dort hat man nach vorheriger Terminabsprache auch die Sicherheit, pünktlich dranzukommen: Nach mehr als 15 Minuten Wartezeit bekommt man die Untersuchung kostenfrei. Freundliche Prüfer und eine Tasse Kaffee sind obligatorisch.

### Weitere Informationen erhalten Sie hier:

TÜV Station Hermges, Theodor-Heuss-Str. 93-95  
TÜV Station Uedding, Lehmkuhlenweg 2b  
TÜV Station Wickrath, Adolf-Kempken-Weg 139  
Tel. (kostenfrei) 0800/88388838, www.tuv.com



Ab 30. April 2012 sehen manche Fernsehzuschauer schwarz.

## Die Zukunft ist digital

Am 30. April 2012 wird das analoge Satellitenfernsehen abgeschaltet. Der Umstieg auf digitale Technik sollte bald erfolgen, sonst bleibt der Fernseher schwarz.

Die Zukunft des Fernsehens ist digital. Der digitale Übertragungsweg verbraucht weniger Kapazitäten bei gleichzeitig besserer Bild- und Tonqualität und ist resistenter gegen Störungen. Es können mehr Programme übertragen werden, darunter auch viele frei zu empfangende HD-Programme zum fairen Einmalpreis. „Alles, was man dazu benötigt ist ein so genannter Digitalreceiver“, erklärt Anita Jepkens von der Firma EP:Jepkens aus Mönchengladbach. „In hochwertigen Flachbildfernsehern ist der digitale Receiver meist schon enthalten, in billigeren eher nicht. Bei Neuanschaffungen von Fernsehern macht es daher Sinn, etwas mehr Geld auszulegen, der Digitalreceiver muss ansonsten zusätzlich gekauft werden“.

ihren Vermieter oder die Hausverwaltung früh genug daran erinnern“, sagt Anita Jepkens, denn je näher der Termin rückt, desto größer werden die Lieferengpässe. „Die Kunden sind aufgrund der Medienpräsenz zu dem Thema recht gut informiert. Auch ältere Leute, die sich mit der digitalen Technik nicht so gut auskennen, fragen uns, was zu tun sei. Wir beraten sie dann gerne und erklären alles“, so Anita Jepkens.

Die analoge Satellitenübertragung endet am 30.04.2012



Die Videotextseite 198 des WDR bringt Klarheit über den Handlungsbedarf.

Anita Jepkens empfiehlt möglichst bald, den Fachhandel aufzusuchen, denn Lieferengpässe beim Anschluss von digitalem Fernsehen sind vorprogrammiert, weil viele Kunden immer noch sehr zögerlich reagieren und den Abschalttermin tatenlos auf sich zukommen lassen. „Schwierigkeiten könnte es bei größeren Sat-Anlagen geben, wie sie in Mehrfamilienhäusern anzutreffen sind. Alles digital umzuschalten dauert dann eine Weile, daher sollten Mieter im eigenen Interesse

Überprüfen Sie ganz einfach, ob Sie auch wirklich von der Umstellung betroffen sind. Dafür gibt es einen einfachen Test für den Hausgebrauch: Auf der Videotextseite 198 der Sender Das Erste, einigen dritten Programmen, ProSieben, RTL, SAT.1 und ZDF erhalten Sie einen Hinweis, ob Sie von der Abschaltung betroffen sind oder nicht.

Text: Cécilie Gantevoort

Audi  
Vorsprung durch Technik



## Der Audi Q3. Entwickelt aus neuen Ansprüchen.

In einer modernen Welt ändern sich die Ansprüche an Mobilität immer schneller. Unsere Antwort: der Audi Q3\*. Ein SUV, der die Formensprache eines Offroaders zitiert und zugleich einen eigenen sportlich-progressiven Stil verkörpert, z. B. durch die coupéhafte Dachlinie. Kompakt im Format, bleibt doch viel Raum für Komfort und technische Highlights: So bietet der Audi Q3 vielfältige optionale Ausstattungen und Assistenzsysteme auf Oberklasse-Niveau. Die effizienten, leistungsstarken TFSI- und TDI-Motoren sorgen für besondere Fahrtdynamik und geringen Verbrauch – u. a. durch serienmäßige Rekuperation und Start-Stop-System.

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes. \* Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 7,7 – 5,2; CO<sub>2</sub>-Emission g/km: kombiniert 179 – 137

Ab sofort bei uns  
bestellbar!

Autohaus  
Jacob Fleischhauer  
GmbH & Co. KG

Düsseldorfer Str. 12, 41238 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 66 / 12 98-5 30, Fax: 0 21 66 / 12 98-64  
Thorsten.heller@fleischhauer.com, www.fleischhauer.com

## Sie suchen eine Immobilie oder möchten verkaufen bzw. vermieten?

Wir beraten, bewerten, vermitteln.

RDM-geprüfte Makler und TÜV-zertifizierte Sachverständige.



Erfolgreich in der Region

**ESCH**  
IMMOBILIEN MARCUS ESCH

ESCH Immobilien

Am Düvel 3 · 41238 Mönchengladbach  
kontakt@esch-immobilien.de

Tel. 0 21 66 . 146 180

www.esch-immobilien.de

## Sie wollen verkaufen?

Von Grundstück über Wohnung bis Haus, von Altbau bis Neubau – wir finden den solventen Interessenten.

**VERKAUFT**

Wohnen mit Format



**THOMAS ARNDT**  
IMMOBILIEN

Konrad-Zuse-Ring 6 · 41179 Mönchengladbach  
Telefon 0 21 61/69 80 80 0 · Telefax 69 80 80 1  
info@thomas-arndt.com · www.thomas-arndt.com

# Willkommen zuhause!

## Modern und solide



**Kaufpreis:** 349.000,- €  
**Adresse:** 41069 MG-Holt  
**Wohnfläche:** 154 m<sup>2</sup>

**Grundstück:** 448 m<sup>2</sup>  
**Zimmer:** 4  
**Baujahr:** 1996

### Freistehendes Einfamilienhaus mit Tandemgarage

Dieses ansprechende und in massiver Bauweise erstellte Einfamilienhaus macht nicht nur optisch einen hervorragenden Eindruck. Viele bodentiefe Fenster und hochwertige Natursteinböden schaffen eine helle und hochwertige Atmosphäre. Ein ausgebauter Speicher und ein wohnlicher Raum mit Fenster im Keller bieten zusätzliche Nutzfläche. Ein Einbauschränk im Wohnzimmer und eine Nolte-Küche mit exklusiven Gaggenau-Elektrogeräten sind im Kaufpreis enthalten.

Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis.

## Hell und hochwertig



**Kaufpreis:** 199.000,- €  
**Adresse:** 41068 MG-Venn  
**Wohnfläche:** 119 m<sup>2</sup>

**Hausgeld:** 302,- €  
**Zimmer:** 3  
**Baujahr:** 2001

### 3-Zimmer-Maisonette-Wohnung mit Sonnenbalkon

Die helle und hochwertig ausgestattete Eigentumswohnung liegt im ersten Obergeschoss eines modernen Vierfamilienhauses. Durch die Diele gelangt man in das lichtdurchflutete Wohnzimmer mit Essbereich, separater Küche und großem Sonnenbalkon. Auf der gleichen Ebene befinden sich das Kinder- oder Arbeitszimmer und ein Gäste-WC mit Dusche. In der oberen Etage liegt das gemütliche Schlafzimmer, ein luxuriöses Tageslichtbad und ein praktischer Abstellraum. Keller vorhanden.

Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis.

Esch Immobilien, Am Düvel 3, 41238 MG, Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## In begehrter Lage



**Kaufpreis:** 248.000,- €  
**Adresse:** Hildstr. 7, 41239 MG  
**Wohnfläche:** 112 m<sup>2</sup>

**Grundstück:** 551 m<sup>2</sup>  
**Zimmer:** 4  
**Baujahr:** 1966

### Solides Einfamilienhaus mit Ausbaupotenzial, Garage und wunderschönem Garten

Die Hildstraße ist eine ruhige Nebenstraße im Ortsteil Rheydt-Pongs. Das Haus wurde in massiver Bauweise errichtet, ist voll unterkellert und hat eine freundlich gestaltete Putzfassade. Im Erdgeschoss befindet sich ein großes Wohn-/Esszimmer, Küche, Gäste-WC und Diele. Im Obergeschoss gibt es zwei Kinderzimmer, ein großes Schlafzimmer mit Balkon sowie ein Badezimmer mit Wanne und Fenster. Der Speicher bietet rund 30 m<sup>2</sup> Ausbaureserve. Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis.

## Innen topmodern



**Kaufpreis:** 245.000,- €  
**Adresse:** Hopfengarten 15, 41189 M

**Grundstück:** 763 m<sup>2</sup>  
**Zimmer:** 6  
**Baujahr:** 1950

### Freistehendes Einfamilienhaus mit großem Garten und zwei Garagen

Im Jahr 2008 wurde das Haus von innen komplett saniert. Im Erdgeschoss befinden sich eine geräumige Diele, Gäste-WC, Zugang zur Terrasse, ein offener Bereich aus Küche, Essen und Wohnen mit Kochinsel als zentralem Punkt. Zusätzlich gibt es ein Arbeitszimmer. Obergeschoss: Diele, sehr großes Badezimmer mit freistehender Badewanne, Dusche, zwei Waschtischen und Fenster, Schlafzimmer mit Balkon und drei Kinderzimmer. Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis.

Immobilien Thomas Arndt, Konrad-Zuse-Ring 6, 41179 MG, Tel. 02161/6980800, www.thomas-arndt.com



**Intelligente Gebäudetechnik hilft beim Energiesparen.** Das sogenannte KNX/EIB-System ermöglicht ein Energiemanagement, das exakt auf die Bedürfnisse der Bewohner ausgerichtet ist. Steuern lässt sich die Haustechnik beispielsweise über den Gira Control 19 Client.

# Intelligent **vernetzt**

Haustechnik für mehr Spaß am Wohnen.

Mit dem Fingerabdruck öffnet sich die Tür, die Beleuchtung passt sich dem Tageslicht an und brennt nur dort, wo man sich gerade aufhält, die Heizung senkt die Leistung, sobald ein Fenster geöffnet wird, der defekte Heizkessel meldet sich per SMS. Und falls man sich auf dem Weg in den Urlaub fragt, ob die Kaffeemaschine noch läuft, schaltet man sie einfach mit dem iPhone ab. Klingt wie Zukunftsmusik?

Ist es aber nicht – es gibt bereits viele Häuser mit „Köpfchen“. Anbieter wie beispielsweise Gira haben die intelligenten Lösungen dafür: Gebäudetechnik, die das Leben daheim bequemer macht, für Sicherheit sorgt und zudem noch hilft, Energie zu sparen. Dafür müssen die einzelnen Komponenten im Haus

nur miteinander kommunizieren können. Voraussetzung dafür ist, dass sich der Bauherr schon bei der Planung für ein sogenanntes KNX/EIB-System entscheidet – für ein zukunftssicheres, elektronisches „Nervensystem“ nach einem weltweit gültigen Standard.

## Intuitive Bedienung

Über das KNX/EIB-System werden die cleveren Funktionen individuell aufeinander abgestimmt. Ein weiterer Vorteil: Sie lassen sich jederzeit problemlos ändern. Die Bedienung ist intuitiv und ganz einfach, via Knopfdruck auf einen Gira-Tastsensor, über Touchpanels an der Wand oder mobil von unterwegs

## INFO

Das sogenannte KNX/EIB-System bietet zahlreiche Lösungen zur Optimierung der Ressourcennutzung eines Gebäudes und zur Visualisierung des tatsächlichen Energieverbrauchs. Selbst das Home-Entertainment kann clever in die Technik eingebunden werden: Gira und der Schweizer Audiospezialist Revox haben gemeinsam zahlreiche überzeugende Lösungen entwickelt, die Musik- und Filmgenuss auf höchstem Niveau garantieren und sich auch optisch problemlos in anspruchsvolle Wohnkonzepte einbinden lassen. Unter [www.gira-revox-studios.de](http://www.gira-revox-studios.de) gibt es mehr Informationen und Adressen von Showrooms.

über iPhone, iPod touch oder iPad. Ein leichter Fingerdruck genügt und es entstehen komplette Lichtszenen oder die Sonnenschutzfunktionen werden sinnvoll aufeinander abgestimmt. Das klappt auch, wenn man nicht zu Hause ist. Viele Funktionen sind automatisch abrufbar: Außentemperatur, Lichteinfall, Regen oder Wind werden mit Sensoren gemessen – woraufhin etwa die Heizung energiesparend geregelt wird.

## Ansehen, anfassen, ausprobieren

Genauere Informationen über das System gibt es bei einem der über 150 Gira System-Integratoren ([www.gira.de/systemintegratoren](http://www.gira.de/systemintegratoren)) oder in einem der über 30 Gira Revox Studios in Deutschland und Österreich. Unter dem Motto „Ansehen, anfassen, ausprobieren“ lassen sich Produkte und Möglichkeiten der intelligenten Gebäudetechnik live erleben.

Unter [www.gira-revox-studios.de](http://www.gira-revox-studios.de) gibt es weitere Informationen.

Text: djd/pt

FOTOS: DJD/GIRA



Hallo Nachbar.

Mit dem TÜV Rheinland-Team unbeschwert die schönste Jahreszeit genießen. Nutzen Sie jetzt die Angebote für mehr Sicherheit. Einfach vorbeikommen oder Termin vereinbaren. **Tel. 0800 8838 8838 oder [www.tuv.com/termin](http://www.tuv.com/termin)**

### Prüfstellen in Mönchengladbach

- Hermges, Theodor-Heuss-Str. 93-95
- Uedding, Lehmkuhlenweg 2b
- Wickrath, Adolf-Kempken Weg 139

### Serviceleistungen

- Haupt- inkl. Abgasuntersuchung
- Eintragungen
- Prüfung von Gasanlagen
- Feinstaubplakette

### ... und viel mehr

- Gutachten-Service
- Stoßdämpfertest
- Bremsflüssigkeitstest

**TÜVRheinland®**  
Genau. Richtig.

[www.tuv.com/termin](http://www.tuv.com/termin)

# SÜSSES ODER SAURES

Die schaurigste Nacht des Jahres steht vor der Tür – am 31. Oktober ist Halloween. Bereiten Sie sich besser darauf vor, z. B. mit leuchtenden Kürbismasken und dampfenden Kürbissuppen, aber vor allem mit jeder Menge Süßigkeiten. Ansonsten droht ein gemeiner Streich der kleinen Hexen, Geister und Zombies, die an diesem Abend aus ihren Gräbern und Gruften kriechen und unsere Straßen unsicher machen. (eh)

## GRUSEL-TOUR

In der 90-minütigen Tour erfahren die Kinder jede Menge spannende und schaurige Geschichten über Halloween. Als kleine Fledermäuse verkleidet, schwirren sie am 31. Oktober durch die Altstadt. Überall gibt es spannende Spiele und gruselige Abenteuer zu erleben. Los geht's um 16:30 und 18:30 am Stadt-Touren-Schild. Kinder bezahlen 8,- €, inkl. Verkleidung und Malbuch (Erwachsene 4,- €). Infos bei der MGMG unter Tel. 02161/252411.

## KOCHKURS

Am 18. und 27. Oktober lädt das Info-Center der NVV AG Kinder und Jugendliche zu einem spannend-schaurigen Kochkurs ein. Aus leckeren gesunden Zutaten zaubern die kleinen Köche gemeinsam mit einer Ernährungsfachfrau ein wahrhaft gespenstisches Buffet. Die Kosten betragen 12,50 €, mit NEW Energie Card 10,- €. Anmeldung ab dem 26. September bei Ursula Fiering unter Tel. 02166/6882252.

## HERZHAFTES HALLOWEEN-HAPPEN

Rezeptidee von Dr. Oetker. Zutaten für etwa 30 Stück:

### Für den Teig:

450 g Kürbis  
2 EL Wasser  
100 g Gouda am Stück  
50 g Kürbiskerne  
300 g Weizenmehl  
4 gestr. TL Dr. Oetker  
Original Backin

1 Becher Dr. Oetker Crème

frische Kräuter (125 g)  
1 Ei (Größe M)  
3 EL Speiseöl, z. B.  
Sonnenblumenöl  
1 TL Salz  
frisch gemahlener Pfeffer  
12 Mini-Salami

### Außerdem:

1 EL Tomatenmark  
1 EL Wasser  
12 Mini-Salami  
100 g Gouda am Stück  
24 Zahnstocher

### Zubereitung:

1. Kürbis in Spalten schneiden, Kerne entfernen, schälen und Fruchtfleisch fein würfeln. In Wasser weich dünsten, dann pürieren. Gouda fein würfeln und Kürbiskerne hacken. Muffinform (12er) fetten und Backofen vorheizen (Ober-/Unterhitze: 200 °C, Heißluft: 180 °C).
2. Mehl mit Backin in einer Rührschüssel mischen. Übrige Zutaten (bis auf Käse, Kürbiskerne und Salami) hinzufügen und alles mit einem Mixer zu einem glatten Teig verarbeiten. Käsewürfel und Kürbiskerne unterrühren. Jeweils einen Esslöffel Teig in die Mulden verteilen. Je eine Mini-Salami daraufgeben und den restlichen Teig darauf verteilen. Auf mittlerer Schiene etwa 30 Min. backen. Muffins sofort aus dem Blech lösen und auf einem Kuchenrost erkalten lassen.
3. Tomatenmark mit Wasser verrühren, in ein Papierspritztütchen füllen und auf die Hälfte der Muffins Halloween-Gesichter spritzen. Die zwölf Mini-Salami halbieren und den Gouda in 24 Stücke schneiden. Jeweils ein Stück Salami und Gouda auf ein Holzspießchen stecken. Die übrigen Muffins vierteln und mit je einem Käse-Salami-Spieß dekorieren.



FOTOS: © DR. OETKER VERSUCHSKÜCHE, TOPP-VERLAG

## FREICHE FLEDERMAUS

### Material:

2 Tonpapierstreifen in Schwarz,  
2 cm breit und 25 cm lang  
Tonpapier in Dunkelgrau,  
12 cm x 12 cm  
feiner Filzstift in Schwarz  
Lackmalstift in Weiß

### Anleitung:

1. Die Schablone auf das Papierquadrat legen, den Umriss mit Bleistift nachziehen und dann ausschneiden. Nun das Fledermausenteil an den gestrichelten Linien (= Tallinien) und an den Strichpunktlinien (= Berglinien) falten. Jetzt malt ihr das Gesicht auf, wobei ihr euch an der Abbildung orientieren könnt.
2. Aus den beiden Papierstreifen eine Hexentreppe falten und die überstehenden Enden abschneiden.
3. Klebt die Hexentreppe mit einem Ende auf das Quadrat am Fledermaushals und fixiert sie am Fledermauskörper.



Diesen und weitere Basteltipps findet ihr im TOPP-Buch „Herbstlicher Faltspaß“ von Armin Täubner (ISBN 978-3-7724-3916-2, 7,99 €).

Buch und Material erhältlich im idee.Creativmarkt Hindenburgstr. 20, 41061 MG, Tel. 02161/16428

# Tipps für Kids

von Esther Hürter

## DIE KLEINE HEXE



Es war einmal eine kleine Hexe, die wohnte zusammen mit dem Raben Abraxas in ihrem kleinen Hexenhaus mitten im Wald. Etwa sechs Stunden am Tag verbrachte sie damit, sich im Hexen zu üben. Das Regenmachen war besonders schwierig: Vom Himmel regneten Butter-

milchtropfen statt Regen. Die großen Hexen nahmen sie überhaupt nicht ernst und auch nicht mit, um auf dem Blocksberg zu tanzen. Wütend fasste die kleine Hexe einen für Riesenwirbel sorgenden Entschluss ... Am 4. Oktober um 16:30 Uhr liest Paula Emmrich auf dem Lesebühnchen im Theater Mönchengladbach aus „Die kleine Hexe“ von Otfried Preußler für Kinder ab fünf Jahre. Der Eintritt ist frei.



## FRAU MEIER, DIE AMSEL

Im Rahmen des Theaterfestivals „Spielarten 2011“ gastiert am 11. Oktober das Theater Marabu aus Bonn im BIS-Zentrum für offene Kulturarbeit. Mit im Gepäck: eine Geschichte von Wolf Erlbruch, die auf humorvolle Weise von Zuwendung und Verantwortung erzählt.

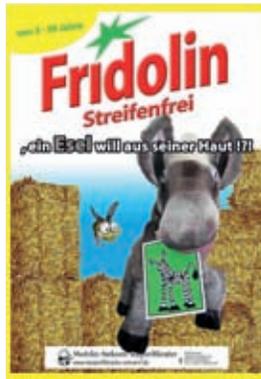
Immerzu macht sich Frau Meier über alles Mögliche Sorgen. Große und kleine – und völlig unnötige, wie Herr Meier findet. Versteht sich von selbst, dass sie sich auch um die kleine Amsel sorgt, die eines Tages hilflos zwischen den Kürbisblüten sitzt. Liebevoll kümmert sie sich um den kleinen Vogel und bringt ihm das Fliegen bei, bis ihr selbst auch ganz leicht ums Herz wird.

„Frau Meier, die Amsel“ ist eine Trostgeschichte für alle Sorgenumwölkten (ab fünf Jahre). Los geht's um 11 Uhr. Eintritt: 6,- € für Kinder, 4,50 € für Erwachsene. Kartenreservierung unter Tel. 02161/181300.



## FRIDOLIN STREIFENFREI

Esel Fridolin ist mit seinem grauen Alltag auf Seppels Bauernhof unzufrieden. Als er eine Postkarte aus Afrika bekommt, auf der ein gestreifter Esel zu sehen ist, möchte er unbedingt auch solche schönen Streifen haben. Seine Freunde versuchen ihn mit allen Mitteln – aber leider vergebens – auf andere Gedanken zu bringen. Jetzt kann nur noch Kasper helfen, denn er kennt die tolle Geschichte vom Musterland. Ob es ihm gelingt, den Esel wieder glücklich zu stimmen, erfährt man im Stück „Fridolin Streifenfrei, ein Esel will aus seiner Haut!“ des Neknerf Kasperltheaters, das am 19. Oktober um 10:30 und 15:00 Uhr im Gemeindesaal auf der Annakirchstraße 84 aufgeführt wird. Eintritt: 6,- € (ab drei Jahre).



## TIM UND STRUPPI

Für eine gute Story reist der junge Reporter Tim mit seinem pffiffigen Terrier Struppi zu den entlegensten Orten der Welt und stürzt sich in die aufregendsten Abenteuer. Bei den Recherchen für seine neueste Geschichte stößt er auf den ziemlich raubeinigen und permanent betrunkenen Kapitän Haddock, der dem Duo von einem Schatz seiner Vorfahren erzählt. Dieser sei zusammen mit dem Schiff Hadoques untergegangen, nachdem es vom gefürchteten Piraten Rackham dem Roten angegriffen wurde. Gemeinsam begeben sich die Drei auf eine abenteuerliche Reise in die Karibik ...

„Abenteuer von Tim und Struppi – das Geheimnis der Einhorn“ in 3D ist ab dem 27. Oktober im Comet Cine Center zu sehen.



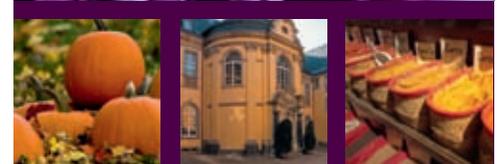
Drei Shows, Spannung und Genuß pur, inkl. einem köstlichen 4- Gänge Menue und Aperitif  
Je Show 64 Euro, Karten im Vorverkauf



**1. und 2. Weihnachtstag:**  
Ab 11.30 Uhr großes Familienbuffet  
mit großem Kinderspielbereich, 28 Euro/Person  
Kinder 5-14 Jahre 1 Euro pro Lebensjahr

Gasthof Loers • Mürrigerstr. 17 • MG - Venn  
Tel. 021 61 / 9539 20 • [www.gasthofloers.de](http://www.gasthofloers.de)

## Schlossherbst



Schloss Dyck  
1. - 3. Oktober 2011  
10 - 18 Uhr

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
[www.stiftung-schloss-dyck.de](http://www.stiftung-schloss-dyck.de)  
SCHLOSS DYCK



# Geld sparen statt **Kredit** aufnehmen

Jeder zehnte Bundesbürger führt ein Leben auf Pump. Der Weltspartag erinnert an die Bedeutung des Sparens.

Am 28. Oktober 2011 ist Weltspartag. Viele von uns kennen diesen noch aus ihrer Kindheit. Was früher eine lebendige Tradition war, ist heute aber vielerorts in Vergessenheit geraten. Ins Leben gerufen wurde der Weltspartag auf dem ersten Internationalen Sparkassenkongress im Oktober 1924. Anlass hierfür war die finanziell angespannte Zeit: Als die Welt noch unter den Folgen des Ersten Weltkriegs litt, stand ihr die Weltwirtschaftskrise bevor. Tausende Menschen verloren nicht nur ihre Ersparnisse und ihren Arbeitsplatz, sondern auch ihr Vertrauen in den Wert des Geldes. Um ihnen das Sparen wieder schmackhaft zu machen, beschloss der Kongress den Weltspartag. Erstmals offiziell zelebriert wurde er am 31. Oktober 1925. Seitdem werden vor allem Kinder aufgefordert, ihr Ersparnis an diesem Tag zur Bank zu bringen. Zur

Belohnung erhalten sie kleine Geschenke wie Plüschtiere und Sparschweine. Der pädagogisch wertvolle Nebeneffekt: Die Kinder lernen von klein auf, dass sparen sich auszahlt. Der Weltspartag soll aber nicht nur Kinder zum Sparen animieren, sondern jeden an die Bedeutung des Sparens erinnern und gleichzeitig zum vorausschauenden Handeln motivieren – in Zeiten von deutschlandweit knapp 6,5 Millionen überschuldeten Privatpersonen eine echte Herausforderung.

## Ein Leben auf Pump

Ein Leasingvertrag für den schicken Sportflitzer, Ratenzahlungen für den gigantischen Flachbildschirm

und drei gleichzeitig laufende Mobilfunkverträge, weil es immer das aktuellste Handy sein muss – Schulden zu machen ist heute so normal wie das bargeldlose Zahlen mit Kreditkarte. Es ist ja auch nicht schlimm, solange man diese abbezahlen kann. Immer mehr Deutsche können das aber nicht. Jeder zehnte Bundesbürger über 18 Jahre ist chronisch knapp bei Kasse und kann seinen Zahlungsverpflichtungen nicht mehr nachkommen. Letzter Ausweg ist häufig nur die Privatinsolvenz. 3,6 Millionen Menschen mussten im vergangenen Jahr eine eidesstattliche Versicherung abgeben. Insgesamt haben die Deutschen laut Statistischem Bundesamt rund 239 Milliarden Euro an Konsumentenkrediten laufen. Hinzu kommen Kredite in Höhe von über 1.000 Milliarden Euro, die sie für ihre Eigenheime aufgenommen haben.

JEDER Sparer bis 14 Jahre erhält ein bemalbares Sparschwein und kann am Malwettbewerb teilnehmen! \*

## Weltspartag am 28. Oktober 2011

### Du sparst, wir spenden!

Für jeden Euro, der auf ein Sparkonto eines Minderjährigen eingezahlt wird, spenden wir 10 Cent an ein Kinderhilfsprojekt.

**Stadtparkasse  
Mönchengladbach**

\* Beim Malwettbewerb gibt es tolle Preise zu gewinnen, u. a. eine Tagestour in einen Freizeitpark, Kinogutscheine, Gutscheine für die Kletterkirche u. v. m.

Die steigende Überschuldungsquote ist aber nicht das einzige Problem: Immer mehr junge Leute sind betroffen – ein Trend, der seit Jahren ungebrochen ist. Laut SchuldnerAtlas, der jährlich von der Creditreform Gruppe herausgegeben wird, waren im letzten Jahr 1,39 Millionen Deutsche zwischen 20 und 29 Jahre verschuldet. Das sind fast 400.000 Betroffene mehr als noch 2004. Bei den unter 20-Jährigen stieg die Schuldnerzahl um 144.000 an. Junge Menschen konsumieren mehr als sie sparen, sie leben über ihre Verhältnisse. Der Konsum ist besonders bei Jugendlichen sehr stark mit dem Selbstwertgefühl verbunden. Man will dazu gehören, was häufig nur mit Statussymbolen wie der angesagten Jeans mit exklusivem Labelaufdruck oder dem neuesten Handy gelingt. Viele können das Wort „Dispositionskredit“ nicht buchstabieren, haben aber einen, der mit über zehn Prozent Zinsen richtig ins Geld geht. Neben dem zum Einkommen unpassenden Konsumverhalten fehlt vielen Jugendlichen einfach die Erfahrung im Umgang mit Geld. Sie haben nie gelernt, wirtschaftlich mit Geld umzugehen. Hinzu kommt, dass vielen im Elternhaus eine schlechte Zahlungsmoral und Unfähigkeit des Haushaltens vorgelebt wird. Überschuldung ist generationenübergreifend: Nicht nur Schulden werden vererbt, sondern auch die Verhaltensmuster, die zum Schuldenmachen führen.

Der Weg in die Verschuldung wird einem heutzutage aber auch leicht gemacht: Kleinere Kredite erhält man oft schon, ohne seine Finanzen und anderen Verpflichtungen offenlegen zu müssen. Das Geschäft mit den Schulden ist riesig. Deshalb ist vielen Firmen einer, der kein Geld hat, lieber als ein Sofort-Zahler. Denn derjenige, der den Betrag monatlich abstottert, bezahlt am Ende – aufgrund der Zinsen – einen ganzen Batzen mehr, als derjenige, der die volle Summe direkt bezahlt. Da man in unserer schnelllebigen Zeit aber alles immer sofort haben muss, um mitreden zu können, sind solche Finanzierungsangebote für viele

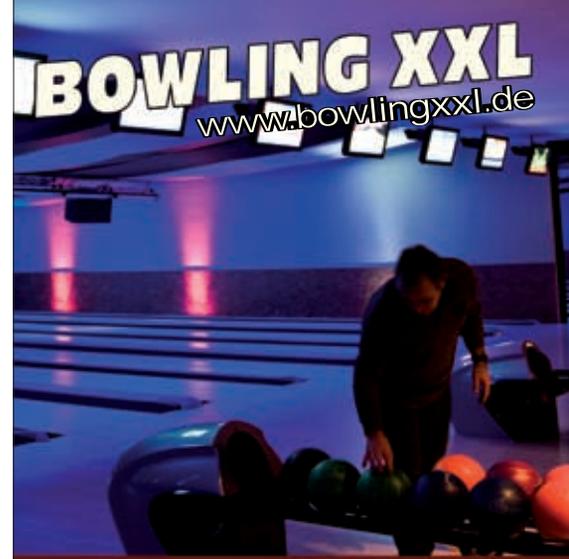
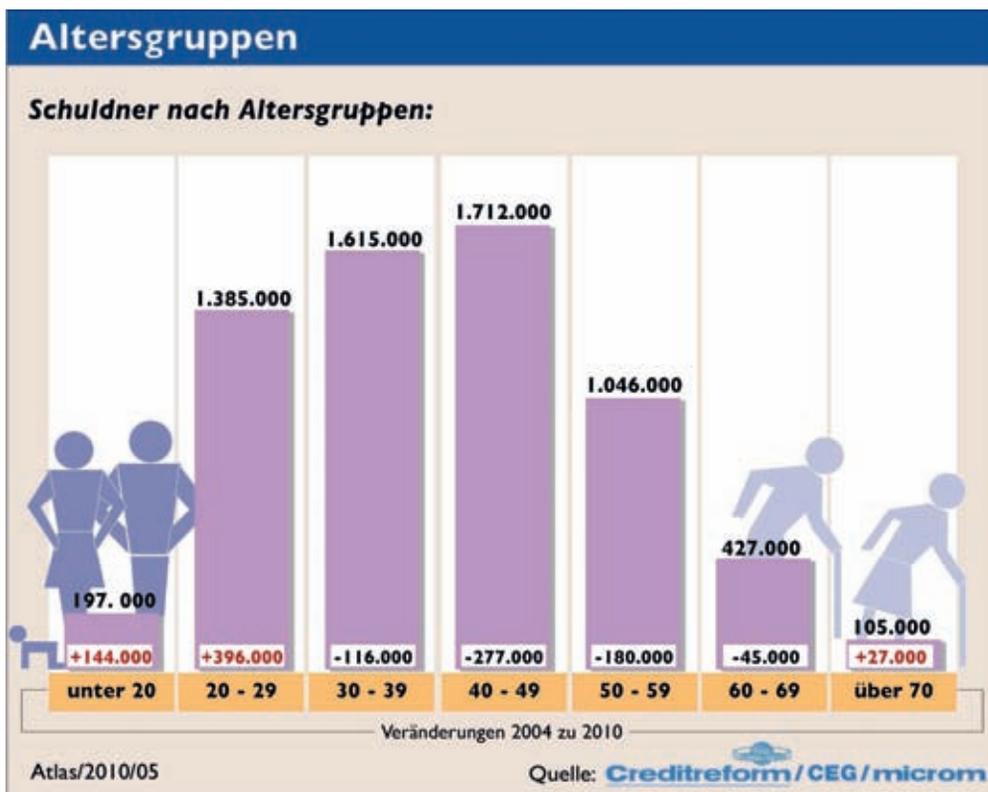
trotzdem sehr attraktiv und verlockend. Demgegenüber erscheint das Sparen auf den ersten Blick um einiges anstrengender und zeitintensiver. Überglücklich, den riesigen Flachbildschirm vom Fleck weg direkt mit nach Hause nehmen zu dürfen, bedenken viele nicht, dass sie diese Aktualität über Jahre mit Kreditschulden zu bezahlen haben.

### Du sparst – wir spenden!

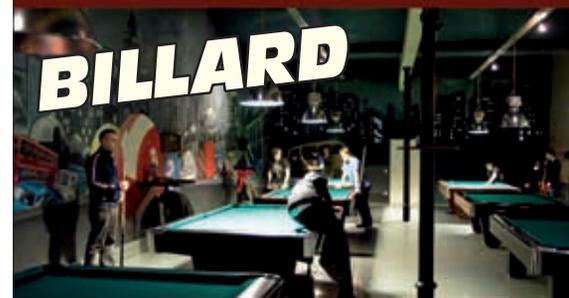
Die Stadtparkasse Mönchengladbach hat sich zum diesjährigen Weltspartag etwas ganz besonderes überlegt: Unter dem Motto „Du sparst – wir spenden“ werden Kinder aufgerufen, ihr Erspartes in eine Sparkassengeschäftsstelle zu bringen. Pro gespartem Euro, den ein Kind am 28. Oktober auf ein Sparkonto einzahlt, spendet die Stadtparkasse zehn Cent an ein Kinderhilfsprojekt aus unserer Stadt. Um den kleinen Sparern den Verzicht zu versüßen, bekommt jeder ein Sparschwein geschenkt. Dieses will nicht nur bis zum nächsten Weltspartag ordentlich gefüttert, sondern auch angemalt werden.

Jedes Foto eines bemalten Sparschweins, das bis zum 31.12.2011 an weltspartag@sskmg.de geschickt oder in einer Mönchengladbacher Sparkassengeschäftsstelle, versehen mit Name, Anschrift und Altersangabe, abgegeben wird, nimmt am Sparkassen-Malwettbewerb teil. Dieser findet in den drei Alterskategorien vier bis sechs Jahre, sieben bis zehn Jahre sowie elf bis 14 Jahre statt. Als Hauptpreise winken Familien-Eintrittskarten für die Freizeitparks Toverland, Movie-Park Germany und Phantasieland, jeweils zuzüglich 30 Euro Benzingutschein und 100 Euro Taschengeld. Außerdem gibt es noch Gutscheine für die Kletterkirche, die Buchhandlung Degenhardt, den Return Sportpark, die NVV-Bäder, das Comet Cine Center und Familientageskarten für den Zoo Krefeld zu gewinnen.

Text: Esther Hürter



**PLANUNG**  
**Weihnachtsfeiern**  
**Firmenfeiern**  
**Geburtstage**  
**Kindergeburtstage**  
**Scheidungen**  
**Gastro- und Restaurantbereich**  
**bis 120 Personen**  
**NEU: Weinhaus für Sonderveranstaltungen bis zu 250 Personen**



Lassen Sie sich vom Ambiente und Atmosphäre überzeugen



Wehnerstraße 1-7, 41068 Mönchengladbach  
 info@bowlingxxl.de www.bowlingxxl.de

Reservierung

Tel.: 02161 - 837 083 Fax.: 02161 - 831 150

MICHAEL KUMPFMÜLLER  
**DIE HERRLICHKEIT DES LEBENS**

## Kunstvoll



Michael Kumpfmüller ist mit seinem neuen Buch, das den schönen Titel „Die Herrlichkeit des Lebens“ trägt, etwas ganz Besonderes gelungen. Der Leser begleitet Franz Kafka durch sein letztes Lebensjahr, das einerseits von Krankheit, Schreibblockaden und der Wirtschaftskrise bedroht wird, andererseits erfüllt ist von der anrührenden und intensiven letzten Liebe seines Lebens:

Dora Diamant.

Mit einer sehr feinen, einfühlsamen und genauen Sprache gelingt dem Autor eine wunderbare Parabel über Leben und Tod. Er lässt den Leser teilhaben an den kleinen Wundern einer späten und in-nigen Liebe.

Kiepenheuer & Witsch Verlag, 240 Seiten, 18,99 €

empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.de

NINA BLAZON  
**ASCHEHERZ**

## Fantastisch



„Der Kuss aus der Vergangenheit brannte immer noch auf ihrem Mund. Er schmeckte nach Hitze, nach Rauch und ... nach Verlust.“ Summer hat ihr Gedächtnis verloren. Sie weiß nur, dass sie von dem Blutmann aus ihren Alpträumen verfolgt wird. Auf ihrer Flucht erkennt sie, was sie war: Sie gehörte einst zu den Zorya, deren Kuss den Sterblichen den Tod bringt. Vor Jahrhunderten hat sie einen Verrat begangen: Einem Mann, der in ihren Armen sterben sollte, schenkte sie die Ewigkeit. Die Herrin des Todes, Lady Mar, fordert das Leben zurück, um das sie betrogen wurde und Summer muss sich auf eine Reise begeben und sich ihrer Vergangenheit stellen. „Ascheherz“ ist ein Buch voller Leidenschaft und Sehnsüchte – und handelt von dem Konflikt zwischen Liebe und Tod.

cbt Verlag, 544 Seiten, 18,99 €

empfohlen von Cécilie Gantevoort

MICHAEL LISTER  
**SELBSTAUSLÖSER**

## Beklemmend



Der begeisterte Naturfotograf Remington James installiert, in der Hoffnung auf spektakuläre Tieraufnahmen, tief in den Sumpfwäldern Floridas spezielle Kamerafallen. Doch eines Abends macht er eine schockierende Entdeckung: Die selbstausrösende Kamera hat einen bestialischen Mord aufgezeichnet und schon bald steht ihm der Mörder gegenüber. Eine Hetzjagd auf Remington beginnt. In dieser nicht enden wollenden Nacht zieht das eigene Leben wie ein Film an ihm vorbei: die problematische Beziehung zu seinem Vater, seine gescheiterte Ehe ... Dem Autor ist ein leicht lesbarer, stilistisch außergewöhnlicher Spannungsroman gelungen, tiefgründig, philosophisch und von beklemmender Atmosphäre.

Hoffmann und Campe Verlag, 240 Seiten, 19,99 €

empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

THE PIERCES  
**YOU AND I**

## Schwesterlich



**FOLKPOP**

Coldplay bot den Pierce-Schwestern Catherine und Allison Supportauftritte an und die Zusammenarbeit klappte so gut, dass der Coldplay-Bassist Berryman die Produktionsregie für das neue und vierte Pierces-Album übernahm. Die inspirierende Arbeit mit Coldplay schlägt sich auch in dem neuen Album nieder. So ist „You & I“ eine vielschichtige Platte mit tiefgründigen Texten geworden. Die Folkelemente schimmern durch, mit melancholischen Momenten, die eine bedächtige, irgendwie traurige Schönheit in sich tragen.

Polydor/Universal

GYPSY AND THE CAT  
**GILGAMESH**

## Melodisch



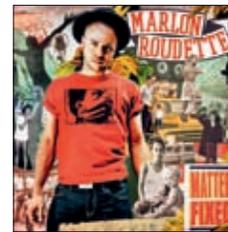
**ALTERNATIVE POP**

Das Songwriting-Duo aus zwei australischen Ex-DJs Xavier Bacash und Lionel Towers haben sich zusammengetan und experimentierten zuerst mit Melodien, die im Kopf bleiben. Entstanden daraus ist das Albumdebüt „Gilgamesh“, eine Platte mit Ohrwürmern, die nicht nerven. Die erste ausgekoppelte Single „Jona Vark“ bleibt sofort hängen, aber auch andere Songs waren Hits in der Heimat Australien. Doch Live-Performance mussten die beiden erst lernen, denn am wohlsten fühlen sie sich immer noch im Studio, beim Herumspielen mit Ideen.

RCA/Sony

MARLON ROUDETTE  
**MATTER FIXED**

## Seelsuchend



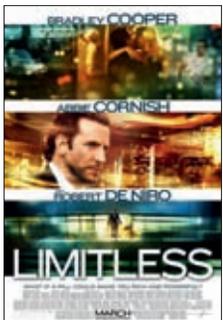
**ROCK POP**

Marlon Roudette, der jahrelang Teil des Duos Mattafix war, geht nun seine eigenen Wege. Sein Partner und er begaben sich auf Seelsuche – jeder für sich. In Marlon Roudettes Fall ist dabei ein persönliches Album entstanden, dessen Songs zu Herzen gehen. Zwei Jahre lang hat er an dem Album gefeilt und seine Songschreiberfähigkeiten weiterentwickelt. Seine erste ausgekoppelte Single „New Age“ feiert den Einstieg in die Charts und ist außerdem Soundtrack zu Matthias Schweighöfers Film „What a man“.

Urban/Universal

NEIL BURGER  
**OHNE LIMIT**

## Futuristisch



**THRILLER**

Eddie war ein erfolgloser Autor, bis ihm sein Schwager Vernon kleine Pillen aufdrängt, die Zugriff auf das gesamte Potenzial des menschlichen Gehirns erlauben. Als Eddie sich skeptisch darauf einlässt, geschieht das Wunderbare: Sein Buch ist schnell fertig geschrieben, er erinnert sich an alle Details der letzten 30 Jahre und lernt neue Sprachen in Augenblicken. Plötzlich ist Eddie ein Senkrechtstarter im Finanzsektor der Wall Street – aber angewiesen auf die Pillen, die risikoreiche Nebenwirkungen haben.

Concorde

SQUARE ENIX  
**DEUS EX – HUMAN REVOLUTION**

## Konsequent



**SHOOTER**

Die Rückkehr einer der meistgefeierten Videospielserien begeistert mit der Möglichkeit, dass der Spieler selbst entscheiden muss, wie es weitergeht. Das zieht dauerhafte Konsequenzen nach sich. Der Spieler spielt die Hauptfigur Adam Jensen, der gegen seinen Willen kybernetisch verändert wurde und sich mitten in einer globalen Verschwörung wiederfindet. Der ehemalige SWAT-Spezialist soll die Sicherheit eines der innovativsten Biotech-Unternehmen Amerikas gewährleisten. Der Spieler allein entscheidet, welchen Weg er gehen wird.

PC/PS3/Xbox 360

**MUSIK  
DVDs  
GAMES**

Rezensiert von **Cécilie Gantevoort**

**SATURN**

# KINO HIGHLIGHTS



VIERSENER STRASSE 8 · TICKET HOTLINE: 02161 - 81 44 18 · WWW.COMET-CINE-CENTER.DE



## LIVE AUS DER ROYAL ALBERT HALL DAS PHANTOM DER OPER

2. Oktober, 20:00 Uhr

Anlässlich des 25. Geburtstags wird das Musical „Phantom der Oper“ live aus der Royal Albert Hall in London übertragen. Verpassen Sie nicht dieses einmalige Erlebnis mit brillantem HD-Bild und -Ton!

Die finsternen Katakomben der Pariser Oper sind das Reich eines grausam entstellten Mannes, der sein Gesicht hinter einer Maske verbirgt. Hier haust das Phantom der Oper, das seine unheimliche Gestalt vor der Öffentlichkeit versteckt – bis zu dem Tag, an dem es sich in das schöne Ballettmädchen Christine verliebt. Diese Liebe treibt das Phantom zu verzweifelten und grausamen Taten.



## KINO-CAFÉ SPEZIAL DER GAUNER UND DER LIEBE GOTT

5. Oktober, 10:30 Uhr

Am 5. Oktober um 10:30 Uhr liest die Autorin und Schauspielerin Gwendolyn von Ambesser aus ihrem aktuellen Buch „Schauspieler fasst man nicht an“. Es handelt vom Leben ihres Vaters, des deutschen Regisseurs und Schauspielers Axel von Ambesser, bekannt durch viele berühmte deutsche Filme wie „Der Pauker“, „Kohlhiesels Töchter“ oder „Der brave Soldat Schwejk“.

Anschließend wird der Film „Der Gauner und der liebe Gott“ von Axel von Ambesser mit Gert Fröbe und Karlheinz Böhm gezeigt.

**Frühstück ab 9.30 Uhr**, Filmstart ab 10:30 Uhr. Frühstück (5,- Euro) nur für Teilnehmer, die ihre Tickets im Vorverkauf mit Frühstück erworben haben.



## BALLET LIVE BOLSHOI SAISON 2011/2012

Vorverkauf hat begonnen

Die Reihe der Live-Ballette aus dem renommierten Moskauer Bolshoi-Theater werden ab Herbst 2011 fortgesetzt. Im Zeitraum zwischen November 2011 und Juni 2012 bieten wir Ihnen die Live-Satellitenübertragung von insgesamt vier ausgewählten Ballettklassikern an:

**20.11.2011: Tschaikowski, Dornröschen**

1 Pause, Gesamtlänge ca. 180 Minuten

**11.03.2012: Adam, Le Corsaire**

2 Pausen, Gesamtlänge ca. 210 Minuten

**29.04.2012: Schostakowitsch, The Bright Stream**

1 Pause, Gesamtlänge ca. 125 Minuten

**24.06.2012: Glasunow, Raymonda**

1 Pause, Gesamtlänge ca. 155 Minuten

Jeweils 17:00 Uhr



## KLASSIK IN 3D DIE BERLINER PHILHARMONIKER

Ab 20.10.

Der Regisseur Michael Beyer hat die Berliner Philharmoniker während ihres Singapur-Konzerts mit 3D-Kameras gefilmt. Der Film hat zwei spannende Teile: Zu Gustav Mahlers erster Sinfonie sieht man die Musiker aus Perspektiven, die ein Konzertbesucher nie einnehmen könnte. Man sitzt quasi im Orchester, blickt mit dem Geiger in die Noten, sieht den Trompeter den Dämpfer wechseln. Der zweite Teil unterlegt Rachmaninows „Sinfonische Tänze“ mit poetischen Bildern aus Singapur.



GEFÄLLT MIR

# The Metropolitan Opera

LIVE IM COMET CINE CENTER

NEUE  
SAISON

15. Oktober 2011, 19 Uhr

Donizetti: **ANNA BOLENA**

Mit Anna Netrebko, Elina Garanca, Jane Seymour

Dirigent: Marco Armiliato, Produktion: David McVicar

29. Oktober 2011, 19 Uhr

Mozart: **DON GIOVANNI**

Mit Mariusz Kwiecien, Barbara Frittoli, Ramón Vargas

Dirigent: James Levine, Produktion: Michael Grandage

5. November 2011, 17 Uhr

Wagner: **SIEGFRIED**

Mit Deborah Voigt, Gary Lehman, Bryn Terfel

Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage

10. Dezember 2011, 19 Uhr

Gounod: **FAUST**

Mit Jonas Kaufmann, René Pape, Marina Poplavskaya

Dirigent: Yannick Nézet-Séguin, Produktion: Des McAnuff

21. Januar 2012, 19 Uhr

Händel/Rameau/Vivaldi u. a.: **THE ENCHANTED ISLAND**

Mit Joyce DiDonato, Plácido Domingo, David Daniels

Dirigent: William Christie, Produktion: Phelim McDermott

11. Februar 2012, 18 Uhr

Wagner: **GÖTTERDÄMMERUNG**

Mit Deborah Voigt, Gary Lehman, Waltraud Meier

Dirigent: James Levine, Produktion: Robert Lepage

7. April 2012, 18 Uhr

Massenet: **MANON**

Mit Anna Netrebko, Piotr Beczala, Paulo Szot

Dirigent: Fabio Luisi, Produktion: Laurent Pelly

14. April 2012, 19 Uhr

Verdi: **LA TRAVIATA**

Mit Natalie Dessay, Matthew Polenzani, Dmitri Hvorostovsky

Dirigent: Fabio Luisi, Produktion: Willy Decker

The Met  
Operna HD  
LIVE





Nachdem Marco Reus sein Nationalmannschaftsdebüt im September erneut verletzt verschieben musste, wird er hoffentlich in dieser Länderspielpause gesund sein.



## Erinnerungen an **Länderspielpausen**

Borussia wartet schon lange auf einen goldenen Oktober. In dieser Spielpause gilt es, Kraft dafür zu tanken.

Länderspielpausen wie die jetzige Anfang Oktober sind bei einem Fußball-Bundesligaclub immer auch eine Zeit, das bislang Geschehene einer Saison zu reflektieren. Und so setzten sich ungefähr zur gleichen Zeit vor zwei Jahren die sportlich Verantwortlichen bei Borussia mit dem damaligen Trainer Michael Frontzeck hin, um fünf Niederlagen in Serie zu analysieren. Heraus kam eine neue taktische Ausrichtung, der erste Punktgewinn im zweiten Spiel nach den Länderspielen und gar am 31. Oktober der 3:2-Sieg bei Tabellenführer Hamburger SV. Vor zwölf Monaten

Es geht auch anders! In die erste Länderspielpause dieser Saison ging Borussia unter Coach Lucien Favre als Tabellenfünfter. Schon nach vier Partien der jungen Spielzeit hatten die VfL-Fans einige Höhepunkte erlebt und die Gedanken an einen trüben Herbst mit den Regenfällen des Sommers in die Niers gespült: der Auftaktsieg in München und eine überragende Leistung gegen den VfL Wolfsburg. Der Dank war die sensationelle Tabellenführung am dritten Spieltag. Selbst die 0:1-Niederlage auf Schalke wurde weggeblendet, die Leistung stimmte, was brauchen wir da Punkte?

recht. „Wir müssen um jeden Punkt kämpfen, es wird eine harte Saison für uns“, sagte Favre immer wieder. Als 16. habe man sich in der Vorsaison so gerade eben gerettet, zudem sei die Mannschaft kaum verändert – zumindest was die erste Elf angehe, wiederholte der Fußballlehrer immerzu. Dafür lief es beinahe zu gut am Anfang der Saison.

Favre weiß, wie schnell es nach einem Höhenflug vor allem für den Trainer zu Ende sein kann, wenn sich manche Leute von zurückliegenden Erfolgen blenden lassen. In Berlin musste er gehen, als es nicht weiter nach oben, sondern steil bergab ging. Die Länderspielpause im Oktober 2009 kam zu spät für den Schweizer, der nach einem 1:5 in Hoffenheim Ende September bei Hertha BSC gehen musste: Hertha stieg letztendlich ab, Borussia freute sich über einen 12. Platz in der Abschlusstabelle – und Favre dachte wohl damals hin und wieder an die Gespräche mit VfL-Sportdirektor Max Eberl, dem er eine Absage erteilt hatte, ehe Eberl sich für Frontzeck entschied.

» Wir müssen **um jeden Punkt kämpfen, es wird eine harte Saison für uns** «

ähnelte sich die Situation, Borussia ging zwar immer noch mit Frontzeck in die herbstliche Länderspielpause, diesmal waren unter den zuletzt fünf sieglosen Spielen aber immerhin zwei Unentschieden. Dummerweise dauerte es bis zum nächsten Sieg bis Mitte November, weswegen der VfL mittlerweile am Tabellenende angekommen war; und dieses fulminante 4:0 in Köln war leider auch nur ein Strohhalm.

beinahe um Gehör nach der Besteigung auf den Gipfel der Bundesliga und er fühlte sich endlich ein bisschen wahrgenommen nach der ersten Saisonniederlage, der ersten Niederlage seit dem 15. April 2011 in einem Pflichtspiel. Das 0:1 damals in Mainz war ähnlich knapp wie jenes auf Schalke. Es schien das Aus für die Erstliga-Ambitionen der Borussen zu sein, diesmal rückte es manchen Kopf vor der Pause zu-

Man sieht sich immer zweimal im Leben und in dieser Länderspielpause, die gleich zu Beginn des Monats Zeit zum Durchatmen bringt, wird Favre weiter



**VfL-Trainer Lucien Favre warnt bei jeder Gelegenheit**, dass seine Elf um jeden Punkt kämpfen müsse. Er weiß, warum.

mit seiner Mannschaft an einer erfolgreichen Zukunft arbeiten. Am 25. Oktober kann der VfL mit einem Sieg beim Drittligisten 1. FC Heidenheim die dritte Runde des DFB-Pokals erreichen. In einem Vorbereitungsspiel für diese Saison gewann Borussia in Heidenheim 3:1, doch diesmal wird es vermutlich noch etwas schwieriger, wengleich der VfL durchaus selbstbewusst beim klassentiefen Verein antreten wird. Eberl macht keinen Hehl daraus, dass er die Möglichkeiten des Pokals schätzt, mit wenigen Spielen viel erreichen zu können. In der vergangenen Saison „schenkte“ Frontzeck das Drittrundenspiel regelrecht ab, nach einmal mehr fünf Niederlagen in Folge seit jenem Derbysieg im November glaubte ohnehin niemand an ein Weiterkommen in Hoffenheim. Jeder Borusse, ob Fan oder Verantwortlicher, sehnte sich angesichts der 0:2-Schlappe nach der Winterpause. Es liegt in diesen Tagen nicht nur, aber vor allen an Lucien Favre, das Feld weiter so zu bearbeiten, damit solche negativen Erinnerungen nur zu einem einzigen Zeitpunkt einer Saison aufkommen können: in einer Länderspielpause!

Text: Ingo Rütten

## TERMINE

- **8. Spieltag: 30.9.-2.10.** SC Freiburg – Borussia
- **9. Spieltag: 14.10.-16.10.** Borussia – Bayer Leverkusen
- **10. Spieltag: 21.10.-23.10.** TSG Hoffenheim – Borussia
- **DFB-Pokal: 25.10., 19 Uhr** 1. FC Heidenheim – Borussia
- **11. Spieltag: 28.10.-30.10.** Borussia – Hannover 96



Diskutieren Sie mit unter [www.facebook.com/hindenburger](http://www.facebook.com/hindenburger)

# Wir decken auf, was Sie nicht wissen.

Detektivinstitut Liebel.



Seit über 25 Jahren arbeitet das Detektivinstitut Liebel erfolgreich im lokalen Gebiet Mönchengladbach und Umgebung, sowie überregional im In- und Ausland. Hinter dem Detektei-Inhaber, Johann Liebel, steht ein ganzes Team gut ausgebildeter, professioneller Ermittler mit langjähriger Erfahrung und fachlicher Kompetenz.

## Detektivische Leistungen für Privatpersonen:

- » Untreue in Ehe und Partnerschaft
- » Unterhalts- und Sorgerechtsverletzungen
- » Diebstahl
- » Nötigung | Erpressung
- » Stalking
- » Mobbing
- » Verleumdung
- » Aufenthaltsermittlung von Schuldnern
- » Eigentumsdelikte
- » Immobilienbetrug
- » Trickbetrug
- » Personenschutz
- » und mehr ...

## Detektivische Leistungen für Geschäftskunden:

- » Unterschlagung
- » Diebstahl
- » Veruntreuung
- » Korruption
- » Internetbetrug
- » Spionage
- » Mobbing | Nachrede
- » Schwarzarbeit
- » Vortäuschung von Krankheit
- » Sozialbetrug
- » Sabotage
- » Kreditkartenbetrug
- » Versicherungsbetrug
- » und mehr ...

Erfahren Sie mehr unter: [www.liebel.de](http://www.liebel.de)

Detektivinstitut Liebel  
Diebesweg 14a  
41065 Mönchengladbach

Tel. 02161 . 4 777 800  
Fax 02161 . 4 777 815  
Email: [info@liebel.de](mailto:info@liebel.de)

Wenn's warm wird...



# RISCH

Kälte- und Klimatechnik GmbH

**Planung**      **Verkauf**

**Montage**    **Service**

Stadtwaldstrasse 368  
41179 Mönchengladbach  
Tel.: 021 61 / 581272  
Fax.: 021 61 / 582028  
Web: www.risch-kaelte-klima.de  
E-Mail: info@risch-kaelte-klima.de

2010 MARKTIMPULS.DE



**Körperhaltung beim Nordic Walking und die richtige Technik** sollten in der Praxis in einem der vielfach angebotenen Kurse erlernt werden.

## Die Alternative zum Laufen

Belächelt werden sollte Nordic Walking nur dann, wenn die Stilrichtung nichts mehr mit dem Ausdauersport zu tun hat.

Weil es wenig belastend für die Gelenke ist, wird es oft in der Rehabilitation angewendet, weil es nicht so anstrengend und dennoch eine prima Alternative zum Joggen ist, können auch ältere oder eingeschränkte Menschen diesen Sport betreiben. Aber gerade weil ältere und eingeschränkte Menschen schnell und mit Stöcken bewaffnet durch den Wald gehen, wird Nordic Walking auch heute noch öfter mal belächelt.

Die Rehabilitation wäre ärmer, gäbe es den Ende der 90er-Jahre aufgekommenen Trend nicht. „In der Prävention und Rehabilitation ist Nordic Walking nicht mehr wegzudenken. Es ist für Knie- oder Hüft-Patienten eine sehr gute Alternative zum Laufen“, sagt Christian Häfelein von der medicoreha GmbH im Borussia-Park. Der 32-Jährige weiß, wovon er spricht, er ist seit dem 1. Oktober Fachdozent für Physiotherapie. Und deswegen ist er auch davon überzeugt, dass es nicht reicht, sich Teleskopstöcke zu kaufen und „loszuwalken“. „Bloß nicht, zunächst sollte man gar nichts kaufen, Laufschuhe genügen und den richtigen Stock sollte man erst kennenlernen.“

Die Kontaktaufnahme mit dem richtigen Material und der richtigen Lauf- beziehungsweise Gehtechnik sollte in einem der vielfach angebotenen Kurse stattfinden. Ob in einer Rehamaßnahme oder einem Fitnesskurs, egal, Hauptsache Stock- und Körperhaltung werden in der Praxis gelernt. „Nordic Walking ist eine technikbezogene Sportart wie Golf oder

Tennis. Die Griffhaltung, das Profil des Stockes und dessen Gewicht wie Stabilität müssen stimmen. Zudem müssen Rumpf und Oberarme einen richtigen 90-Grad-Winkel bilden“, gibt Häfelein eine theoretische Einweisung.

Nordic Walking hält fit, im Sommer und im Winter. Der Stoffwechsel wird bei relativ niedriger Intensität angeregt, Fettabbau ist durch die Benutzung des ganzen Körpers möglich. „Ich empfehle, zumindest einen Schnupperkurs zu besuchen. Denn im Wald sieht man Stilrichtungen, die mit Nordic Walking rein gar nichts mehr zu tun haben“, sagt der Physiotherapeut. In diesen Fällen kann es schon mal sein, das aus einem ganz anderen Grund gelächelt wird.

Text: Ingo Rütten

### Info Nordic Walking

- Kurse ab 94,- € (zehn Einheiten) bei der medicoreha GmbH (viele Krankenkassen übernehmen bis zu 70 %)
- gute Stöcke gibt es ab 60,- € (Achtung: Finger weg von Teleskopstöcken!), richtige Länge: Körpergröße in Zentimeter x 0,66, auf bequeme Handhabung achten!
- normale Laufkleidung, angepasst an die Witterung, inklusive Laufschuhe, eventuell mit verstärkter Ferse

von Walzer bis Salsa  
& Tango bis Discofox  
bei uns findet jeder  
seinen Rhythmus

der riesen  
Tanzspaß  
bei uns



Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich  
02154 - 81 66 44

ADTV

# Reine Privatsache

Fallen, Bremsen und Kurvenfahren kann man lernen – beim Inline Skating-Kurs des Landessportbundes NRW.

In diesem Sommer hat man die mehr oder weniger schnittigen Läufer eher selten gesehen, denn Inline Skating macht eindeutig bei schönem Wetter mehr Spaß. Es liegt jedoch weniger am Klima, dass das Bildungswerk des Landessportbundes Nordrhein-West-

an die früheren Rollschuhe mit kufenartig angelegten Rollen erinnert, fortan trainierten sie im Sommer damit und machten die schnellen Rollschuhe weltweit zu einem Verkaufsschlager. Auch in Mönchengladbach trainierte man bei der Leichtathletik Ge-



Schönes Wetter lockt die Inline-Skater auf die Straße, **dazu braucht es keine Clubs oder Rheinpromenade.**

falen in diesen Tagen für Erwachsene und Kinder einen Kurs zur Einführung in die wichtigen Techniken des Skaten anbietet. Mönchengladbach ist nicht Düsseldorf, hier gibt es keine Rheinpromenade, wenn auch trotzdem viele Kilometer glatten Asphalts, um die hintereinander liegenden Rollen auf die Straße zu bringen.

Inline Skating ist aber in unserer Stadt zur reinen Privatsache geworden, im Club sind derzeit eigentlich nur noch die Inline-Hockeyspieler des Gladbacher RSC organisiert. Da kommt das Angebot des Bildungswerkes des Landessportbundes Nordrhein-Westfalen gerade Recht. Bremsen, Kurvenfahren, Fallen und das richtige Verhalten im Straßenverkehr will geübt sein. Kurzentschlossene sollten sich schnell eine Ausrüstung zulegen und online über die Seite des Stadtportbundes anmelden.

**Der Kurs (20,- € für Erwachsene, Kinder 15,- €) beginnt am 8. Oktober um 13:30 Uhr in der Sporthalle Neuwerk, Schulzentrum Dünnerfeld.**

Anfang der 90er-Jahre schwappten die „Inliner“ wie so vieles aus den Vereinigten Staaten über den Teich. Die US-amerikanischen Eishockey-Cracks hatten sich

meinschaft Mönchengladbach für die verschiedenen Wettbewerbe, heute ist das bei der Trainingsgemeinschaft Vergangenheit. Aber ganz sicher ist, dass es reichlich Inline-Skater auf den Straßen dieser Stadt zu sehen gibt, wenn denn auch das Wetter mitspielt. Der Herbst bietet noch ausreichend Zeit und hoffentlich Gelegenheit, zu skaten – der Termin des Bildungswerkes könnte also ziemlich günstig liegen.

Text: Ingo Rütten



**Die richtige Technik hilft, ernsthafte Verletzungen zu vermeiden,** ebenso wie die passende Schutzkleidung.



- Babys und Kids
- Schwangerschaft
- Porträt
- Beauty
- Events

Shooting-  
gutscheine  
verschenken!



## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Ueddinger Straße 127  
41066 Mönchengladbach

Tel.: 02161 / 49 53 95  
Mobil: 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de  
www.focus-s.de

# Modern oder klassisch? Sportlich oder sachlich? Warm oder kalt? Elegant oder bequem? Provokativ oder zurückhaltend? Laut oder leise?

Das Corporate Design ist Ihr visuelles Aushängeschild, Ihr Erstkontakt mit dem Kunden und Ihr treuer Begleiter. Es ist die Entscheidung, ob Pro oder Kontra. Es ist die grüne Ampel und das Öl im Getriebe. Es ist der Spiegel Ihres Unternehmens und die Linke von Vitali Klitschko.

Denken Sie doch mal an die Farben Silbermetallisch und Dunkelgrau, an Tradition, klare Formen, Eleganz, Komfort und Seriosität. Und nun reflektieren Sie diese Sachen auf eine deutsche Automarke. Welche ist Ihnen in den Sinn gekommen? Womöglich Mercedes-Benz. Sie beziehen die Eigenschaften auf dieses Unternehmen nicht nur, weil Sie die Autos kennen, sondern vielmehr dank des einheitlichen und immer wiederkehrenden visuellen Erscheinungsbildes des Unternehmens in der Werbung und des daraus resultierenden Images der Firma.

## Welche Automarke?

**Identifikation** nur durch Farbe und Schriftart.

Genau das ist das Ziel eines erfolgreichen Corporate Designs. Ein unverwechselbares Unternehmensbild, welches die Philosophie, die Identität und eine Abgrenzung zu den Mitbewerbern widerspiegelt. Es zieht sich wie ein roter Faden durch alle Werbemittel und sichert somit ein kontinuierliches und in Erinnerung bleibendes Kommunikationsinstrument.

»**Individualität** und **Einheitlichkeit** sind **Erfolgsfaktoren**«

Das Corporate Design beinhaltet das gesamte visuelle Auftreten eines Unternehmens. Die Geschäftsaus-

stattung, der Internetauftritt und alle anderen Werbemittel, wie Printprodukte als auch Onlinewerbung. Das Design weist eine einheitliche Gestaltung auf, die beim Kontakt mit den Produkten zu einer Wiedererkennung führt. Neben der einheitlichen Gestaltung mit hohem Wiedererkennungswert, spiegelt das Corporate Design die Unternehmensphilosophie und -identität wider. Welche Wertvorstellungen und Aussagen sollen übermittelt werden und wie möchte man nach außen wirken? Wie positioniert man sich auf dem Markt und welche Ziele möchte man erreichen? Das Corporate Design erhöht den Bekanntheitsgrad und wirkt somit imagefördernd.

In der heutigen Zeit von Reizüberflutungen in der Werbung und allen anderen Medien ist es wichtig, sich von seinen Mitbewerbern abzugrenzen und sich visuell durchzusetzen. Jedes Unternehmen ist auf seine Art einzigartig, und seine Kennzeichen müssen visuell kommuniziert werden. Welche Leistungen bietet ein Unternehmen, wo sitzen die Stärken, wo kann man die Rosinen herauspicken und diese in einem Corporate Design merklich und nachhaltig unterbringen?

»Die **nichtsprachliche Kommunikation** ist **entscheidend**«

Corporate Design ist visuelle Kommunikation mit dem Kunden. Aber wieso ist es sinnvoll, eine Werbeagentur dafür zu beauftragen? Ein Logo kann man sich auch selber machen, es gibt schließlich kostenlose Grafikprogramme, die man sich im Internet herunterladen kann. Eine Internetseite kann man sich auch mit einem 1&1-Baukasten zusammenbasteln und für einen Flyer gibt es schließlich Word, wo man verschiedene Schriften und Farben verwenden und

sogar Bilder einfügen kann. Natürlich geht das alles, aber ob man damit seine Zielgruppe erreicht, wettbewerbsfähig ist und sein Unternehmen repräsentativ darstellt, sei dahingestellt. Design ist nicht nur schön sein. Design ist Erfahrung, Erinnerung, Prägnanz, Eigenständigkeit und Ästhetik. Design ist emotional. Die folgenden drei einfachen Beispiele zeigen auf, wie visuelle Kommunikation auf uns wirkt:

**Beispiel 1:** Nehmen wir einmal die Unternehmensfarben der Fitnesskette McFit, Gelb und Blau. Warum gerade diese? Man könnte doch auch einfach Rot und Grün nehmen, das sind doch auch ganz schöne Farben. Der Grund ist die Bedeutung und Wahrnehmung dieser Farben. Das sonnige Gelb wirkt auf uns grenzenlos, heiter und kraftgebend. Das dunkle Himmelblau vermittelt uns Zufriedenheit, Ausgeglichenheit und wirkt vitalisierend. Aber warum? Farben haben einen starken emotionalen Einfluss auf uns, sowohl physisch, als auch psychisch. Es ist das „Gesetz der Erfahrung“, was uns lehrt, verschiedenen Farben unterschiedliche Bedeutungen und Erinnerungen zuzuweisen. Diese Wahrnehmungen lernen wir von klein auf und speichern sie unterbewusst ab.

**Beispiel 2:** Stellen Sie sich vor, Sie haben einen Prospekt einer Bank und einen Prospekt einer Pizzeria vor sich liegen. Diese sind jedoch ohne Bilder und nur mit Blindtext gestaltet. Sie werden auf Anhieb unterscheiden können, welches Produkt zur Bank und welches zur Pizzeria gehört. Nur warum? Eine Antwort wie „Ja, das sieht man doch“, ist prinzipiell richtig, nur können Sie bewusst benennen, warum dies so ist? Visuelle Kommunikation ist nicht nur Sprache oder Wörter. Vielmehr nehmen wir die nichtsprachliche Kommunikation auf (Farbe, Formen, Anordnung, etc.) und vergleichen diese mit unseren Erinnerungen und Erfahrungen in Bruchteilen von Sekunden. Dies geschieht im Unterbewusstsein und wir können nur selten bewusst benennen, warum wir etwas so sehen, wie wir es sehen oder empfinden.



#### Corporate Design: Haus der Braut, made by Marktimpuls

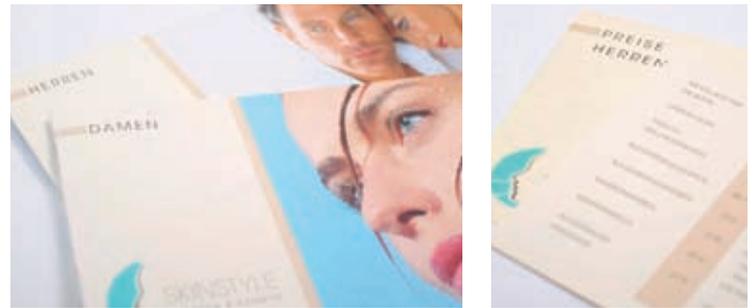
- Logoentwicklung
- Geschäftsausstattung
- Internetauftritt
- Etiketten
- Flyer
- Anzeigengestaltung
- Außenwerbung

**Beispiel 3:** Nehmen Sie sich ein Blatt Papier und einen Stift zur Hand. Nun skizzieren Sie das Logo der Firma „Apple“ und das Logo des Unternehmens „Siemens“. Sie werden kein Problem mit dem Apple-Logo haben. Ein angebissener Apfel mit einem kleinen Blättchen oben drauf. Aber wie sieht nochmal das Siemens-Logo aus? Keine Idee? Wieso nicht? Das Siemens-Logo besteht nur aus Buchstaben, das Apple-Logo hingegen aus einem abstrahierten Bild. Unser Gehirn kann sich Bilder sehr viel besser merken als Wörter. Bilder wecken in uns Emotionen, wohingegen Wörter nur Informationen transportieren.

Diese drei Beispiele gehören nur zur Basis der visuellen Kommunikation, welche einen starken Einfluss auf unser Denken und Handeln hat. Fast 100 Prozent der Werbekommunikation nehmen wir unterbewusst auf und können meist keine Auskunft darüber geben, warum wir uns beispielsweise für ein Produkt entscheiden, weil die auf uns einwirkende Kommunikation non-verbal ist. Und genau da kommen Werbeagenturen ins Spiel. Werbeprofis beherrschen ein noch viel weitgreifenderes Verständnis dieser Wahrnehmungen und können es gezielt auf das Erscheinungsbild eines Unternehmens projizieren. Es reicht nicht, wenn etwas nur nett aussieht, aber keine spezifischen Emotionen transportiert, die zu einer Handlung führen. Sie sehen also, wie wichtig eine professionelle visuelle Kommunikation ist, gerade im Hinblick auf das eigene Unternehmensbild.

## »Visuelle **Treue** schafft **Vertrauen**«

Bei Ihrer Geschäftsausstattung, Firmenbroschüren, Internetpräsenz oder auch bei der Anzeigengestaltung verhilft das Corporate Design zu einer schnellen Wiedererkennung und schafft durch diese Kontinuität Vertrauen und Glaubwürdigkeit. In dieser Zeitschrift finden Sie zum Beispiel viele Dauerbücher, die mit der einheitlichen Gestaltung ihrer Anzeigen in verschiedenen Ausgaben nicht nur ihre Zielgruppe erreichen, sondern auch in den Köpfen der Leser hängen bleiben. Diese visuelle Treue bringt nachweislich Erfolg.



#### Corporate Design: Skinstyle Kosmetik & Ästhetik, made by Marktimpuls

- Geschäftsausstattung
- Internetauftritt
- Imagebroschüren
- Terminkarten
- Flyer
- Anzeigengestaltung

Ein gut gestaltetes und konzeptionell durchdachtes Corporate Design stützt Ihr Unternehmen maßgeblich und langanhaltend. Es schafft Vertrauen und fördert den Absatz. Es spiegelt das Unternehmen wider und erreicht die Zielgruppe. Eine Agentur kann Ihnen dabei helfen, Ihr Erscheinungsbild so auf dem Markt zu positionieren, dass es ankommt. Eine Agentur weiß, wie man Ihr Unternehmen kommunikativ ins beste Licht rückt. Eine Agentur verschafft Ihrer Werbekommunikation einen Schub nach vorne.

#### Eine Agentur wie Marktimpuls.

Text: Stefan Voeller

**marktimpuls**

**Marktimpuls GmbH & Co. KG**

Werbeagentur und Verlag  
Kaiserstraße 68, 41061 MG  
Tel. 02161/6869520  
www.marktimpuls.de



Diskutieren Sie mit unter  
[www.facebook.com/hindenburger](https://www.facebook.com/hindenburger)

**Tipp:** Legen Sie einige Ihrer Werbemittel vor sich auf den Tisch. Decken Sie Ihr Logo ab und überlegen Sie, was der inhaltliche rote Faden zwischen den Werbemitteln ist. Was wird visuell übertragen und was bedeutet das für Ihre Kunden?

# Von Kopf bis Fuß

Mehr als ein Dutzend entspannende und garantiert verschönernde Beauty-Tipps aus unserer Stadt und Umgebung. Text: Esther Hürter



## 1 *Schweißtreibend*

Das heiß-trockene Klima sowie die mit ätherischen Ölen und Kräutern angereicherten Aufgüsse in der Sauna bringen nicht nur die Schweißproduktion auf Hochtouren, sondern kurbeln – regelmäßig praktiziert – auch den Stoffwechsel an, fördern die Durchblutung, schwemmen Schlackenstoffe aus dem Körper, stärken das Immun- und Herz-Kreislauf-System und regen die Hormonausschüttung an. Richtiges Schwitzen und jede Menge Wissenswertes über die wohltuende Erfindung der Finnen lernt man im vierstündigen Schwitzkurs für Anfänger im Finlantis in Nettetal. Dieser findet jeden vierten Freitag im Monat um 17 Uhr statt (19,- €, Anmeldung unter Tel. 02157/8959570).

.....  
**Finlantis**, Buschstr. 22, 41334 Nettetal, [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de)

**GEWINN SPIEL**

Das Finlantis verlost **10 x 2 Tageskarten** im Wert von je 29,- €. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „**Finlantis**“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 15. Oktober 2011.



## 2 *Aloha*

Die hawaiianische Lomi Lomi Nui Massage löst körperliche und seelische Blockaden, sorgt für tiefe Entspannung und regt die innere Heilkraft des Körpers an. Dabei wird nicht nur ordentlich Öl, sondern auch der gesamte Unterarm samt Ellenbogen eingesetzt – entweder sanft beruhigend oder kräftig, um tiefliegende Verspannungen zu lösen. Die fließenden und leicht schaukelnden Bewegungen werden von hawaiianischen Klängen begleitet. Ihren Ursprung hat die Lomi Lomi Nui Massage in den Tempelriten hawaiianischer Priester, die diese besonders zur Entscheidungsfindung einsetzen. In der Asia Therme kostet die 90-minütige Ganzkörpermassage 90,- €.

.....  
**Asia Therme**, Holzkamp 7, 41352 Korschenbroich  
Tel. 02161/67608, [www.asia-therme.de](http://www.asia-therme.de)

### 3 Verjüngungskur

Eine echte Alternative zur Faltenunterspritzung ist die Meso-Beauty-Therapie bei Cosmetic Zirfas. Schmerzfrei fährt das Spezialgerät über die Haut und gibt kleine elektrische Impulse ab, wodurch sich die Hautzellen kurzfristig wie ein Schwamm öffnen. Gleichzeitig wird ein hochwirksames Serum aufgetragen, dessen Wirkstoffe jetzt besonders gut aufgenommen werden und in tiefe Hautschichten gelangen. Die Haut wird dadurch langfristig aufgepolstert.



**Cosmetic Zirfas**, Sandradstr. 4, 41061 MG  
Tel. 02161/14400, [www.cosmetic-zirfas.de](http://www.cosmetic-zirfas.de)



### 4 Männersache

Ein vitalisierendes und entschlackendes Hopfen-Malz-Peeling, dann eine Bier-Honig-Packung, die die Haut intensiv mit Feuchtigkeit und Vitaminen versorgt sowie den Stoffwechsel anregt, und im Anschluss ein wohltuendes, beruhigendes Bierbad, oder doch lieber eine kräftige Casino-Royale-Massage inklusive Martini, deren Preis gewürfelt wird – im Hotel Seepark Janssen wird Man(n) rundum verwöhnt.

**See Park Janssen**, Danziger Str. 5, 47608 Geldern, Tel. 02831/9290, [www.seepark.de](http://www.seepark.de)

### 5 Hautprobleme einfach abstreifen

Eine neue Haut in fünf Tagen verspricht die Green Peel Kräutertiefenschälkur, die Sabine Müsgen in ihrem Kosmetikstudio gegen eine Vielzahl lästiger Hautprobleme, wie Hautunreinheiten, vergrößerten Poren, Falten, Narben und Cellulitis, einsetzt. Bei dieser rein pflanzlichen Methode wird die oberste Hautschicht während einer speziellen Massage leicht abgeschliffen, was die Haut zur Zellneubildung anregt. Nachdem sich die alte Hautschicht drei bis vier Tage später von alleine ablöst, kommt ein sichtbar regeneriertes, verjüngtes Hautbild zum Vorschein. Kosten: 280,- €, inkl. Nachbehandlung.

**Kosmetik Müsgen**, Regentenstr. 47a, 41061 MG  
Tel. 02161/477031, [www.kosmetik-muesgen.de](http://www.kosmetik-muesgen.de)

### 6 Glamouröser Augenaufschlag



Neu im Beauty & Nail Resort ist die Wimpernverlängerung. Die verwendeten Xtreme Lashes Wimpern Extensions werden auf jeweils eine Naturwimper appliziert. Diese Technik gewährleistet natürliches Aussehen und hohen Tragekomfort. Der Blick wird intensiver und glamouröser ohne an Natürlichkeit einzubüßen und die Naturwimpern zu schädigen.

**Beauty & Nail Resort**, Dahlemer Heide 3, 41179 MG  
Tel. 02161/307774, [www.beauty-nail-resort.de](http://www.beauty-nail-resort.de)

## 3 Elemente Gesundheitsstudio

# 40 € Rabatt!

Wenn Sie jetzt eine Jahresmitgliedschaft abschließen, erhalten Sie 40 € Rabatt auf den Jahresbeitrag!

Gerätetraining · Gewichtsreduktion · Vibrationstraining · Tai Chi · Qi Gong  
Yoga · Pilates · Rückenurse · Zumba · Sauna und Tiefenwärme · Massagen  
Training m. Physiotherapeuten · Rehasport · Krankenkassenkurse  
Personaltraining · Firmenfitness

**3 Elemente**  
gesund fühlen & wohl fühlen & schön sein  
Figur- & Gesundheitsstudio

Vereinbaren Sie einen **kostenlosen**  
und **unverbindlichen Beratungstermin:**

**Künkelstr. 125 · 41063 Mönchengladbach**  
**Telefon: 0 21 61 / 24 70 35-0 · [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)**

Sie möchten Ihre Figur verändern?  
Sie haben Rückenprobleme?  
- und haben wenig Zeit (30 Min.)

**EMS**  
Elektro-  
Muskel-  
Stimulation



## BIXX

Ihr persönlicher Erfolg ist unser Ziel

**Oktober-Angebot:**  
**10x Power Plate » 79 €**  
statt 89 €

**Vibrations-  
training**



Korschenbroicher Str. 3 · 41065 MG  
Tel.: 021 61 / 303 60 18 · [bixx-mg@arcor.de](mailto:bixx-mg@arcor.de)  
[www.bixx-mg.de](http://www.bixx-mg.de)

**BIXX**  
Vibrationstraining  
Institut



## Psychotherapeutische Heilpraktikerin

Angela Klösger

- Verhaltenstherapie  
- Gesprächstherapie  
- Entspannungs- und  
Achtsamkeitsübungen

**Tel. 0 21 61 / 94 82 82**

Termine nach Vereinbarung  
Mitglied im Verband freier Psychotherapeuten

# DIE BEAUTIES

**Modern Hair Art**  
Julia Fahrig

**Kosmetikinstitut**  
Nicole Steinhoff



**Haarverlängerung**

**Mob. Brautstyling**

**Typberatung**

**Kosmetik**

**Farbspezialisten**

**Nageldesign**

**Trendschnitte**

**Haarentfernung  
durch Sugaring**

Hilderather Straße 4 · 41179 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 / 57 65 845 · www.die-beauties.de



Mittwoch,  
19. Oktober 2011

## Tumorerkrankungen – Heilung? Was leistet das „Onkologische Zentrum“?

Priv.-Doz. Dr. med. U. Graeven,  
Klinik für Hämatologie, Onkologie  
und Gastroenterologie

Dr. med. H. Hoffmanns,  
Klinik für Strahlentherapie

Prof. Dr. med. H. Sperling,  
Klinik für Urologie

**19.00 Uhr | Forum  
Krankenhaus Maria Hilf  
Sandradstr. 43,  
41061 Mönchengladbach**  
*Der Eintritt ist frei.*



**Förderverein**  
Kliniken Maria Hilf GmbH

**GESUNDHEIT AKTUELL** Vortragsreihe 2011



## 7 Pfirsich statt Orange

Rund 80 Prozent aller Frauen hadern mit den lästigen Dellen an Po und Oberschenkeln. Die Ursachen: starke Fettzellen-Ansammlung im Unterhautfettgewebe, Bindegewebsschwäche sowie Minderung des Blut- und Lymphflusses. Die vergrößerten Fettzellen drängen sich durch die parallel angeordneten Kollagenfasern nach oben und werden durch die Haut sichtbar. Abhilfe schafft die Hypoxi-Therapie im Gesundheitsstudio 3 Elemente. Die innovative Kombination aus Vakuumbehandlung, Kompressionstherapie und dem Fettverbrennungsprinzip (spezielles Training zur Stoffwechsel-Aktivierung) ermöglicht durch die Durchblutungssteigerung und den Abtransport von Wasseransammlungen und Giftstof-

fen eine gezielte und nachhaltige Formung der Figur. Wirksam gegen Cellulitis ist auch die Elektrostimulation, die im BIXX Institut angeboten wird. Mit niederfrequentem Reizstrom werden schonend einzelne Muskelgruppen und das Bindegewebe stimuliert. Bereits 20 bis 30 Minuten Training zweimal pro Woche reichen aus, um Fettanteile zu reduzieren, Muskeln aufzubauen und das Bindegewebe zu straffen.

**3 Elemente**, Künkelstr. 125, 41063 MG

Tel. 02161/2470350, www.3elemente-mg.de

**BIXX Institut**

Korschenbroicher Str. 3, 41065 MG

Tel. 02161/3036018 www.bixx-mg.de

## 8 Multitalent

In einem Kilo frischer Algen sind Aminosäuren, Mineralsalze, Spurenelemente und Vitamine von rund 100.000 Liter Meerwasser gespeichert. Die multitalentierten Pflanzen liefern jede Menge Feuchtigkeit und entschlacken, ihre Vitamine schützen vor freien Radikalen und wirken so als natürliches Anti-Aging-Mittel. Das Kosmetikinstitut Skinstyle bietet eine Vielzahl an Behandlungen auf der Grundlage von mikropulverisierten Algen an, z. B. die vitalisierende Hydra-Mask, das Algen-Sahne-Peeling oder die Spezialbehandlung „Anti Age“ mit Phytohormonen aus Algen, die die Haut sichtbar strafft, die Faltentiefe vermindert und der Faltenneubildung vorbeugt.

**Skinstyle**, Steinmetzstr. 47, 41061 MG

Tel. 02161/2470140, www.skinstyle-kosmetik.de



## 9 Fußmassage

Eingezwängt, vernachlässigt und von vielen als unschön betitelt – unsere Füße führen häufig ein Schattendasein, obwohl sie im Alltag Schwerstarbeit leisten. Grund genug, ihnen eine entspannende Auszeit zu gönnen und sie mit einer Fußreflexzonenmassage zu verwöhnen. Dabei werden die Stimulationspunkte auf der Fußsohle, die durch Energiebahnen im Körper mit den Organen verbunden sind, mit Daumen-

druck aktiviert. Das trägt zur tiefen Entspannung bei, fördert die Durchblutung, stimuliert die Abwehr- und Selbstheilungskräfte. Im Thai-Wellness-Studio Gold Elephant kosten 45 Minuten 28,- €, inkl. Fußbad.

**Gold Elephant Royal Thai Wellness**

Steinmetzstr. 42 und Albertusstr. 9, 41061 MG

Tel. 02161/2471442 www.royalthaiwellness.com

## 10 Paradiesisch gut

Mit der Curapacao Luxusbehandlung entführt Julia Gerritsen in die paradiesische Welt brasilianischer Regenwälder. Während exotische Aromen die Sinne wohltuend berauschen, stimulieren die hochwirksamen naturbelassenen Öle, Fette und Essenzen auf Basis tropischer Pflanzen und Früchte den gesamten Organismus. Die Massage entspannt, schenkt neue Lebensenergie, pflegt und revitalisiert die Haut. Kosten: 69,- €.

**Kosmetik Gerritsen**, Lindenstr. 64, 41063 MG  
Tel. 02161/88329, [www.kosmetik-gerritsen.de](http://www.kosmetik-gerritsen.de)



## 11 Klebriges Unterfangen

Nicht neu, aber immer beliebter ist Sugaring, die Haarentfernung mittels Zuckerpaste. Die warme klebrige Masse aus Zucker, Wasser und Zitronensaft wird auf die zu enthaarende Körperpartie aufgetragen und mithilfe eines Baumwoll-Vlieses oder mit einer speziellen Handtechnik wieder abgezogen – mit dabei die lästigen Haare samt Wurzeln.

Dies erfordert eine spezielle Fingerfertigkeit, die das Team vom Kosmetikstudio Nicole Steinhoff be-

herrscht. Vorteile gegenüber dem Wachsen: Sugaring entfernt auch kürzere Stoppeln, ist deutlich effektiver, weniger schmerzhaft und aufgrund rein natürlicher Bestandteile auch für sensible Hautpartien und Allergiker geeignet.

Kosten: ab 10,- €.

**Kosmetikinstitut Steinhoff**, Hilderather Str. 4  
41179 MG, Tel. 02161/5765845, [www.die-beauties.de](http://www.die-beauties.de)

## 12 Spritzige Kombi

Bei leichter Faltenbildung muss man nicht gleich zum Skalpell greifen. Ein effektives Verfahren zur Glättung von ausgeprägten Mimik-, Zornes- und Lachfältchen ist die Injektion von Botulinum-Toxin-A, besser bekannt als Botox. Das Nervengift bewirkt eine zeitlich begrenzte Lähmung der Muskulatur, die bis zu sechs Monate anhält. Bei scharfen Mundfalten oder schmalen Lippen hilft Botox aber nicht weiter. Hier ist vielmehr ein Material gefragt, das aufpolstert. Ein beliebter und effektiver Faltenauffüller ist die Hyaluronsäure – eine natürliche, körpereigene Substanz, deren wichtigste Funktion darin besteht, Wasser zu transportieren und zu binden. Statt in den Muskel wie beim Botox wird die Hyaluronsäure in die Haut gespritzt. Der Gladbacher Facharzt Dr. Ralf-Thomas Lange kombiniert in seiner Praxis häufig beide Methoden miteinander. „Besonders effektiv ist die Kombination einer Botox- und Hyaluronsäure-Behandlung bei Zornesfalten, aber auch bei Augen- und Oberlippenfältchen werden sehr gute Effekte erzielt“, erklärt Dr. Lange.



**Dr. Dr. Lange & Weyel**, Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 MG, Tel. 02166/944262  
[www.lange-weyel.de](http://www.lange-weyel.de)

## 13 Natürlich

Die Spezialmasken im Kosmetikstudio von Felissa Thoma bestehen – wie alle Pflegeprodukte, die sie verwendet – aus rein natürlichen Inhaltsstoffen, sind damit frei von Mineralölen, Silikonen und Paraffinen und somit auch für sensible Haut geeignet. Nach einer großen Grundbehandlung (u. a. mit Hautdiagnose, Entfernung von Unreinheiten und Entspannungsmassage) wird die Gesichtshaut entweder mit

Rhyolit-Extrakt in Halbedelstein-Balsam geschält, mit Boswellia-Serrata-Extrakt beruhigt, mit Kombucha geglättet, mit reinem Kollagen gestrafft oder mit echten Goldpartikeln sichtbar verjüngt (Spezialmasken ab 55,- €, inkl. Grundbehandlung).

**Felissa Thoma Kosmetik**, Menrather Str. 28  
41179 MG, Tel. 02161/5769672

## See Park



Ihr Hotel & SPA zum Wohlfühlen



Der familiengeführte See Park Janssen ist der ideale Ort für alle, die sich einmal eine kleine Auszeit gönnen möchten. Die direkte Lage am See ist der ideale Ausgangspunkt für Spaziergänge oder sportliche Outdoor-Aktivitäten. Der See Park bietet einen Wellnessbereich mit einem einzigartigen Panorama-Pool und einer großzügigen Sauna-Landschaft auf einer Gesamtgröße von über 8.000m<sup>2</sup>. Eine Vielzahl von Wohlfühl-Behandlungen aus den Bereichen Massage, Kosmetik, Packungen und vieles mehr warten auf Sie.



**3 Tage Wellness ab 173,50 €  
inkl. Hotelaufenthalt**

**1 Tag Wellness ab 99,00 €**



See Park Janssen  
Danziger Str. 5 | 47608 Geldern  
Tel.: + 49 (0) 28 31 · 92 92 88  
[www.seepark.de](http://www.seepark.de)

**DIE  
BESTE SICHT  
AUF DER PISTE!**

**ADIDAS EVIL EYE PRO**  
Ein Muss für jeden Outdoorsportler!



**GANZE 100 %  
UV-A /-B /-C SCHUTZ  
BIS 400  
NANOMETER**

**INKLUSIVE  
„CLIP IN“ MIT  
OPTISCHER KORREKTUR  
FÜR ALLE FERNWERTE!**

Beste Sicht für maximale Sicherheit.  
Vom Meisteroptiker nach Ihren Angaben gefertigt.

**KOMPLETT  
STATT € 329,-**

**NUR**

**€ 199,-**

(solange der Vorrat reicht)

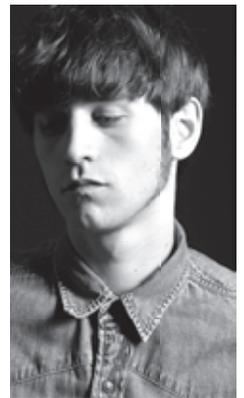
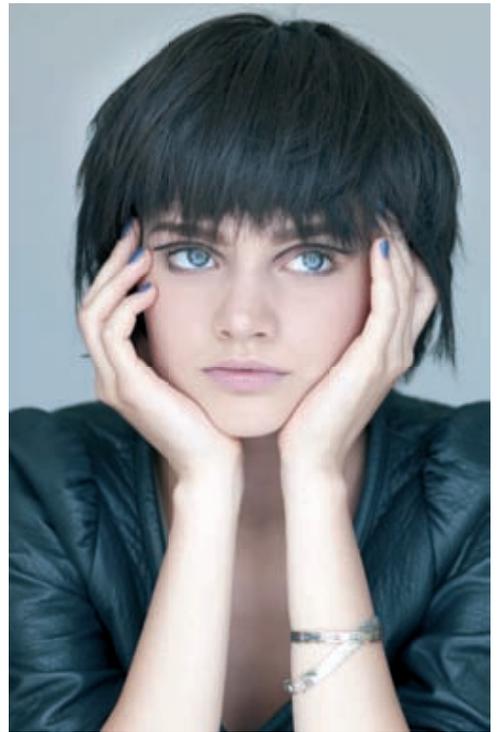


Aachener Straße 156  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61/83 14 01  
Inh.: Christina Commer

Hoistener Str. 58  
41466 Neuss  
Tel.: 02131/949206  
Inh.: Michael Commer

## Street-Style

Unter diesem Motto präsentiert sich die neue Herbst/Winter-Kollektion von mod's hair. Die Ideen kommen direkt von der Straße, denn hier werden die Trends gemacht. In dieser Saison trägt man vor allem glattes Haar, Stufen sowie langen und besonders dicken Pony.



## Smokey Eyes, Blaue Nägel & Fliegenbeine

### 1 Lippenbekenntnis

Von sattem Kirsch bis glänzendem Purpur – Lippen tragen in diesem Herbst vor allem Rot, während der Teint hell und matt gehalten wird. Ganz Mutige ziehen mit violettem Lippenstift die Blicke auf sich.

### 2 Ausdrucksstark

Verrucht, sexy und zeitlos bleiben Smokey-Eyes absolut im Trend. In diesem Herbst schminkt man sie aber auch in anderen Farben, z. B. dunkles Gold.

### 3 Fliegenbeine

Waren zusammengeklebte Wimpern in der Vergangenheit ein Graus, sind sie jetzt ausdrücklich erwünscht.

### 4 Ungezähmt

Augenbrauen werden natürlich, breit und wild getragen, fast schon maskulin.

### 5 Farbenfroh

Die Lider werden mit warmem Kupfergold und Haselnussbraun sowie kühlem Saphirblau, Limettengrün, Taubengrau und Veilchenviolett in Szene gesetzt. Ebenso angesagt sind Kontraste von matt und glänzend sowie geometrische und farbige Lidstriche.

### 6 Denim-Style

Bei den Nägeln ist Blau das neue Rot. Ob rockiges Ultramarin oder lässiges Indigo – die kühle Farbe eignet sich für beinahe jedes Outfit.

**Tip**

Wie gehe ich mit Eyeliner, Wimpernzange und Co. richtig um? Und wie hole ich das Beste aus meinem Typ heraus? Diese und viele weitere Fragen werden im Make-up-Workshop bei Kosmetik Müsigen beantwortet. Neben einem individuellen Make-up-Training erfährt man jede Menge Tipps und Tricks vom Profi. Kosten: 58,- €.

## Wundervoll wandelbar

Aufregend anders sind die neuen Looks des Zentralverbandes des Deutschen Friseurhandwerks – überraschend wandelbare Frisuren, deren Geheimnis in raffinierten Schnitten- und Stylingtechniken liegt. Gekonnte Undercuts sorgen für üppige Texturen und Lebendigkeit. Beim Overlapping entstehen überlagerte Konturen, die zwar starke Längenunterschiede aufweisen, aber dennoch ineinander überfließen. Bei Haarlänge, Style und Farbe gilt: anything goes! Erlaubt ist, was gefällt und die Persönlichkeit unterstreicht. Dabei darf ausdrücklich experimentiert werden. Wichtig ist, dass der Look individuell und authentisch ist.



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner**

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 0 21 61 / 66 63 60  
Fax 0 21 61 / 66 51 59

info@zahnarzt-drbongartz.de  
[www.zahnarzt-drbongartz.de](http://www.zahnarzt-drbongartz.de)



# Augenblick

Zehn Jahre Lasik-Zentrum und refraktive Chirurgie in Mönchengladbach.

Keine beschlagene oder rutschende Brille mehr, kein Fremdkörpergefühl durch Kontaktlinsen und vor allem schon beim Aufwachen Durchblick – das kann man heute erreichen.

Die Lasik, in der letzten Ausgabe des Hindenburger ausführlicher beschrieben, ist die Methode, mit der viele Menschen ihre Fehlsichtigkeit korrigieren lassen können, sehr schnell und mit minimalem Risiko. Aber: Die Voraussetzungen für einen optimalen Verlauf und schließlich ein exzellentes Ergebnis sind ein erfahrener Operateur, ausgiebige und individuelle Voruntersuchungen, um Ihre Eignung sowie die Behandlungskriterien festzustellen und eine perfekte Nachsorge bei neuester Technik in jedem Bereich. Das kann Ihnen im Lasik-Zentrum Rheinland in

Mönchengladbach durch Frau Dr. Hörster und Herrn Dr. Grauel geboten werden. Seit zehn Jahren haben sie laufend modernisiert und sich fortgebildet. Das ausführliche Gespräch mit dem Patienten über die für ihn ideale individuelle Behandlung bei den verschiedenen Möglichkeiten ist wesentlicher Bestandteil ihres Konzepts.

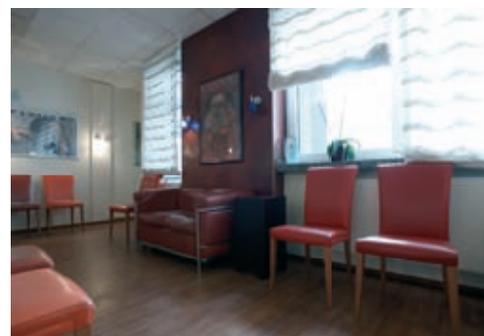
## Wissen, Erfahrung, Beratung

Sollten bei Ihnen nicht die richtigen Voraussetzungen für die Lasik-Behandlung gegeben sein, können Sie eine kompetente Beratung über alle anderen Möglichkeiten erwarten. Für junge Patienten mit hoher Fehlsichtigkeit oder zu dünner Hornhaut kann oft eine zusätzlich Linse ins Auge gesetzt werden. Bei Patienten, die zwar gelasikt werden könnten, aber danach auf eine Lesebrille angewiesen wären – die sie meistens gerade nicht möchten – gibt es inzwischen die so genannten „Premium-Linsen“, mit denen sowohl die Kurz- oder Weitsichtigkeit als auch eine Hornhautverkrümmung korrigiert und multifokal das Sehen in Ferne und Nähe erreicht werden kann. Selbstverständlich kann Frau Dr. Hörster mit 35 Jahren operativer Erfahrung all das im Rahmen der Augenklinik Bethesda anbieten.



Dr. Cordula Hörster und Dr. Ulrich Grauel bieten ihre professionellen Leistungen seit zehn Jahren im Lasik-Zentrum Rheinland an.

**Lassen Sie sich beraten! Auch für Sie gibt es eine individuelle Lösung!**



**TIPP**

**Am 9. Oktober veranstaltet das Lasik-Zentrum Rheinland und die Augenklinik im Evangelischen Krankenhaus Bethesda von 11 bis 16 Uhr einen Tag der offenen Tür.**

**i**



**Augenklinik Bethesda  
Lasikzentrum Rheinland**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/85200  
[www.augenklinik-bethesda.de](http://www.augenklinik-bethesda.de)

# Schönheit: den Genen nachhelfen

Tipps und Tricks, damit Stress Sie nicht alt macht.

Text: pp/Bobby Langer



Stress macht alt, Schlaf verjüngt und Schönheit kommt auch von innen – die moderne Genforschung hat dieses traditionelle Wissen untermauert: Stress, so lernten wir in den vergangenen Jahren, beschädigt die Chromosomen, weshalb wir abends einfach ein Stückchen älter aussehen als morgens, jedenfalls ohne Make-up. Dann wird sichtbar, dass der Stress, dem wir tagsüber ausgesetzt sind, unsere Chromosomen – also unser Erbgut – beschädigt. Doch – und das ist noch relativ neu – dem sind wir nicht hilflos ausgesetzt. Chromosomenschäden kann unser Körper reparieren, andernfalls sähen wir schon mit 20 wie 80 aus. Die Selbsthilfe unseres Organismus können wir unterstützen.

Baumaterial für die Chromosomenreparatur sind Fremdchromosomen, die in allen Nahrungsmitteln vorkommen, da nun mal alles was lebt bzw. gelebt hat, aus Zellen besteht, die wiederum in ihrem Zellkern DNA enthalten. Deren Nukleinsäuren nutzt unser Körper, um die eigenen Schäden zu beheben. Das ist dann ungefähr so, als würde man sich die Dachziegel von einer Ruine holen, um das eigene beschädigte Dach auszubessern. Doch bevor die Reparatur stattfinden kann, müssen die Nukleinsäuren in ihre Einzelteile zerlegt werden, in die Nukleotide.

Als besonders nützlich bei der Chromosomenreparatur erweisen sich grüne Lebensmittel wie grünes Gemüse und Blattsalate. Deren Farbstoff Chlorophyll

enthält nämlich Magnesium. Diesen Mineralstoff nutzt unser Körper als „Schiere“, um im Darm die Nukleinsäuren klein zu schnippeln und so an den Rohstoff, die Nukleotide, zu gelangen. Bei guter Mischkost nehmen wir täglich ca. ein Gramm DNA zu uns. Um es zur Chromosomenreparatur nutzen zu können, brauchen wir im gleichen Zug ca. ein Gramm Magnesium. Dieses hat gleich einen doppelten Nutzen: Einerseits hat es die erwähnte Scherenfunktion, andererseits ist es unmittelbar am Aufbau der Erbsubstanz beteiligt.

Zum Magnesiummangel kann es kommen, wenn wir zu viel phosphatreiche Nahrungsmittel zu uns nehmen: Wurst, Hackfleisch, Milch, Hartkäse, Eier, Kakao, Cola und andere gesüßte Getränke. Obwohl wir Phosphat beispielsweise für den Zellstoffwechsel oder für den Knochenaufbau dringend benötigen, behindert ein Übermaß in der Ernährung den Magnesiumnachschub und damit letztlich die Chromosomenreparatur. Vereinfacht formuliert: Wurst, Hartkäse, Eier, Cola & Co. machen alt; Grünkohl, Brokkoli, Sojabohnen, Vollkornprodukte & Co. erhalten jung – jedenfalls dann, wenn man ausreichend schläft, damit unsere Zellen die „Bauschäden“ in aller Ruhe reparieren können.

## Info

Mit nukleotid- und magnesiumreichen Lebensmitteln unterstützen wir die Reparatur der Chromosomenschäden in unseren Zellen und erhalten uns so innerlich jung. Obwohl die meisten Lebensmittel eine gute Portion DNA bzw. Nukleotide enthalten, sind manche besonders nukleotidreich.

Idealerweise würden wir dazu Muttermilch trinken.

Da dies schwierig sein dürfte, nehmen wir zu anderen Lebensmitteln Zuflucht, beispielsweise zu Nüssen, Pollen, Fisch, Früchten und Leguminosen (Erbsen, Linsen, Bohnen). Grünes Gemüse und Blattsalate haben den Vorteil, sowohl Nukleotide als auch Magnesium zu enthalten. Magnesiumweltmeister sind Kürbiskerne (534 mg/100g), Sonnenblumenkerne (420 mg), Leinsamen (350 mg), Sesamkerne (347 mg) und Cashewkerne (267 mg). Spitzenreiter unter den Hülsenfrüchten sind die Sojabohnen (220 mg) und weiße Bohnen (140 mg). Aber auch alle Vollkornprodukte, von denen man ja größere Mengen verzehren kann, sind gute Magnesiumquellen, ebenso Kaffee.



PAYOT  
PARIS



FELISSA THOMA KOSMETIK

„Nehmen Sie sich Zeit für Ihre Schönheit.“

### ENTSPANNUNG UND PFLEGE TOTAL

Gesichts-Hals-Dekolleté-Behandlung, Microabrasion mit Bürstchen, große Massage, Wimpern und Brauen färben, wachsen der Oberlippe, Ampulle, Augenmaske, Handmaske, Masque Expert Rides oder Masque au Collagen Pur oder Masque SOS Douceur, Abschlusspflege, Make-up. **ca. 120 Min. // 104 EUR**

### ANTISTRESS BEHANDLUNG

Tiefenentspannende Ganzkörpermassage, Ganzkörperpeeling, Massage mit Qualitätsoelen, Ganzkörperpackung mit Relaxe de Lux für das Gesicht (siehe oben). **ca. 180 Min. // 150 EUR**

### GROSSE GESICHTSBEHANDLUNG

Hautdiagnose, Peeling, Augenbrauen Korrektur, Entfernung kleiner Unreinheiten, Augen- und Lippenpflege, Entspannungsmassage, PAYOT-Maske, Abschlusspflege, Tages-Make-up. **ca. 70 Min. // 40 EUR**

FELISSA THOMA KOSMETIK

Mennrather Straße 28 // 41179 MG-Rheindahlen

Tel. 02161 5769672

Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.00 - 21.00 Uhr

Termine nach Vereinbarung // Auch Abendtermine möglich



„Zeig' mir  
Deine Seele  
und ich  
style Dir  
Deinen Kopf!“

14 Jahre Charisma

Feiern Sie mit uns am 14.10.2011

Haare, natürlich schön.  
**Charisma**  
Glykeria Kiokaki

Dorfbroicher Straße 71  
41236 Mönchengladbach  
Telefon (021 66) 94 20 07  
www.charisma.de

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 10:00-19:00 Uhr  
Sa. 8:30-16:00 Uhr  
Montags geschlossen

EC-Cash Zahlung möglich

Parkplätze vorhanden

## DAS INNOVATIVE EYECODE-SYSTEM



## Maßanzug vom Augenoptiker

Seit 55 Jahren sind die Kunden von Pleines fashion optik Qualität und Service gewohnt. Besonders im Bereich der hochwertigen Gleitsichtgläser legt das Unternehmen Wert darauf, stets innovative Technologien anzubieten, um für die Kunden das perfekte Sehen zu erreichen. Herausragend ist dabei das System „Eyecode“ des Weltmarktführers Essilor. Mit „Eyecode“ können die Spezialisten von Pleines individuelle Anforderungen der Kunden erfassen und bei der Produktion der Gläser umsetzen lassen, d. h. jedes Gleitsichtglas wird für den jeweiligen Kunden perfekt maßgefertigt. Statt Brillenglas von der Stange entsteht ein personalisiertes Hightech-Produkt. Ein Maßanzug für die Augen, der den Trägern perfekte Seherlebnisse ermöglicht.

**Erleben Sie das innovative „Eyecode-System“ bei Pleines fashion optik und gönnen Sie sich den Maßanzug für Ihre Augen.**



Pleines fashion optik  
Hindenburgstr./Ecke Friedrichstr.  
41061 MG, Tel. 02161/207454  
[www.pleines.de](http://www.pleines.de)

## ENTSPANNUNG FÜR KÖRPER, GEIST UND SEELE



## Beauty & Nail Resort

Im „Haus der Schönheit“ bietet das Team rund um die Geschäftsführerinnen Rita Hoyer und Nicole Simon Entspannung und Wohlfühlumgebung in außergewöhnlichem Ambiente. Vielfältige Beauty- und Wellnessanwendungen verwöhnen und verschönern von Kopf bis Fuß, z. B. die tiefenwirksame, straffende Power-Kur aus dem Meer, der Shirodhara Öl-Stirnguss, die Caviar-Gesichtsbehandlung oder die Hot Chocolate-Massage. Zudem bieten die Experten aktuelle Trends in Sachen Nagelpflege und Nageldesign, kosmetische und medizinische Fußpflege, Permanent-Make-up und Abend-Make-up für den großen Auftritt.

**Neu:** Xtreme Lashes – längere, vollere und glamourösere Wimpern dank Extensions, die auf die Naturwimpern appliziert werden. Regelmäßig stellt das Team verschiedene Beauty-Lifestyle-Events auf die Beine, deren Erlöse an wohltätige Zwecke wie Zornröschen gehen.

**BEAUTY & NAIL RESORT**  
HOYER / SIMON

Beauty & Nail Resort  
Dahlener Heide 3  
41179 MG, Tel. 02161/307774  
[www.beautynailresort.de](http://www.beautynailresort.de)

## STYLING UND MAKE-UP



## mod's hair Mönchengladbach

Der Schwerpunkt des aktuellen Kreativwettbewerb von mod's hair Deutschland war diesmal das Thema „Vorher/Nachher“. Alle mod's hair-Stylisten Deutschlands wurden aufgerufen, die schönsten Looks einzusenden. Die Juroren Jean-Michel Leroux vom Artistic Team Deutschland sowie Guillaume Bérard und Raynald Bernard, Gründer und Createur von mod's hair Paris, haben mod's hair Mönchengladbach zum wiederholten Male auf den ersten Platz gewählt. Der Gewinner Dimitri Mjavanadze freut sich sehr über diese Auszeichnung, denn sie sichert ihm das Mitwirken bei der nächsten Berliner Fashion Week. Wie immer waren er und seine Kollegin Claudia Bickel mit sehr viel Leidenschaft bei der Sache, schließlich mussten Haarfarbe, Schnitt, Make-up und Styling passen und außergewöhnliche Veränderungen herbeiführen.

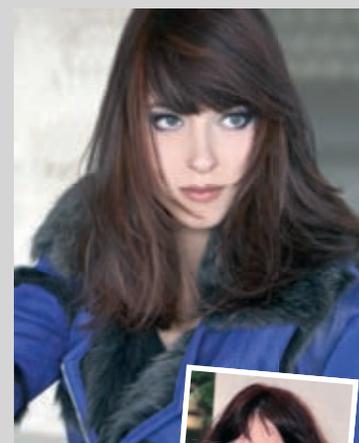


**Carolín** – Haare und Make-Up: Dimitri Mjavanadze, Styling: Martha Legouez



Das, was so einfach aussieht, erforderte schon im Vorfeld sehr viel Einsatz, besonders weil der gebuchte Fotograf kurzfristig ausfiel und ein schneller Ersatz gesucht werden musste. Aber wie man sieht, haben die Ergebnisse nicht darunter gelitten. Gleichzeitig begleitete das Kamerteam von Actual Fiction das Team von mod's hair für einen neuen Werbespot bei der Arbeit im Salon und beim Training für die neue Linie „Street Style“.

**Aktuell sucht** mod's hair Mönchengladbach **drei Kandidatinnen**, die Lust auf eine typgerechte Veränderung haben. Die Gewinnerinnen erhalten Schnitt, Coloration und Make-up. Schicken Sie Ihre Bewerbung mit Foto an [kontakt@modshair-mg.de](mailto:kontakt@modshair-mg.de). Außerdem **gesucht werden** aufstrebende **Fotografen**, die mit neuen Ideen den Modezeitgeist festhalten möchten.



**Nicole** – Haare und Make-Up: Claudia Bickel, Styling: Martha Legouez



**mod's hair**

mod's hair  
Bettrather Str. 73, 41061 MG  
Tel. 02161/86046  
[www.modshair-mg.de](http://www.modshair-mg.de)

# ACTIC<sup>®</sup>

FITNESS IM VITUSBAD

# TRAINING MIT ERFOLG

DAS SCHWEDISCHE ERFOLGSKONZEPT: FITNESS & SCHWIMMEN IN EINEM PAKET

ERÖFFNUNG AM 15. OKTOBER 2011



## MITGLIEDSBEITRÄGE WÄHREND DER AKTIONSWOCHEN

29.09. – 04.10. 28,90 €<sup>1</sup> / 32,90 €<sup>2</sup>

05.10. – 11.10. 31,90 €<sup>1</sup> / 34,90 €<sup>2</sup>

12.10. – 14.10. 34,90 €<sup>1</sup> / 37,90 €<sup>2</sup>

## SCHÜLER- UND STUDENTEN-AKTIONSPREIS

vom 17.09. – 14.10. 22,90 €<sup>1</sup> / 25,90 €<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Monatsbeitrag für 12 Monate bei Vertragslaufzeit von 24 Monaten <sup>2</sup> Monatsbeitrag für 12 Monate bei Vertragslaufzeit von 12 Monaten

## MITGLIEDSBEITRAG ab 17. Oktober 2011

Erwachsene 39,90 €/Monat\* • Anmeldegebühr 25,00 €/einmalig

Information und Vorverkauf im Foyer des „vitusbades“:

ACTIC Fitness im „vitusbad“ • Breitenbachstraße 52 • 41065 Mönchengladbach  
Telefon 02161/992 12 95 • moenchengladbach@acticfitness.de  
www.acticfitness.de

vitusbad

# MENDOZA

ARGENTINISCHES STEAKHAUS



- Argentinische Steaks vom Holzkohlengrill
- andere Fleischspezialitäten von Lamm, Schwein u. Pute
- mediterrane Fischgerichte
- Vorspeisen- und Salatbuffet
- eigener Parkplatz direkt hinter dem Haus
- Online-Reservierung über unsere Homepage



Rheydter Str. 188 · 41065 Mönchengladbach  
Tel. 02161-207679 · [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)  
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend

## Pikante Häppchen

Ob Datteln im Speckmantel, Hackfleischbällchen in Tomatensoße, mit Ziegenkäse überbackene Auberginen oder in Olivenöl gebratene Garnelen – fantasievoll zusammengestellt, aufwändig zubereitet wie ein Hauptgericht und liebevoll angerichtet, rücken Tapas

vom Bier- bzw. Weinbegleitenden Appetithäppchen immer mehr in den Mittelpunkt eines spanischen Festmahls.

Hier lassen sich die spanischen Leckerbissen am besten genießen:

Text: Esther Hürter



### Central Tapas Bar

Seit 2006 genießt man in der Viersener Tapas Bar Leckerbissen wie Kartoffelkuchen mit Zwiebeln, gegrillte Paprikaschoten, mit Feta gefüllte Spinat-Kroketten oder feurige Paprikawurst. Rund 60 verschiedene Tapas-Kreationen stehen hier auf dem Speiseplan. Hinzu kommt eine wöchentlich wechselnde Extra-Tapas-Karte, auf der Chefkoch und Inhaber Udo Kreuzer immer wieder mit neuen fantasievollen Kompositionen experimentiert. Dazu werden köstliche Cocktails, spanische Weine und Biere gereicht. Die Bar ist urgemütlich gestaltet, mit knackendem Holzfußboden, Bierbänken, schummrigen Kerzenlicht und langer Theke.

**Tipp:** Karaoke jeden zweiten Freitag im Monat.

**Central Tapas Bar**, Süchtelner Str. 5-7  
41747 Viersen, Tel. 02162/815151, [www.central-vie.de](http://www.central-vie.de)



### Messajero

Das gemütliche Café-Restaurant in dem alten Industriegebäude auf der Sophienstraße mit Steinwänden und hohen Sprossenfenstern versprüht seinen ganz eigenen Charme. Neben musikalischen Leckerbissen bietet es eine großartige nichtalltägliche Küche. Die Tapas sind frisch, lecker und großzügig portioniert, aber nicht ausschließlich spanischer Machart: So finden sich auf der Karte auch fantasievolle Kreationen wie Krustenbraten mit Orangen-Senf-Soße, süßes Gemüse mit Kokosmilch und Weißwein, scharfes Huhn in Erdnusssoße oder kleine Currywurst. Dabei verzichtet man gänzlich auf industriell gefertigte Zutaten. Fünf Tapas gibt's schon für 12,50 Euro.

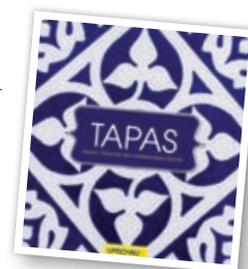
**Messajero**, Sophienstr. 17, 41065 MG  
Tel. 02161/4988719, [www.messajero.com](http://www.messajero.com)

### Wie war das damals?

Um die Entstehung der Tapas ranken sich mehrere Geschichten: So soll Königin Isabella von Kastilien im 15. Jahrhundert die Anweisung gegeben haben, Wein nur noch in Verbindung mit kleinen Häppchen servieren zu dürfen, da es in dieser Zeit vermehrt zu Unfällen von angetrunkenen Fuhrmännern kam. Das Essen sollte die Wirkung des Weins vermindern und der Trunkenheit entgegenwirken. Eine andere Geschichte führt die Entstehung auf die spanischen Wirte zurück, die die Wein- und Biergläser ihrer Gäste mit einem Deckel (spanisch „tapa“) vor Schmutz und lästigen Fliegen schützten. Damit diese nicht wegwehten, wurden sie mit Oliven, Brot- oder Käsescheiben beschwert.

### Buchtipps

Ob knusprige Fisch-Karpfen-Kroketten, süßpikante Empanadas mit Hühnchen-Rosinenfüllung, Auberginenküchlein, Erbsen-Speck-Muffins oder feuriger Tomaten-Parmesan-Dip mit Chili – mit dieser inspirierenden Rezeptsammlung voller Farben und Aromen macht es richtig Spaß, ein Fingerfood-Bufferet zu zaubern und es mit Freunden zu genießen. Einfach erklärt und ansprechend mit vielen Bildern gestaltet, hält dieses Buch über 100 raffinierte Rezepte bereit – neben spanischen Tapas auch italienische Antipasti und arabische Meze. (Tapas – Kleine Gerichte der mediterranen Küche, Umschau Buchverlag, 16,90 €)



food & beverage

GOURMET · CATERING



**Gourmet Catering**  
- nur das Beste kommt gut an!

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

food & beverage Gourmet Catering  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach  
Tel.: 021 66 / 29 53 65 · Fax: 021 66 / 29 53 66  
E-Mail: [kontakt@foodbeverage.de](mailto:kontakt@foodbeverage.de)  
Web: [www.foodbeverage.de](http://www.foodbeverage.de)



## Mono

Ob in Honig geröstete Erdnüsse, Datteln im Speckmantel, gebackene Sardellen mit Zitronen-Mayonnaise, Manchego mit Quittengelee oder gebratene Chorizowurst im Weißweinsud – jeden Freitag- und Samstagabend serviert Michael Krüger seinen Gästen delikate und fantasievolle Tapaskreationen. „Ich arbeite ohne jegliche Geschmacksverstärker, dafür viel mit Kräutern, Gewürzen und Meersalz“, betont Krüger. Unbedingt probieren: das selbstgebackene Brot aus dem Steinofen. Im freundlich mediterranen Ambiente mit frischen Gelb- und warmen Brauntönen lässt es sich entspannt genießen.

**Mono**, Bismarckstr. 93, 41061 MG, Tel. 02161/8261795, [www.cafe-mono.com](http://www.cafe-mono.com)

## El Cucharon

Mitten in Gladbachs Innenstadt findet sich seit einem Jahr die Tapas Bar El Cucharon. Auf der Karte stehen neben feinsten spanischen Spezialitäten ca. 40 verschiedene Tapas in allen möglichen Variationen – von marinierten Sardellen über gebratene Gambas in Olivenöl und Fleischbällchen in einer Tomaten-Knoblauch-Soße bis hin zu Seranoschinken, der im Restaurant frisch abgeschnitten und mit frischem Brot serviert wird. Die Tapas Bar verteilt sich auf zwei Etagen, ist einfach (und) gemütlich gestaltet und bietet Platz für ca. 100 Gäste. **Tipp:** Ab Oktober öffnet das El Cucharon auch mittags von 12:00 bis 15:00 Uhr mit einer speziellen Mittagskarte.



**El Cucharon**, Wallstr. 13 41061 MG, Tel. 02161/4686240, [www.elcucharon.de](http://www.elcucharon.de)

## Gaudium

Fans der spanischen Küche sind im Gaudium goldrichtig. Im typisch spanischen Ambiente serviert Inhaber Andreas Raschewski seinen Gästen neben delikatsten Fischgerichten und Meeresfrüchten sowie Fleischgerichten vom offenen Feuer köstliche Tapas nach andalusischer Art. Besonders beliebt: Avocados mit Räucherlachs und frischen Oliven, „betrunkenen“ Wachteln in einer Sherry-Brandy-Soße, in Olivenöl gebratene Gambas oder Haifisch in Petersilie-Knoblauch gegrillt. Bei ca. 70 verschiedenen Tapas fällt die Wahl nicht leicht. Für Einsteiger empfehlen sich die „Tapas Variadas“. Die reichhaltige Weinauswahl sowie der selbstgemachte Sangria machen den Abend perfekt.



**Gaudium – Bar de Tapas**, Marktstiege 20  
41061 MG, Tel. 02161/567440

## ESSEN, TRINKEN, GENIEßEN



## IN VINO VERITAS

### Gänseessen bei In Vino Veritas

Genießen sie ab 1. November wieder unser beliebtes Gänseessen. Wir braten Ihnen eine ganze Gans für 4 Personen. Details finden Sie auf unserer Homepage.

### Bei Uns kochen die Gäste

Wir kochen mit Ihnen in unserem neuen Genussforum! Kochen, schnibbeln, tranchieren, filetieren, Pralinen machen, Backen und vieles mehr. Ob Alleine, zu Zweit, oder in der Gruppe. Fragen Sie nach freien Terminen und Kochevents!

### Wir haben umgebaut

Mit neuer Küche und einem wunderschönen separaten Raum zum Feiern können wir noch mehr Komfort für unsere Gäste anbieten. Das Team von In Vino Veritas verwehnt stets Ihren Gaumen.

**IN VINO VERITAS**  
wein und spezialitäten

Holterhöfe 15, 47877 Willich

Tel. 02154/8140854

[www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de)

Öffnungszeiten: Di.-So. 10-23 Uhr



Liebe geht bekanntlich durch den Magen, die Welt zu Gast bei lieben Freunden mit Köchin Angela. Der Geheimtipp aus Apulien kocht für Sie traditionelle italienische Gerichte auf moderne Art.



Ristorante Marco Polo  
Marktstiege 7  
41061 MG  
Tel. 0 21 61 / 1 72 08

Schauen Sie doch mal auf unserer Webseite vorbei!

[www.mg-marco-polo.de](http://www.mg-marco-polo.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 12-15 Uhr und 18-24 Uhr • Sa.-So. 12-24 Uhr

## El Cucharon

El Cucharon Bar de Tapas bietet neben kleinen Köstlichkeiten, auch ein breites Angebot an kulinarischen Spezialitäten aus der Mittelmeerküche, internationale Weine aus Spanien, Italien und Südamerika sowie gutes Bier aus Deutschland.



El Cucharon  
Wallstraße 13  
41061 MG  
Tel. 0 21 61 / 4 68 62 40

Öffnungszeiten: Mo. Ruhetag • Di.-Fr. 12-15 Uhr und 18-23 Uhr • Sa.-So. 12-23 Uhr

**2 bestellen  
1 bezahlen**

Wir feiern mit Ihnen 1 Jahr El Cucharon!  
2x Paella und 2 Gläser Sangria bestellen  
1x Paella und 1 Glas Sangria bezahlen!

## GASTSTÄTTE WAGNER

Das Restaurant mit über 70 Jahren Familientradition



### Freitags Kegelbahn frei!

Wir servieren Ihnen regionale und saisonale Speisen.

- Dienstags Schnitzeltag
- Am 1. Donnerstag im Monat Spareribs, sowie wie jeder mag.
- Freitags frischer Backfisch

## OKTOBER FEST 2011



in der Gaststätte Wagner!  
Am Freitag, den 14.10.11,  
ab 18.30 Uhr.

Mit zünftiger Musik und bayerischem Buffet! (Gulasch, Hähnchen, Kassler, Leberkäse, Haxe, Brezel, Weißwurst, Knödel,...)

Berger Dorfstr. 45 · Mönchengladbach-Wickrathberg  
Tel: 0 21 66 / 5 73 78 · [www.gaststaette-wagner.de](http://www.gaststaette-wagner.de)  
Küche Di-So 17:30-22 u. So 12-14 Uhr · Mo Ruhetag



2011 MARKTIMPULS.DE

## BIOLAND BRUNGS

### Öffnungszeiten (ab 4.10.2011):

Di. bis Fr. 9-18.30 Uhr · Sa. 9-14 Uhr  
So. + Mo. geschlossen

## WER GUT KOCHT, BRAUCHT GUTE ZUTATEN!



### JETZT IST KÜRBISZEIT!

Leckere Kürbise aus eigenem Anbau.

Eier aus ökologischer Haltung  
Jetzt mit Biofrischfleisch-Theke  
Bio-Hähnchen aus eigener Aufzucht

Bioland Brungs · Venner Straße 382  
41068 MG · Tel. 02161 / 52435  
[www.bio-mg.de](http://www.bio-mg.de)



Ein Spaziergang über das Münchener Oktoberfest lässt einem das Wasser im Mund zusammenlaufen. Bayerische Spezialitäten wie Brathendl, Spanferkel und Dampfnudel machen ordentlich Appetit und sorgen für eine gute Weißbier-Grundlage. Dafür brauchen Sie aber nicht 640 Kilometer in Richtung Süden zu fahren. Wir zeigen Ihnen, wo Sie die zünftigen

Wiesn-Schmankerl noch genießen können.



### Zum Beispiel in der **Gaststätte Am Dörestrücke**.

Freuen darf man sich hier auf Haxen aus dem Ofen mit Krautsalat und Brot, das Strücke-Oktoberfest am

8.10. mit bayerischen Spezialitäten und Bierkrug stemmen sowie das legendäre Sauerkraut-Hobeln und -stampfen in der Gaststätte am 9. 10. (Am Dörestrücke, Hamerweg 140, 41068 MG, Tel. 02161/51392, [www.doerestruexke.de](http://www.doerestruexke.de))

Ob eine Portion Obatzter mit Laugenbrezel, ein halbes Backhändl, mariniertes Ochsenbraten in einer Senf-Weißbier-Soße, ein Germknödel mit Rotweinzwetschgen oder ein süßes König Ludwig Festbier – auch im **Wickrather Brauhaus** landen jede Menge zünftige Leckerbissen auf dem Tisch. Tipp: das Oktoberfest der Spiess-Gruppe Wickrath am 2.10. Der Eintritt ist frei. (Wickrather Brauhaus, Wickrathberger Str. 6, 41189 MG, Tel. 02166/552463, [www.wickratherbrauhaus.de](http://www.wickratherbrauhaus.de))

Im Rahmen der Oktoberfest-Wochen, in denen täglich bayerische Schmankerl angeboten werden, lädt die **Lüttelforster Mühle** am 7. 10. ab 19:00 zum großen Oktoberfest ein. Stimmungsmusik kommt vom Kirchhoff-Trio, Leckerbissen wie Spanferkel, Leberkäse, Brezeln und Schweinshaxen vom Buffet. Eintritt: 5,- €, Reservierung erforderlich. (Lüttelforster Mühle, Lüttelforst 303, 41366 Schwalmtal, Tel. 02163/571040, [www.luettelforster-muehle.de](http://www.luettelforster-muehle.de))

Eine Mordsgaudi verspricht auch das Oktoberfest in der **Gaststätte Wagner** am 14. Oktober zu werden. Dafür sorgen u. a. zünftige Musik und ein großes Buffet mit bayerischen Spezialitäten wie Leberkäse, Haxen, Weißwurst und Brezeln. Los geht's um 18:30. (Gaststätte Wagner, Berger Dorfstr. 45, 41189 MG, Tel. 02166/57378, [www.gaststaette-wagner.de](http://www.gaststaette-wagner.de))



Im **Flachs Hof** steht im Oktober ein besonderes Wiesn-Menü auf der Karte: Auf eine Weißwurstpraline mit Senf-Laugenbrezel-Kruste und Biergelee folgt eine Kürbiscremesuppe mit Ingwer, Wilder Möhre und im Bierteig gebackenem Brennesselblatt, danach wird eine Rehkeule an Wildkräuterspinat, Pastinakenpüree und gebackener Birnenquinte aus eigenem Garten und als Dessert ein Vanilleparfait mit Mispelhonigkern und Walnuss-Kuchen mit Früchten von Wiesenbärenklau serviert (34,90 €). Tipp: Bei Vorlage des Artikels erhalten Sie zum Menü einen Sekt mit Holundersirup gratis. (Flachs Hof, Merreter 10, 41179 MG, Tel. 02161/584996, [www.flachshof.de](http://www.flachshof.de))

Auf einer separaten Oktoberfest-Karte findet der Gast im **Landgasthof Kelzenberg** Köstlichkeiten wie Weißwürste mit Brot und süßem Senf, Leberkäse mit Bratkartoffeln und Spiegelei oder glasierter Schweinshaxe mit Sauerkraut und Kartoffelpüree. Dazu wird Original Paulaner Wiesn-Bier, Münchener Kindl Enzian oder Kartoffelschnaps serviert. (Landgasthof Kelzenberg, Keltenstr. 8, 41363 Jüchen, Tel. 02165/91730, [www.landgasthof-kelzenberg.de](http://www.landgasthof-kelzenberg.de))

### Die **Brauerei Zum Stefanus**

hat dem Oktoberfest sogar ein eigenes Festbier gewidmet.

Das Stefanus Oktoberfestbier ist ein honigfarbenes hefetrübes Bier mit süßig-mildem Geschmack. Solange der Vorrat reicht,

wird dieses im Gasthaus zu frischen Grillhaxen, herbstlichem Brotsalat mit rosa gebratener Entenbrust oder Sauerbraten nach Großmutter's Originalrezept serviert. (Zum Stefanus, Mennrath 59, 41179 MG, Tel. 02161/580154, [www.zum-stefanus.de](http://www.zum-stefanus.de))



## Schützen in Lederhosen

Die Korschenbroicher feiern ihr Oktoberfest am 22.10. Dieses verspricht so bayerisch wie nie zu werden – mit Schmankerln aus der Weißwurstmetropole, Paulaner Bräu, Egerland-Musik vom Bundesschützenmusikkorps Kleinenbroich, lustigen Holzhacker-Spielen und Preisen für die schönste Tracht. Dafür schlüpfen auch Schützen in die Lederhosen. Das Festzelt steht auf dem Mathias-Hoeren-Platz. Los geht's um 20:00. Eintritt: VVK 6,- €, AK 8,- €.

# Lieblingsstücke

Die passenden Wiesn-Utensilien für zuhause.



Porzellantasse (12,95 €) und Holzbrettchen (14,95 €) von Adelheid (gesehen bei Jeans Point, Hindenburgstr. 88).



Dirndlschürze (9,95 €), Rezeptbox (9,95 €) und Bierkrug aus Ton (7,95 €) von Strauss Innovation, Stresemannstr. 1-7.



Butterbrotbox aus Aluminium (11,95 €) und waschbarer Brotkorb mit Stickereien (19,95 €) und von Spiegelburg ([www.coppenrath.de](http://www.coppenrath.de)).

## Wussten Sie eigentlich?

- Seit über 200 Jahren feiert man auf der Münchener Theresienwiese das Oktoberfest.
- Das weltweit größte Volksfest mit einer Gesamtfläche von 31 Hektar zieht Jahr für Jahr rund sechs Millionen Besucher an.
- Jährlich arbeiten hier rund 1.600 Kellnerinnen, um die durchschnittlich 6,5 Millionen Maß, 500.000 Bratendl und 100 Ochsen an den Mann und die Frau zu bringen.
- Der Bierpreis auf der Wiesn stieg zwischen 1950 und 2010 um ganze 942 % an. Ein Maß kostet in diesem Jahr zwischen 8,95 € und 9,20 €.
- Erst ab 18 Uhr läuft Partymusik in den Festzelten, davor wird bayerische Blasmusik gespielt.
- Als Aushilfe in der familieneigenen Elektrofirma drehte Albert Einstein in den Festzelten Glühlampen ein.
- Geübte Schankkellner benötigen zum Füllen eines Maßkrugs nur 1,5 Sekunden.
- Eine Attraktion auf dem Oktoberfest ist der Flohmarkt mit über 60 Flöhen.
- Als Kuriositäten wurden 2010 ein Mops, ein Tennisschläger, eine Lederpeitsche, ein Paar Regenstiefel, eine Tuba, ein Hörgerät und ein Gebiss abgegeben.

## Flachs Hof



Flachs Hof im Oktober

### Oktoberfest Wildkräuter Wies'n Menü:

In Zusammenarbeit mit der Heil- und Wildkräuterexpertin Claudia Heinzl.

Weisswurstpraline mit Tannenspitzenenf-Laugenbrezelkruste und Grimbergen-Biergelee.

Kürbiscremesuppe mit Ingwer und Früchten der Wilden Möhre, Brennesselblatt im Bierteig gebacken und Gewürzhippe.

Rehkeule aus hiesigen Revieren an Mahoniensauce, Wildkräuterspinat, Pastinakenpüree und gebackene Birnenquitte aus unserem Garten.

Vanilleparfait mit Mispelhonigkern und schwarzer Nuß, Kuchen von Walnuß und Früchten des Wiesenbärenklau. 34,90

### Kapitänsdinner, am 14.10.2011, ab 19.30 Uhr.

9-Gänge-Menü · Das Reisebüro Daniel Plum präsentiert eine virtuelle Schwarzmeerkreuzfahrt. Lassen Sie sich informieren über Schiff, Häfen und Reiseverlauf, genießen Sie gutes Essen, leckere Weine von Klaus Günter Hain vom Wickrather Weinladen und die passende Kreuzfahrtmode von Marlies Rennertz vom Modehaus 21. 49,90 p. P.



Restaurant Flachs Hof · Der Landgasthof im Grünen

Merreter 10 · 41179 MG-Rheindahlen · Tel.: 0 21 61 / 58 49 96 · [flachs.hof@t-online.de](mailto:flachs.hof@t-online.de)

**Oktoberfest im Neuerker Skistadl**  
 am 03.10.2011 ab 11.00 Uhr  
 Bayrische Schmankerl schon für 15,- €  
 Kartenvorverkauf

**8. Panhasfest**  
 am 30.10.2011 ab 11 Uhr  
 Es spielt das Kirchhoff-Trio und  
 DJ - Joey rockt die Hütte

Metzgerei Bernd Tölkes  
 Abtshofer Straße 30  
 41066 Mönchengladbach  
 Tel.: 0 21 61 / 66 28 14

www.jost-werbung.de

22.10.11

## L MÖNCHENGLADBACHER ROCK 'N ROLL NACHT

LIVE ON STAGE:

The Cable Guys

The Burma Shave Rockabilly Trio

BLUES-HOUSE COMBO

BURLESQUE-SHOW MIT:

PROGRAMM:

RECORDHOP MIT DJ REBEL TED  
 LIVE 50S-HAIRCUTS BEI KITTY  
 TATTOO-AUSSTELLUNG VON  
 SERIOUS PIERCING & TATTOO

PINUP-CONTEST  
 MARGARITAS AN DER TRIO-BAR  
 AMERICAN FOOD

WK: 6 € AK: 8 € WANN: 18:30 - ENDE OFFEN  
 WO: WALDHAUSENERSTR. 14-16 + 32 41061 MÖNCHENGLADBACH

WWW.AMERICANS-CLUBANDLOUNGE.DE

## Goldwasser: **Lieder- making-Pop**



Am 2. Oktober findet das erste Live-Konzert mit Lehmann (Liedermaking-Pop) statt. Lemmy und Mike mit der Klampfe sind Singer/Songwriter aus Mönchengladbach. Los geht es um 19:30 (Einlass), der Eintritt kostet 10,- €. Anschließend gibt es noch eine Aftershowparty mit DJ Hejo. Der Eintritt ab 23 Uhr beträgt nur noch 3,- €.

Goldwasser, Waldhausener Str. 21, 41061 MG  
[www.goldwasser-mg.de](http://www.goldwasser-mg.de)

## Graefen clubbing: **Diamond Lounge**



Angefangen als Geheimtipp und nun eine Größe der Szene, findet am 2. Oktober im Graefen wieder die Diamond Lounge statt. Freuen kann man sich auf Sektempfang, ein professionelles Fotoshooting und die Möglichkeit, ausgelassen und stilvoll zu feiern. Beginn ist um 21 Uhr für die Ladies, die Herren dürfen um 23 Uhr rein. Der Eintritt beträgt 7,- €

Graefen clubbing, Alter Markt 23, 41061 MG  
[www.dasgraefen.de](http://www.dasgraefen.de)

## Rossi: **Beginner Soundsystem**



Am 28. Oktober ist das Beginner Soundsystem, bestehend aus den DJs Mad und Denyo, im Rossi. Presented by Beatevolution aus Berlin sind sie auf Clubtour und beschallen ganz Deutschland mit dem für die Beginner typischem Soundflash aus Hits jeglicher Herkunft, Genre und Style. Einlass ist ab 23 Uhr, der Eintritt beträgt 10,- €.

Rossi, Waldhausener Str. 57, 41061 MG  
[www.rossi-mg.de](http://www.rossi-mg.de)

## Roots: **The Nineties - Rocktoberfest**

Am 22. Oktober heißt es wieder „The Nineties“ im Roots Club und dann findet auch das „Roots-Oktoberfest“ statt. Das bedeutet, es gibt die größten Hits der 90er-Jahre zu hören und wer im bayerischen Outfit - Dirndl oder Lederhose - kommt, bezahlt nur 3,- € anstatt 5,- €. Als Getränkepecial gibt's den ganzen Abend Weizenbier für 3,- €.

Roots Club, Aachener Str. 21, 41061 MG  
[www.rootsclubmg.de](http://www.rootsclubmg.de)

## Projekt 42: **Daily- fresh Hip Hop**

DJ L-Boogie aka Toni L, der Erfinder und Captain der Party Time-Machine, bringt sein Publikum zusammen mit Co-Pilot Charlie Checknix, Seppobeats, DJ Timboutine und Anditeller durch die Sounds der ultramagnetischen Funk- und Hip Hop-Galaxie aus vier Jahrzehnten. Das Abenteuer beginnt am 15. Oktober um 23 Uhr.

Projekt 42, Waldhausener Str. 40-42, 41061 MG  
[www.projekt42.com](http://www.projekt42.com)

## Projekt 42: **Bass Culture**

„Dancehall mad again!“ heißt es auch am 8. Oktober wieder mit einem Highlight auf der Bass Culture: Die Topgun Sound Djs Muppeasy, Dj Sky und Matja feiern ihren Geburtstag und haben sich zwei richtig dicke Sounds für die Party ins Boot geholt: Sensi Movement & Thundersoulhipowa. Komplettiert wird das Line-up von Resident Sound Topgun.

Projekt 42, Waldhausener Str. 40-42, 41061 MG  
[www.projekt42.com](http://www.projekt42.com)

## **Bowling Lounge**

**Das Erlebniscenter für Groß & Klein  
in atemberaubender Atmosphäre.**

After Work | Nightlife Bowling | Happy Hour | Liga - Verein | Billard  
Videospiele | Airhockey | Simulator | Casino | Gastronomie  
Veranstaltungsräume | Betriebsfeier | Weihnachtsfeier  
Privatfeier | Konferenz | Kindergeburtstag

**Voll klimatisiert - mit Raucher und Nichtraucher Zonen**

Bowling Lounge | Play Lounge | Casino Lounge  
Gartenstraße 220 | 41236 Mönchengladbach  
Telefon 02166.146590 | Telefax 02166.1465919  
mg@bowling-lounge.de

### Öffnungszeiten

Mo - Fr ab 14.00 Uhr - Open End  
Sa ab 12.00 Uhr - Open End  
So ab 10.00 Uhr - Open End



Alle Infos auch unter  
[www.bowling-lounge.de](http://www.bowling-lounge.de)





# Die Nacht

Nicht einmal ein Schild verrät, was sich hinter der Fassade der Waldhausener Straße 25 befindet. Willkommen in der „Nacht“.

Text: Cécilie Gantevoort

Der seit 2000 existierende Club ist ein Highlight der lokalen Electro-Szene. Damals gab es nichts Vergleichbares in Mönchengladbach. „Ich habe immer gerne selber Electro gehört und in Mönchengladbach hat genau das gefehlt. Dann habe ich hier den Club eröffnet und konnte mir dadurch sogar mein Studium finanzieren“, erzählt Babak, der Inhaber der „Nacht“.



Gespielt wird hier Electro und Minimal. „Es gibt einfach gute Musik, nichts Kommerzielles“, so Babak weiter. Das hat sich mittlerweile herumgesprochen, denn die „Nacht“ ist ein Tipp in der Underground-Szene.



Genauso minimalistisch wie die Musik sind auch die Beleuchtung und die Einrichtung – schnell wird klar, dass durch die Dunkelheit der „Nacht“ der Name des Clubs zum Programm wird. In reduziertem, geschmackvollem Rahmen lässt sich mit leckeren Longdrinks und Bieren gestärkt bis in die Morgenstunden feiern. Für die Musik sorgen freitags DJ Belinda und samstags DJ Marwin.



Baldige Specials sind am 1. Oktober die „Systematic Night“ mit der DJ-Größe Marc Romboy und am 2. Oktober „Affentanz und Liebe“, wo dann André Hommen und Lucas Fitscher auflegen.

Der Club befindet sich auf der Waldhausener Straße 25 gegenüber dem „Dicken Turm“. Nach dem Schild aber sucht man vergebens – eine Disko-ku- gel weist den Weg.



## Happelter Hof

2010 MARKTIMPULS.DE



**JETZT IST DIE ZEIT FÜR:  
ROTKOHL, WEISSKOHL,  
BLUMENKOHL UND WIRSING**

### Familie Wefers freut sich auf Ihren Besuch!

Happelter Hof                      Öffnungszeiten:  
Happelter Heide 2                Mo.–Fr. 8–19 Uhr  
41379 Brüggen                      Sa. 8–16 Uhr  
Tel.: 0 21 63 / 75 27

[www.happelter-hof.de](http://www.happelter-hof.de)

Der Happelter Hof in Brüggen bietet Ihnen ein vielfältiges und abwechslungsreiches Angebot an natürlichen, landwirtschaftlichen Produkten. Im uralten Hofladen finden Sie frisches Obst, Gemüse, exotische Südfrüchte, Eier, Kartoffeln sowie verschiedene Konfitüren und reinen deutschen Imkerhonig. Die täglich frische Ware stammt überwiegend aus eigenem Anbau und ist stark saisonal geprägt. Zusätzlich findet man auf dem Hof ein buntes Angebot an Blumen und Pflanzen.



### FEIERN UND GENIESSEN

**Sie suchen eine nette Location in idylischem Ambiente?** Dann sind Sie im Insel-Schlösschen am Hariksee genau richtig. In landschaftlich reizvoller Lage bietet unser Business-Schlösschen ideale Bedingungen für Feiern aller Art. Egal ob Geburtstag, Jubiläum, Seminar, Kundenpräsentation oder die nächste Weihnachtsfeier. Wir beraten Sie gerne bei der Auswahl der Speisen und stellen Ihr Menü ganz individuell nach Ihren Wünschen zusammen.

**Für die Freunde deftiger Hausmannskost** bietet das Panoramabistro mit großer Seeterrasse spezielle Angebote: montags frische Reibekuchen, dienstags Schnitzeltag, donnerstags Wurstag, freitags frischer Backfisch und samstags hausgemachter Eintopf.



Harikseeweg 78  
41372 Niederkrüchten-Brempt  
Tel. 02163 - 5756133  
[www.insel-schloesschen.de](http://www.insel-schloesschen.de)

Zur Navigation: Wiesenstraße 47  
41372 Niederkrüchten-Brempt



## HIGHLIGHTS IM OKTOBER

### LESUNG

## Dahin wie fallendes Laub



„Dahin wie fallendes Laub“ ist der zweite Krimi von Reiner Welters nach „Tödlich war die Maiennacht“. Der Frankfurter Mineraloge Martin Frank findet im zweiten Fall bei einer Wanderung im Mönchwald erneut eine Leiche und wird wieder in die Ermittlungen seines Jugendfreundes hineingezogen. Der zweite Krimi spielt 1970 in Mönchengladbach und entwickelt die im ersten Krimi vorgestellten Charaktere weiter. Lag der Schwerpunkt des Geschehens 1968 in und bei Rheindahlen, verlagert sich die Erzählung 1970 in die Innenstadt und weitere Gladbacher

Stadtteile. Reiner Welters, geboren 1935, nutzte seinen Ruhstand, um endlich den lange gehegten Wunsch, einen Krimi zu schreiben, in die Tat umzusetzen. Hintergrund ist seine Heimatstadt Mönchengladbach, die er häufig vorstellt und einen schönen Blick in die Zeit der auslaufenden 60er-Jahre gewährt.

**Mo. 10.10.2011, 20:00 // Gaststätte Robertus, Ferdinandstr. 29**

### MUSICAL

## The Rocky Horror Show



Ein Spießpaar mit Reifenpanne, ein Grusel-schloss mit buckligem Butler, ein durchgeknallter Außerirdischer mit Korsage und Frankenstein's Monster mit Sexappeal – dazu noch jede Menge drugs and rock'n'roll – das sind die Zutaten, die Richard O'Briens Musical so unverwechselbar machen. Dabei ist „The Rocky Horror Show“ nicht nur bestes Unterhaltungstheater, sondern auch eine schräge Hommage an die unvergesslichen Horror- und Science-Fiction-Filme der 30er- bis 50er-Jahre. Kultstatus erreichte dieses 1973 in London uraufgeführte Werk nicht zuletzt durch die kongeniale Verfilmung „The Rocky Horror Picture Show“ von 1975 mit Tim Curry und Susan Sarandon.

**Fr. 14.10.2011, 20:00 (Premiere) // Theater Mönchengladbach, Großes Haus**  
Weitere Aufführungen: Di. 25.10.2011, 20:00, Mi. 26.10.2011, 20:00

### KLASSIK

## Schumann Quartett



Das Schumann Quartett (Erik Schumann – 1. Geige, Ken Schumann – 2. Geige, Ayako Goto – Bratsche, Mark Schumann – Violoncello) wurde 2007 in Köln gegründet. Die Mitglieder studieren an den Musikhochschulen in Köln und Lübeck. Alle Mitglieder sind Preisträger von nationalen und internationalen Wettbewerben.

In der Spielsaison 2009/10 erhielt das Schumann Quartett mit der Konzertreihe „Erstklassik“ im Robert-Schumann-Saal in Düsseldorf eine eigene Konzertreihe mit insgesamt fünf Konzerten. So standen nicht nur die großen Meisterwerke der Quartettliteratur auf dem Programm, sondern auch Werke, die eher weniger oder gar nicht in klassischen Konzerten zu hören sind. Im Mai 2010 spielten sie beim WDR das Mendelssohn Streichquartett Op. 12 Es-Dur ein. Im selben Jahr wurde das Ensemble in die „Werner Richard - Dr. Carl Dörken Stiftung“ aufgenommen. Das junge Schumann Quartett ist mit seinem großen Respekt vor den Meistern der Quartettliteratur, seiner dynamischen Spielweise und seinem sympathischen, erfrischenden Auftreten perfekt geeignet, Tradition und Erneuerung auf ansprechende Weise miteinander zu verbinden. Dabei ist es ein besonderes Anliegen, ein breites Publikum anzusprechen und klassikgeübten Konzertbesuchern ebenso viel zu bieten wie solchen, die eher seltener oder noch gar nicht mit klassischer Musik in Berührung gekommen sind.

**Fr. 14.10.2011, 20:00 // Schloss Rheydt, Rittersaal**



## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

**Orgelmusik zur Marktzeit:**  
**Musik für Oboe und Orgel**  
Sa. 1.10.2011, 11:30-12:00  
Petra Straeten (Oboe), Udo Witt (Orgel).  
**Nacht der offenen Gotteshäuser:**  
**Niederrhein. Kammerchor Dülken**  
Fr. 14.10.2011, 20:00  
Heinrich Schütz: Deutsches Magnificat.  
**Magnificat**  
Fr. 14.10.2011, 22:00  
Werke von Johann Pachebel u. a.  
**Evangelische Hauptkirche Rheydt**

**Edward Simoni**  
Sa. 1.10.2011, 19:30  
Magier der Panflöte.  
**Kirche St. Nikolaus, MG-Hardt**

**Feine Herbe – Die Männergruppe**  
Sa. 1.10.2011, 20:00  
Benefizkonzert zugunsten der Aktion Friedensdorf Kinder in Not e. V.  
**Pablo Lentini Riva**  
Sa. 15.10.2011, 20:00  
Spanische und lateinamerikanische Gitarrenmusik.  
**BIS-Zentrum**  
» siehe Seite 60 oben

**Kammerchor Cantiamo**  
So. 2.10.2011, 17:00  
**Kirche St. Johannes, MG-Rheydt**

**Junges Podium**  
Di. 4.10.2011, 19:00  
Do. 13.10.2011, 19:00  
**Musikschule, Carl-Orff-Saal**  
Di. 18.10.2011, 19:30  
**City-Haus, Raum 109**

**1. Meisterkonzert: Alliage Quintett**  
Do. 6.10.2011, 20:00  
Voyage russe – russische Seele trifft 1001 Nacht.  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
» siehe Seite 56 oben

**Schlosskonzert: Concert Royal**  
Do. 6.10.2011, 20:00  
**Schloss Dyck**

**Mandolinorchester Rheindahlen**  
Fr. 7.10.2011, 16:00  
**Hardterwald-Klinik**

**Musicalrevue**  
Sa. 8.10.2011, 20:00  
Highlights aus den beliebtesten Broadwayklassikern.  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

**Felix Mendelssohn Bartholdy:**  
**Oratorium Elias**  
So. 9.10.2011, 16:00  
**Kirche St. Laurentius**  
**MG-Odenkirchen**

**1. Konzert im Zyklus „Best of NRW“:**  
**Schumann Quartett**  
Fr. 14.10.2011, 20:00  
Werke von Ludwig van Beethoven, Béla Bartók und Franz Schubert.  
» siehe „Highlights“  
**Musik im Schloss**  
So. 16.10.2011, 11:30  
Kammerkonzert mit Schülern der Musikschule.  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**

**1. Kammerkonzert**  
So. 16.10.2011, 11:00  
Trios der Romantik.  
**Theater Mönchengladbach, Studio**

**Im Kreis von Schubert und Brahms**  
So. 16.10.2011, 18:00  
MGV „Eintracht 1858“ Odenkirchen.  
**Gymnasium Odenkirchen, Aula**

**1. Sinfoniekonzert der Niederrheinischen Sinfoniker**  
Mi. 19.10.2011, 20:00  
**Theater Mönchengladbach**  
**Konzertsaal**  
Do. 20.10.2011, 20:00  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Werke von Ludwig van Beethoven und Richard Strauss.

**1. Debut-Konzert**  
Do. 20.10.2011, 19:00  
Nachwuchstalente der Musikschule.  
**Kaiser-Friedrich-Halle, Balkonsaal**

**Werkorchester Schlafhorst**  
Sa. 22.10.2011, 20:00  
**Krahnenondokhalle MG-Neuwerc**

### JAZZ & CO.

**Old Market Stompers**  
Mi. 5.10.2011, 19:30  
**Brauerei Zum Stefanus**

**Jazz am Schmolderpark**  
Do. 6.10.2011, 19:30  
André Spajic mit dem Tilo BunniesTrio.  
**Gasthaus am Schmolderpark**

**Futschikato Jazz-Session**  
Do. 6.10.2011, 20:00  
**Messajero**

**Klanglandschaften Afrika – Orient:**  
**Omara „Bombino“ Mochtar & Band**  
Fr. 7.10.2011, 20:00  
Desert Blues aus Niger.  
**Theater Mönchengladbach, Studio**

**Kulturfrühstück: Borderliner**  
So. 9.10.2011, 11:00  
» siehe Seite 58 oben

**Jazz-Visions:**  
**Kathrin Scheer und Band**  
Fr. 14.10.2011, 20:00  
Singer/Songwriter-Jazz.  
» siehe Seite 58 oben  
**BIS-Zentrum**

**Folk & More Music Club:**  
**Twelve Strings**  
Do. 13.10.2011, 20:00  
**Geneickener Bahnhof**

**Mago Big Band, Gregory Gaynair Trio**  
Fr. 14.10.2011, 20:00  
**Gymnasium Odenkirchen, Aula**

**Bigband & friends**  
Sa. 15.10.2011, 20:00  
Konzert der VHS-Bigband.  
**Jazz-TIG**  
Do. 20.10.2011, 19:30  
Open Session. Eintritt frei!  
**Creole Clarinets**  
So. 23.10.2011, 10:00  
Jazz-Frühstück.  
**TIG – Theater im Gründungshaus**

### ROCK & POP

**The Path of Genesis**  
Sa. 1.10.2011, 20:00  
**AREA 41: „Get the Party started...“**  
Sa. 15.10.2011, 20:00  
**Denk Mal... Geneickener Hof**  
» siehe Seite 59 oben

**Lehmann**  
So 2.10.2011, 19:30  
Liedermaking-Pop live. Ab 23:00 Uhr Aftershowparty mit DJ Hejo.  
**Goldwasser**  
» siehe Seite 52

**Don't Panic**  
Fr. 7.10.2011, 19:00  
Rock/Pop-Coverband.  
**Vino è Musica – die Sechste**  
Do. 13.10.2011, 19:00  
Anna Coogan spielt mit Daniele Fiaschi Americana und Urban Folk aus Seattle.  
**Kult + Genuss**

**Udo Klopke**  
Fr. 7.10.2011, 20:00  
Rock und Pop mit Udo Klopke (Gesang/Gitarre), Ralf Metz (Bass/Gesang) und Jan Wienstroer (Drums/Percussion).  
**BIS-Zentrum**  
» siehe Seite 57 oben

**Cyrcus, Cause For Confusion, Synastasia**  
Fr. 7.10.2011, 19:00  
**Red City Radio, Smile And Burn, Detroit, Underparts**  
Fr. 14.10.2011, 17:00  
**Eskimo Callboy, Upon This Drawing, Eat The Universe, One Morning In Spring, Haltbar**  
Fr. 21.10.2011, 17:00  
**Roots Club**

**Staff**  
Fr. 7.10.2011, 20:00  
Ein Abend mit Stücken von The Who, Deep Purple, BAP, Westernhagen und Musik aus den Charts.  
**Fuchsbau**

**Dead Guitars**  
New Album: „Stranger“  
Fr. 14.10.2011, 21:00  
**Tschitschapeng**  
Do. 20.10.2011, 21:00  
Grooveprogramm mit Bewegungsgarantie  
**Cowboys On Dope**  
Sa. 29.10.2011, 21:00  
**Messajero**

**Hutkonzert: Barn in Haze**  
Do. 27.10.2011, 20:00  
Rock/Pop-Punk mit englischen Texten.  
**Bistro im TIG – Theater im Gründungshaus**

**3. Boogie-Woogie-Nacht**  
Sa. 22.10.2011, 20:30  
Mit Stefan Ulbricht (Piano), Moritz Schlömer (Schlagzeug) und den „Juke Box Angels“  
**Kunstwerk Wickrath**

**Beat Club im Keller**  
Fr. 28.10.2011, 20:30  
**Haus Erholung, Gewölbekeller**



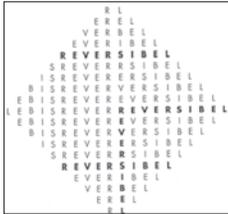
# AUSSTELLUNGEN

## Axelleration

bis Mo. 3.10.2011  
11:00-18:00 di-so  
Pop-Art-Werke der 1972 verstorbenen belgischen Künstlerin Evelyne Axell.  
**Städt. Museum Abteiberg**

## Visuelle Bewegungen in Form und Wort

bis Mo. 3.10.2011  
„Zwischenstation“-Kunstaussstellung des BIS-Zentrums mit Zeichnungen und Grafiken von Jürgen Gansweid.  
**Altes Zeughaus**



## Kunst für die Sinne

Sa./So. 15./16.10.2011, 11:00-18:00  
Ein Fest des schönen Kunsthandwerks mit 14 Kunsthandwerkern aus den verschiedensten Bereichen.  
Eintritt frei!  
**Schloss Wickrath, Nassauer Stall**



## DNArt

bis So. 23.10.2011  
17:00-21:00 fr  
11:00-16:00 sa + so  
19 Künstler haben sich mit Radiogrammen von DNA-Sequenzanalysen auseinandergesetzt und präsentieren ihre Werke in der neuen „Zwischenstation“ des BIS-Zentrums.  
**Menge-Haus, Berliner Platz 12**



**Irina Ruder: Fotografien**  
bis Mo. 31.10.2011  
**Graefen + König**

## Rosa Gabriel: Im Anfang war das Wort

bis Do. 20.10.2011  
10:00-18:00 mo-so  
Schriftrollen, Gewänder, Fahnen und andere Objekte, gewoben aus Texten der Bibel, der Thora und des Koran.  
**City-Kirche Alter Markt**

## Rheingold IV

bis Mo. 31.10.2011  
14:00-18:00 di-fr  
12:00-18:00 sa + so  
Ausstellung zeitgenössischer Kunst der Sammlung Rheingold.  
**Schloss Dyck, Jüchen**

## Das Haus an der Straße

bis Fr. 4.11.2011  
8:00-17:00 mo-do  
8:00-13:30 fr  
Fotografie von Katrin Tillmanns im Rahmen des BBK-Projekts „Caravan und Satellit“.  
**NVV-Hauptverwaltung**

## Werner Gilles 1894-1961

bis So. 6.11.2011  
11:00-18:00 di-so  
Ausstellung aus Anlass des 50. Todesjahres des in Rheydt geborenen Künstlers Werner Gilles.  
**Städtisches Museum Schloss Rheydt**

## Exzentrische Bahn – Retrospektive Hardin Plischki

ab So. 9.10.2011 bis So. 6.11.2011  
15:00-19:00 di-so  
Gemälde und Zeichnungen.  
15.10., 19 Uhr: improvisierte Musik- und Tanzperformance;  
29.10., 19 Uhr: Trommel-Performance mit der Gruppe „TAM TAM Afrique“.  
**Ehemalige Ersatzspielstätte des Theaters Mönchengladbach (TiN) Am Nordpark 299**

## Mirko und Susanne Gersak

bis So. 6.11.2011  
Metallatelier Mönchengladbach.  
**Kunstfenster Rheydt**

## Ruth Kosten

bis Do. 10.11.2011  
9:30-18:30 mo-fr  
10:00-15:00 sa  
Werkchau mit einer losen Sammlung unterschiedlichster Motive.  
**Werkstattgalerie**

**Leni Hoffmann und Manuel Franke**  
bis So. 13.11.2011  
11:00-14:00 sa + so  
Rauminstallation.  
**MMIII Kunstverein e. V.**

## Jürgen Schmitz: polapaintings

bis Fr. 18.11.2011  
10:00-11:00 + 18:30-20:30 di-fr oder ½ Stunde vor den Veranstaltungen  
Das 1974 in Deutschland erschienene Polaroid-System SX-70 hat Jürgen Schmitz dazu inspiriert, „Sofortbilder“ in überdimensionalen Formaten zu malen und damit den Geist der 70er-Jahre in die Gegenwart zu transportieren.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**

## Tibet gestern – heute – morgen

ab So. 9.10.2011 bis Sa. 10.12.2011  
8:00-21:00 mo-fr  
9:00-14:00 sa + so  
Fotoausstellung von Wilfried Pfeffer.  
**Volkschule, Haus Berggarten**

## Kunst im euregio-Haus: innen & außen – binnen & buiten

ab Mo. 10.10.2011 bis Do. 15.12.2011  
10:00-16:00 mo-do  
Vernissage: Do. 6.10.2011, 18:30  
Werke der Niederländerin Ellie Munten und des Vierseners Willi Irmen.  
Eintritt frei!  
**euregio-Haus**



## Palermo, die Editionen

ab Sa. 15.10.2011 bis Sa. 17.12.2011  
13:00-18:00 di-fr  
10:00-14:00 sa  
Druckgrafiken und Auflagenobjekte von Blinky Palermo.  
**Galerie Löhr**

## Im Fluss der Zeit

bis Sa. 31.12.2011  
8:00-21:00 mo-fr  
Malerei und Zeichnungen von Friedhelm Beilharz.  
**Musikschule**

## Kinetik

bis So. 8.1.2012  
11:00-18:00 di-so  
Frühe und teilweise unbekannt Skulpturen des Künstlers Heinz Mack.  
**Städt. Museum Abteiberg**

## Translations

ab So. 23.10.2011 bis So. 5.2.2012  
11:00-18:00 di-so  
Eröffnung: So. 23.10.2011, 12:00  
Werkchau des amerikanischen Filmmachers, Konzeptkünstlers und Kunsthistorikers Morgan Fisher.  
**Städt. Museum Abteiberg**

## Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Steiffieren, Modelleisenbahnen u.v.m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



# SPORT

## FUSSBALL

### 1. Bundesliga Männer

Sa. 15.10.2011, 15:30  
Borussia Mönchengladbach – Bayer Leverkusen  
Sa. 29.10.2011, 15:30  
Borussia Mönchengladbach – Hannover 96  
**Stadion im Borussia-Park**  
» siehe Seite 32/33

### 2. Bundesliga Süd Frauen

Sa. 9.10.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach – 1. FC Köln  
So. 23.10.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach – VfL Sindelfingen  
**Grenzlandstadion**

### Regionalliga West Männer

Sa. 1.10.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach U23 – Bayer Leverkusen U23  
Fr. 21.10.2011, 19:00  
Borussia Mönchengladbach U23 – Eintracht Trier  
**Grenzlandstadion**

### A-Junioren-Bundesliga

So. 23.10.2011, 11:00  
Borussia Mönchengladbach – Rot-Weiß Oberhausen  
**Borussia-Park**

### B-Junioren-Bundesliga

So. 2.10.2011, 14:00  
Borussia Mönchengladbach – SC Paderborn 07  
So. 30.10.2011, 11:00  
Borussia Mönchengladbach – Borussia Dortmund  
**Borussia-Park**



## HANDBALL

### 2. Bundesliga Männer

Sa. 8.10.2011, 19:30  
TV Korschenbroich – TV 1893 Neuhausen  
Sa. 22.10.2011, 19:30  
TV Korschenbroich – SV Post Schwerin  
**Waldsporthalle Korschenbroich Am Sportplatz 11a**

### Oberliga Männer

Sa. 8.10.2011, 19:30  
Borussia Mönchengladbach – Spfr. Hamborn 07  
So. 23.10.2011, 11:15  
Borussia Mönchengladbach – MTV Rheinwacht Dinslaken  
**Jahnhalle**



## HOCKEY

### Feld-Regionalliga West Frauen

So. 9.10.2011, 10:00  
Gladbacher HTC – Rot-Weiss Köln 2  
**Hockeyplatz GHCT-Clubgelände**

### 2. Feld-Bundesliga Nord Männer

So. 9.10.2011, 16:00  
Rheydter SV – Schwarz-Weiß Köln  
Sa. 15.10.2011, 16:00  
Rheydter SV – Gladbacher HTC  
**Hockeyplatz RSV-Clubgelände**

### 2. Feld-Bundesliga Nord Männer

Sa. 8.10.2011, 16:00  
Gladbacher HTC – Schwarz-Weiß Köln  
So. 9.10.2011, 12:00  
Gladbacher HTC – Blau-Weiß Köln  
**Hockeyplatz GHCT-Clubgelände**



## LEICHTATHLETIK

### Stadtmeisterschaft Langläufe

Fr. 7.10.2011, ab 16:30  
Veranstalter: Stadtsportbund Mönchengladbach e. V.  
**Grenzlandstadion**



## PFERDESPORT

### Günhovener Reitturnier

Sa./So. 8./9.10.2011  
Dressurprüfungen bis Klasse M, Springprüfungen bis Klasse A.  
Veranstalter: Reiterclub St. Georg Günhoven e. V.  
**Reitanlage Karsch, Voosener Str. 61**

### Trabrennen „Mönchengladbach auf Trab“

So. 9.10.2011, 14:00  
So. 30.10.2011, 14:00  
Veranstalter: Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.  
**Trabrennbahn**



## SCHACH

### Stadtmeisterschaft

Fr. 14.10.2011, ab 19:30: 3. Runde.  
Fr. 28.10.2011, ab 19:30: 4. Runde.  
Ausrichter: Rheydter Schachverein 1920 e. V.  
**Kantine Fa. Schorch, Breite Str. 131**



## TISCHTENNIS

### Regionalliga West Frauen

Sa. 1.10.2011, 18:30  
DJK SF 08 Rheydt – DC Dream Team Recklinghausen  
So. 9.10.2011, 14:00  
DJK SF 08 Rheydt – TuS Wickrath  
**Turnhalle Schule Waisenhausstraße**

Sa. 8.10.2011, 18:30  
TuS Wickrath – Borussia Düsseldorf  
**Adolf-Kempken-Halle**



## SONSTIGES

### 17. Deutsche Jugend- und Juniorenmeisterschaft im Unterwasserrugby

Sa./So. 1./2.10.2011, ab 9:00  
Altersklassen: Junioren U21, Jugend A und Jugend B. Ausrichter: Tauchteam Mönchengladbach e. V.  
**Vitusbad**  
» siehe Seite 16

### Gemeinsam stark durch Fitness, Spiel und Sport

Fr. 7.10.2011, 20:00-21:30  
Fr. 14.10.2011, 20:00-21:30  
Fr. 21.10.2011, 20:00-21:30  
Sport und Bewegung für Menschen mit und ohne Behinderung.  
**Turnhalle MG-Venn, Moosheide 109**





„Ohne Limit!“

Do, 6.10.2011, 20:00  
**Messe Gelände Nordpark**  
 Die neu-formierte Lach- und Schießgesellschaft geht aufs Ganze. In einem Spiel ohne Grenzen reiten Ecco Meineke, Beatrix Doderer und Severin Groebner in einem schwimmenden Casino über den Bodensee, versenken Milliarden, verspielen Renten und Sozialleistungen, kürzen, wo es nur geht, und zahlen sich selber fette Boni aus. Wie im richtigen Leben also. Dabei begleiten sie kriegsgeschädigte Veteranen, gelangweilte Upper-Class-Kids, betrunkene Entertainer und eine Menge anderer verwegener Gestalten, die rund um das schwimmende Casino auf das Glück hoffen ...



1. Meisterkonzert: „Alliage Quintett“

Do, 6.10.2011, 20:00  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Faszinierende Arrangements von Tschairowskys „Nussknacker-Suite“, Rimsky-Korsakows „Sheherazade“ und eine Folge russischer Ballettmusiken, in der auch Khatchaturian und Schostakowitsch nicht fehlen: Markenzeichen des Alliage Quintetts mit vier Saxofonen und Klavier sind stilistische Vielfalt und die Verschmelzung unterschiedlicher Stilrichtungen. Das Bild der Verschmelzung beschreibt aber auch das musikalische Idealbild der fünf Musiker von einem homogenen Klangkörper und einer perfekt aufeinander abgestimmten Spielkultur.

**SA1** > OKTOBER

**BÜHNE**

„Le nozze di Figaro – Die Hochzeit des Figaro“ (Premiere)

Commedia per musica in vier Akten von Wolfgang Amadeus Mozart in italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln. Anschließend Premierenfeier im Foyer.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
**„Monika und Friends“**  
 Kleinkunst der besonderen Art mit Andrea Kaiser, Dominika Weinert und Monika Hintsches.  
 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**KIDS**

**Lesezwerge**  
 Samstagsgeschichten für Kinder ab 4 Jahre mit Michaela Neumann und Andrea Peters.  
 11:00-12:00 Kinderbibliothek der Zentralbibliothek

**Kastanienhof**  
 Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
**Ü-35-PARTY**  
 Jeden 1. Freitag im Monat 22 h  
**Ü-40-PARTY**  
 Jeden letzten Freitag im Monat 22 h  
 An allen anderen Freitagen  
**FRIDAY NIGHT FEVER** ab 22 h  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 • Tel. 021 61-8 21 20 60

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's  
**Cocktail Time**  
 House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 19:00 Cocos  
**Plastique**  
 House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique  
**Pan Tau Revival Party**  
 20:00 Kastanienhof  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**10 Jahre Virtual Nights**  
 21:00 Graefen clubbing  
**Scala Clubsounds**  
 House, Electro, Charts.  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**70er- & 80er-Party**  
 21:00 Tanzlokal Foxy  
**Samstag Nacht**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 22:00 Die Nacht  
**Da Vido Clubbing**  
 House, Club, Dance Sounds mixed by DJ Maurice Da Vido.  
 22:00 Mauerwerk im Spö  
**Sweetness**  
 Black Music, RnB, Dirty South.  
 22:30 Black & White  
**Saturday Night**  
 Funky und unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Goldrausch**

Funk, Classix, Dance mit DJ Budda.  
 23:00 Goldwasser  
**Disaster Area**  
 Techno, Electro und Minimal mit den DJs L-Ex, Labam & Mechanic Freaky im Mainfloor und Julian Fuchs in der Lounge.  
 Der lauteste Beat der Galaxis schlägt wieder zu!  
 23:00 Projekt 42  
**X-Over**  
 Rockin' All Over mit DJ Freetz.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
 23:00 Roots Club  
**Rock Garden**  
 Rock, 90er, Classix mit DJ RockaDisco.  
 23:00 Rossi, Küche  
**DJ Say Whaat**  
 Pop, HipHop, Classix.  
 23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Schlossherbst Schloss Dyck**  
 Äpfel, Kürbisse, Maronen, Herbstpflanzen, buntes Laub und kreatives Kinderangebot.  
 10:00-18:00 Schloss Dyck  
**Herbstfestival Schloss Rheydt**  
 Kulinarische Genüsse, Weine, Mode, Pflanzen, Dekoratives, Kunst, Schmuck, Lifestyle.  
 10:00-19:00 Schloss Rheydt  
**» siehe Seite 7**

**Verkaufsausstellung von handgefertigten Einzelstücken**  
 Agnes Erkens (Keramik & Objekte), Petra Speier-Siemann (Malerei), Eva Brachten (Modedesign), Roswitha Metker (Schmuckdesign). Eintritt frei!  
 12:00-19:00 Sandbauernhof Liedberg

**SONSTIGES**

**Weintreff**  
 Mit kleinen kulinarischen Köstlichkeiten.  
 11:00 KULT + GENUSS, Wilhelm-Strauss-Str. 65  
**Mönchengladbach mit dem Bus entdecken**  
 Zu einer informativen und spannenden Tour durch 1.000 Jahre Stadtgeschichte lädt die 2,5-stündige Stadtrundfahrt ein.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
 15:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Gerowerheier

**SO2** > OKTOBER

**BÜHNE**

„Die Nacht der Nächte“  
 Bühnenstück, gespielt vom T.o.M. – Theater ohne Mann.  
 19:00 BIS-Zentrum  
**„Get the Polka started“**  
 „Der Familie Popolski“ mit neuem Programm.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Kinderkleider- und Spielwarenborse**  
 10:30-14:00 Pfarrzentrum Heilig Geist, Stapper Weg 331  
**Kinderführung**  
 Für Kinder ab dem Schulalter mit Mitmachaktionen, Rätsel u. v. m. Thematisch wird zwischen der Stadtgeschichte, der Schlossanlage und den Sonderausstellungen gewechselt.  
 15:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**LITERATUR**

**Jürgen Gansweid: „Immer possetief, Verbal – Hornen“**  
 Lesung mit Isabel Kocsis im Rahmen der Gansweid-Ausstellung „Visuelle Bewegungen in Form und Wort“.  
 15:00 Altes Zeughaus

**PARTY**

**Einheitsparty**  
 20:00 Kastanienhof  
**Diamond Lounge**  
 21:00 Graefen clubbing  
**» siehe Seite 52**  
**Abschiedskonzert „Leftover“ und Aftershowparty**  
 DJs Robin Bierganz & Henry Chaiya.  
 21:00 Projekt 42  
**Oldie-Party**  
 21:00 Tanzlokal Foxy  
**Soul Center Party**  
 70er/80er, Soul, Funk mit DJ André Fossen.  
 22:00 Mauerwerk im Spö  
**Brennpunkt-Party**  
 Just dance and talk! Eintritt frei!  
 23:00 Denk Mal... Geneickener Hof  
**Aftershowparty zum „Lehmann“-Konzert**  
 Mit DJ Hejo.  
 23:00 Goldwasser  
**Roots Finest**  
 Alternative, Rock, Punkrock, Indie u. v. m. mit Mr. Bata.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
 23:00 Roots Club  
**DJ Luca**  
 Indie, Tronics.  
 23:00 Rossi, Küche  
**Trashdance – im Angesicht des Adlers**  
 90's, HipHop, Trash, Electro.  
 23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**

**Schlossherbst Schloss Dyck**  
 Äpfel, Kürbisse, Maronen, Herbstpflanzen, buntes Laub und kreatives Kinderangebot.  
 10:00-18:00 Schloss Dyck  
**Herbstfestival Schloss Rheydt**  
 10:00-19:00 Schloss Rheydt  
**» siehe Seite 7**  
**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 HIT, Dahlemer Straße  
**Verkaufsausstellung von handgefertigten Einzelstücken**  
 Agnes Erkens (Keramik & Objekte), Petra Speier-Siemann (Malerei), Eva Brachten (Modedesign), Roswitha Metker (Schmuckdesign). Eintritt frei!  
 12:00-18:00 Sandbauernhof Liedberg  
**Oktoberfest der Spiess-Gruppe-Wickrath**  
 Wickrather Brauhaus

**SONSTIGES**

**Unterwegs**  
 Der Gottesdienst der anderen Art: Alltagsthemen und viel Musik.  
 Veranstalter: Freie evangelische Kirche Mönchengladbach.  
 11:00-12:00 TIG – Theater im Gründungshaus  
**Karnevalsmuseum**  
 11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Typisierungsaktion der Knochenmarkspenderzentrale Düsseldorf**  
 11:00-16:00 Tiefteal Pescher Hof, Tomper Str. 174  
**Allgemeine Führungen durch die Sammlung**  
 11:30-16:30 Städt. Museum Abteiberg  
**Vogelkundliches Museum**  
 Schausammlung rheinischer Vogelarten.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**„Phantom der Oper“ – live aus der Royal Albert Hall in London**  
 Jubiläumskonzert anlässlich des 25. „Phantom der Oper“-Geburtstages.  
 20:00 Comet Cine Center

**MO3** > OKTOBER

**PARTY**

**Salsa-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schlossherbst Schloss Dyck**  
 Äpfel, Kürbisse, Maronen, Herbstpflanzen, buntes Laub und kreatives Kinderangebot.  
 10:00-18:00 Schloss Dyck  
**Herbstfestival Schloss Rheydt**  
 10:00-18:00 Schloss Rheydt  
**» siehe Seite 7**  
**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 HIT, Dahlemer Straße

**SONSTIGES**

**Raritäten im Bunten Garten**  
 Exkursion der VHS mit Naturführerin Barbara Grodde.  
 15:00 Treffpunkt: Voliere an der Bettrather Str. 82  
**Comet Cine Classics Club mit „Der Pate“**  
 20:00 Comet Cine Center  
**Interkulturelle Woche – Woche der ausländischen Mitbürger: Tag der offenen Moschee**  
 Moscheen in Mönchengladbach

**DI4** > OKTOBER

**KIDS**

**Wie arbeitet unsere Bundesregierung?**  
 Vortrag für Schüler der Klassen 4 bis 6 von Dr. Günter Krings, MdB, im Rahmen der MuseumsUni 2011.  
 12:00-13:30 Städt. Museum Schloss Rheydt

**Lesebühnchen: „Die kleine Hexe“**

Paula Emmrich liest aus dem Kinderbuch von Otfried Preußler für Kinder ab 5 Jahre. Eintritt frei!  
 16:30 Theater Mönchengladbach, Studio  
**» siehe Seite 27**

**PARTY**

**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Bewerbung im Internet**  
 9:00 VHS, Haus Berggarten  
**Wiedereinstieg ins Berufsleben**  
 Informationen für Berufsrückkehrer.  
 9:30 Berufsinformationszentrum  
**Arbeiten in den Niederlanden**  
 10:00 Berufsinformationszentrum  
**Haus sanieren – profitieren**  
 Energieeinsparung und Klimaschutz.  
 18:00 VHS, Haus Berggarten  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt und Führung durch den Kreißaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik  
**Zahnimplantate – die elegante Lösung, die neuesten Behandlungsmöglichkeiten**  
 Patientenforum. Eintritt frei!  
 19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, 5. OG, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57

**Wiedereinstieg ins Berufsleben**  
 Informationen für Berufsrückkehrer.  
 9:30 Berufsinformationszentrum  
**Arbeiten in den Niederlanden**  
 10:00 Berufsinformationszentrum  
**Haus sanieren – profitieren**  
 Energieeinsparung und Klimaschutz.  
 18:00 VHS, Haus Berggarten  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt und Führung durch den Kreißaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik  
**Zahnimplantate – die elegante Lösung, die neuesten Behandlungsmöglichkeiten**  
 Patientenforum. Eintritt frei!  
 19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, 5. OG, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57

**Wiedereinstieg ins Berufsleben**  
 Informationen für Berufsrückkehrer.  
 9:30 Berufsinformationszentrum  
**Arbeiten in den Niederlanden**  
 10:00 Berufsinformationszentrum  
**Haus sanieren – profitieren**  
 Energieeinsparung und Klimaschutz.  
 18:00 VHS, Haus Berggarten  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt und Führung durch den Kreißaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik  
**Zahnimplantate – die elegante Lösung, die neuesten Behandlungsmöglichkeiten**  
 Patientenforum. Eintritt frei!  
 19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, 5. OG, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57

**SONSTIGES**

**Rheydter Rundgang**  
 1,5-stündiger Spaziergang durch die Rheydter Innenstadt.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
 15:30 Treffpunkt: Rathaus Rheydt vor dem Ratskeller  
**Der Herbst bittet zu Tisch**  
 Kochworkshop mit dem fachkundigen InfoCenter-Team. Motto: gemeinsam kochen, Spaß haben und dabei etwas lernen.  
 19:00-22:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVW  
**Labor-Gespräche**  
 Thema: Sicherheit/Sperrzeit.  
 Veranstalter: Altstadtlabor.  
 19:30 Waldhaus 12, Waldhausener Str. 12

**MI5** > OKTOBER

**KIDS**

**Spielesachmittag im Vitusbad**  
 Spannende Wettkämpfe für Kinder und Jugendliche.  
 16:00-17:30 Vitusbad  
**Disco**  
 18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's  
**Übungsparty**  
 19:30 Tanzschule „More than Dancing“

**StudiNight**

Mit DJ Julian (Age of Orange).  
 Alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezalito

**Press Play**

House, Electro, RnB, Classics mit den DJs Vogue und Timbo; Alternative, Indie, Pop, All Time Favorites mit DJ Rokka.  
 21:00 Graefen clubbing  
**Karaoke Night**  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**Midewo**  
 22:00 38 Grad  
**Cocktail Time**  
 22:00 Cocos  
**Kommune 61**

Pop, Classix, Dance mit DJ Budda.  
 Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.  
 23:00 Kommune 61

**VORTRÄGE**

**Wintervorbereitung im Garten**  
 18:30 VHS, Haus Berggarten  
**Kapselendoskopie des Dünn- und Dickdarmes: Neues zur schluckbaren Mini-Kamera**  
 Was kann die Kapsel? Was kostet sie? Wann zahlt die Krankenkasse? Vortrag der Facharzt AG Rheydt.  
 19:00 Paritätisches Zentrum

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
 Stellensuche leicht gemacht.  
 9:00 Berufsinformationszentrum  
**Kino Café Spezial**  
 9:30 Frühstück, 10:30 Lesung mit Gwendolyn von Ambesser aus ihrem Buch „Schauspieler fasst man nicht an“: Anschließend wird der Film „Der Gauner und der liebe Gott“ gezeigt.  
 Comet Cine Center  
**Offener Frauentreff**  
 9:30-11:30 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus  
**Ladies Night mit „Kein Mittel gegen die Liebe“**  
 20:00 Comet Cine Center

**DO6** > OKTOBER

**BÜHNE**

„Ohne Limit“  
 Mit Beatrix Doderer, Severin Groebner und Ecco Meineke. Die neu-formierte Lach- und Schießgesellschaft geht aufs Ganze.  
 20:00 Die Spindel im TIG  
**» siehe oben**  
**„Nackt und in Farbe“**  
 Comedy von und mit Tom Gerhardt.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Wie funktioniert Werbung?**  
 Vortrag für Schüler der Oberstufe von Prof. Richard Jung im Rahmen der MuseumsUni 2011.  
 12:00-13:30 Städt. Museum Schloss Rheydt



### Udo Klopke

Fr. 7.10.2011, 20:00

#### BIS-Zentrum

Hendrix' Gitarren treffen auf Reggae-Grooves, man hört Melodien aus den schottischen Highlands, den Blues Clubs von New Orleans und aus Tausendundeiner Nacht. So vielfältig wie seine Einflüsse ist auch Klopkes Musik. Sie bewegt sich zwischen Rock und Pop mit deutlichen Einflüssen aus Jazz, Blues, Country und Worldmusic. Das alles wird zusammengehalten von einer Stimme und einer exzellenten Liveband. Udo Klopke, auf dessen Gitarre und Gesang sich schon Künstler wie Seal oder Anna Maria Kaufmann verlassen, tourt mit seinem Trio durch die Republik.

#### Jugend-Disco

Für Jugendliche ab 13 Jahre.  
18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus  
MG-Westend

#### PARTY

##### Stars and Stripes Ersti-Party

Präsentiert vom FSR 05 mit DJ Budda.  
22:00 Rossi, Salon

#### VORTRÄGE

##### Studium bei der Polizei

Vortrag für Jugendliche und junge Erwachsene.

15:00 Berufsinformationszentrum

##### Au Pair in den USA

16:00 Berufsinformationszentrum

##### Wasser – das „Lebens“-Mittel

Vortrag des Katholischen Forums für Erwachsenen- und Familienbildung.  
19:00 Helenatreff, Mühlenwallstr. 73,  
MG-Rheindahlen

##### Der neue Energieausweis für Gebäude

19:30 VHS, Haus Berggarten



#### BÜHNE

##### „Voll krass deutsch“

Deutsches Ethnokabarett von und mit Martin Maier-Bode.

20:00 Die Spindel im TIC

##### „Manche mögen's Heinz“

Comedy von und mit Heinz Gröning.  
20:30 Kunstwerk Wickrath

#### KIDS

##### Kinder-Disco

Für Kinder bis 13 Jahre.  
14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus  
MG-Westend

#### PARTY

##### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 American's

##### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.  
19:00 Cocos

##### Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.  
20:00 Bar Plastique

##### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

##### Record Release-Party

Newcomer-DJ Yeezy stellt sein Album „I AM YEEZY“ vor.

21:00 Graefen clubbing

##### Abiparty Gymnasium HUMA

21:00 Projekt 42

##### Thank God it's Friday

21:00 Scala Club & Lounge

##### Ü35-Party

22:00 Kastanienhof

##### Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie

##### Freaky Friday

Black Music, RnB, Dirty South.

22:30 Black & White

##### Friday Night

Funky and unique music.  
23:00 Apartment Club

#### Belinda

23:00 Die Nacht

#### Metalmania

Metal mit DJ Antropophagus und DJ Filthgrinder.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:  
alle Getränke 2 für 1.

23:00 Roots Club

#### Respekt

Hip Hop, Reggae, Soul mit DJ Vince.W.

23:00 Rossi, Küche

#### Ritz & Irre

Pop, House, Classix.

23:00 Rossi, Salon

#### FESTE | MÄRKTE

##### Eifel Classics Revival 2011:

##### 125 Jahre Automobile

Die Eifel Classics Revival präsentiert sich mit ihren 50 Rallyeteilnehmern und Gästen mit ihren historischen Fahrzeugen, Baujahr 1886-1989.

13:00-18:00 Marktplatz MG-Rheydt

» siehe Seite 16

##### Oktoberfest

19:00 Kult + Genuss

##### Secondhand-Damenbekleidungsverkauf

19:00-22:00 Frauenberatungsstelle,  
Kaiserstr. 20

#### VORTRÄGE

##### Große Handpuppen ins Spiel bringen

Vortrag über den spielpädagogischen Einsatz des Mediums Handpuppe.

Referent: Olaf Möller.

19:30 Buchhandlung Degenhardt

#### SONSTIGES

##### Lichterabend

17:00-22:00 Ortskern MG-Odenkirchen



#### BÜHNE

##### „Mord in Paris“

Das Krimi Dinner entführt die Gäste in das Paris des Jahres 1889 und lässt die Welt des Varietés und der Chansons wiederauferstehen.

Inkl. 4-Gänge-Menü.

19:00 Gasthof Loers

##### „Der Ring an 1 Abend“

Musik von Richard Wagner, Sprechtexte von Vicco von Bülow (Loriot).

19:30 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

#### PARTY

##### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 American's

##### Cocktail Time

19:00 Cocos

##### Plastique

20:00 Bar Plastique

##### Ab in die Hütte!

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

##### Hot Clubbing

Mit den aufregendsten Beats der aktuellen Charts aus Black, House und Classics aus vielen Jahrzehnten Dancegeschichte.

21:00 Graefen clubbing

#### Ü30-Party

80's, 90's und aktuelle Hits.

21:00 Mauerwerk im Spö

#### Scala Clubsounds

21:00 Scala Club & Lounge

#### Samstag Nacht

22:00 Die Nacht

#### Sweetness

22:30 Black & White

#### Saturday Night

Funky and unique music.

23:00 Apartment Club

#### Goldvinyl

Pop, Classix, House mit DJ M-Rotation & J-Tag.

23:00 Goldwasser

#### Bass Culture

Crazy Dancehall und Reggae Vibes mit dem Resident Top Gun Sound & guests Sensi Movement & Thundersoulhipowa.

23:00 Projekt 42

» siehe Seite 52

#### Roots Finest

Alternative, Rock, Punkrock, Indie u. v. m. mit Mr. Bata.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:  
alle Getränke 2 für 1.

23:00 Roots Club

#### Wild Style Soundsystem

Hip Hop, Funk, Balkan, Electro mit DJ Ringo Star! & Barila Funk.

23:00 Rossi, Küche

#### DJ Rix: Funk, House, HipHop

23:00 Rossi, Salon

#### VORTRÄGE

##### Frida Kahlo – viva la vida!

Liebe, Leidenschaft und Dramatik im Leben einer Künstlerin.

Seminar des Katholischen Forums für Erwachsenen- und Familienbildung.

14:00-18:00 Haus der Regionen

#### FESTE | MÄRKTE

##### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst,  
Aachener Straße

##### Marktschreiertage

Mit Kram- und Trödelmarkt.

9:00-19:00 Messengelände Nordpark

##### Secondhand-Damenbekleidungsverkauf

11:00-17:00 Frauenberatungsstelle,  
Kaiserstr. 20

##### Oktoberfest

20:00-1:00 TOMMYS Tanzstudio

##### Spätkirmes

Geroplatz

##### Oktoberfest

Mit bayerischen Spezialitäten.

Gaststätte Am Döresstrücke

#### SONSTIGES

##### Große Handpuppen ins Spiel bringen

Workshop mit Olaf Möller.

9:30-15:30 Kinderschutzbund,  
Hindenburgstr. 56

##### Auktion Pfandhaus Brocker

Vorbesichtigung 10:30,  
Versteigerung 12:00.

Kaiser-Friedrich-Halle

##### Weintreff

Kleine kulinarische Köstlichkeiten.

11:00 KULT + GENUSS, Wilhelm-  
Strauss-Str. 65

##### Ladies Dance

Workshop mit Filana Löbllich.

12:00-13:30 BIS-Zentrum

FOSCARINI

## Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung



Lichtstudio Erens GmbH  
Pastorats Hof 18 • 47929 Grefrath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
www.lichtstudio-grefrath.de  
n.rens@lichtstudio-grefrath.de

Lichtstudio  
erens  
Lichttechnik und Elektrobau  
Licht zum Wohnen



**Kulturfrühstück: „Borderliner“**

So. 9.10.2011, 11:00  
**BIS-Zentrum**  
 Die Band, bestehend aus Jo Heutz (Querflöte), Marcus Kerner-Bollig (Gitarre) und Andrea Karina Bollig (Bass), überwindet mit Spaß und Können die Grenzen zwischen Jazz, Rock und Pop. Die drei Musiker sind allen Stilrichtungen zugetan und üben sie auch in weiteren Formationen aus. Hierbei überraschen sie mit einer ungewöhnlichen Mischung der Songs und ihrer eigenen Art der Interpretation. Moderne Swingstandards, Balladen, Rockklassiker und selbst komponierte Stücke werden mit spritzigen Improvisationen gewürzt und mit selbst arrangierten Samples serviert.

**Burlesque Dance**  
 Workshop mit Filana Löblich für Frauen ab 18.  
 14:00-16:00 BIS-Zentrum  
**400.000 Jahre Vergangenheit**  
**Rheindahlen**  
 Ausstellung im Archäologischen Museum. Eintritt frei!  
 14:00-17:00 Archäologisches Museum im Wasserturm Rheindahlen  
**Musical Dance**  
 Workshop mit Filana Löblich.  
 16:15-17:45 BIS-Zentrum  
**Eifel Classics Revival 2011**  
 Die Oldtimer-Veranstaltung für sportlich ambitionierte Teams.  
 8:00 Start: Harmonieplatz MG-Rheydt  
 » siehe Seite 16

**Stein und Schein**  
 Offene Besucherführung zur Bau- geschichte von Schloss Dyck.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm  
**Vogelkundliches Museum**  
 Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund NABU betriebene Museum.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath  
**Eifel Classics Revival 2011**  
 Die Oldtimer-Veranstaltung für sportlich ambitionierte Teams.  
 15:45 Zieleinlauf: Alter Markt  
 » siehe Seite 16

**Warum liebt unser Gehirn Schokolade?**  
 Vortrag für Schüler der Klassen 9 und 10 von Prof. Dr. Kerstin Williger im Rahmen der MuseumsJuni 2011.  
 12:00-13:30 Städt. Museum Schloss Rheydt

**PARTY**

**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**VORTRÄGE**

**Förderprogramme für Existenzgründer**  
 19:00 VHS, Haus Berggarten  
**Leisten- und Bauchwandbrüche**  
 Patientenforum. Eintritt frei!  
 19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, 5. OG, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57  
**Klettersteige in den nördlichen Kalkalpen**  
 Vortrag des Deutschen Alpenvereins, Bergfreunde Rheydt.  
 20:00 Genieckener Bahnhof



**BÜHNE**  
**„Hedda Gabler“ (Premiere)**  
 Drama von Henrik Ibsen.  
 18:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
 » siehe Seite 62 oben  
**„Meine Kämpfe“**  
 Olaf Schubert & seine Freunde.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**VORTRÄGE**

**Gesundheitsbildung aus tibetischer Sicht**  
 11:00 VHS, Haus Berggarten  
**Burgen, Schlösser und Festungen entlang der Maas**  
 Vortrag von Dipl. Ing. Werner Gehring, Matineeveranstaltung der Otto-von-Bylandt-Gesellschaft.  
 11:30 Städt. Museum Schloss Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**Secondhand-Damenbekleidungsverkauf**  
 11:00-15:00 Frauenberatungsstelle, Kaiserstr. 20  
**Marktschreiertage**  
 Mit Kram- und Trödelmarkt.  
 11:00-18:00 Messegelände Nordpark  
**Trödelmarkt**  
 11:00-18:00 Marktplatz Rheindahlen  
**Cityfest**  
 Mit verkauffrohem Sonntag.  
 13:00-18:00 Innenstadt Mönchengladbach  
**Aktionen rund um den Apfel**  
 13:00-18:00 Vitus Center, Hindenburgstr. 170  
**Spätkirmes**  
 Geroplatz

**SONSTIGES**

**Briefmarkentauschtreffen**  
 Veranstalter: Briefmarkenfreunde 1924 e. V. Mönchengladbach.  
 Der Verein stellt kostenlos Briefmarkenkataloge zur Verfügung.  
 9:30-12:00 Naturfreundehaus MG-Rheydt  
**Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse**  
 Verein für Aquarien- und Terrarienkunde Mönchengladbach e. V.  
 10:00-12:00 Kleingartenanlage Pilatus Kal

**Kastanienhof**  
 Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
 Jeden Montag ab 21.00 Uhr  
**Salsa-Party**  
 Jeden Dienstag ab 21.00 Uhr  
**Disco Fox Party**  
 jeweils inkl. kostenlosen Tanzkursen  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-8 21 20 60



**BÜHNE**  
**„Mundwinkel hoch“**  
 Comedy von und mit Bernd Stelter.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**LITERATUR**

**„Dahin wie fallendes Laub“**  
 Autorenlesung mit Reiner Welters. Veranstalter: Stadtarchiv Mönchengladbach.  
 20:00 Gaststätte Robertus, Ferdinandstr. 29  
 » siehe „Highlights“, Seite 54

**PARTY**

**Salsa-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Spätkirmes**  
 Geroplatz  
**VORTRÄGE**  
**Wie entstehen meine Bilder?**  
 Führung durch das Fotolabor der Firma CeWe-Color mit der Volkshochschule.  
 9:00 CeWe-Color, Erftstr. 40



**KIDS**  
**Spielarten 2011 – das Kinder- und Jugend-Theaterfestival in NRW:**  
**„Frau Meier, die Amsel“**  
 Humorvolle Geschichte des Theater Marabu für Kinder ab 5 Jahre.  
 11:00 BIS-Zentrum  
 » siehe Seite 27



**Jazz-Visions: „Kathrin Scheer und Band“**

Fr. 14.10.2011, 20:00  
**BIS-Zentrum**  
 „Selten, wertvoll, kostbar“ – das bedeutet der Titel des Debütalbums „RARE“ von Kathrin Scheer. Kostbar ist auch jede der wundervoll ausbalancierten Jazz-Melodien ihrer eigenen Kompositionen. Zeit- und schwerelos klingt die Stimme vom anderen Ende des Universums her, und vibriert gleichzeitig aus dem Innersten des Zuhörers heraus. Musik, die immer schon da gewesen zu sein scheint, ohne Anfang oder Ende, bilden ein Programm voller Ruhe und Emotionalität, welches sie in vielen Konzerten mit ihrer hervorragenden Begleitband präsentiert.

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
 Stellensuche leicht gemacht.  
 9:00 Berufsinformationszentrum  
**Offener Frauentreff**  
 9:30-11:30 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus  
**Ideenwerkstatt am Volksgarten**  
 Für Selbstständige und Angestellte, die auf der Suche nach neuen Geschäfts- oder Werbeideen sind.  
 Moderatorin und Veranstalterin: Helga M. Vesper.  
 16:00-19:00 Restaurant Zeitlos  
**Mittwochskino im BIS:**  
**„Das weiße Band“**  
 Deutschland/Österreich/Frankreich/Italien 2009, Regie: Michael Haneke, 144 Min.  
 20:30 BIS-Zentrum  
**Afterwork Kino mit „Wie ausgewechselt“**  
 Essen, Trinken, Kino!  
 20:30 Comet Cine Center

**Vorsorgevollmacht, Generalvollmacht, Patientenverfügung**  
 Vortrag der Friedrich-Spee-Akademie.  
 19:00 Stadtparkasse, Bismarckplatz 10

**TAPAS-BAR**  
 Restaurant – Küche – Bar – Terrasse  
**Jeden 2. Freitag**  
**LOS SINGOS**  
**PLAYBACKOS**  
 mehr Info unter: central-vie.de  
 Ruckelmeier, 5 • Werra • 02142 81331



**BÜHNE**  
**„The Rocky Horror Show“ (Premiere)**  
 Musical von Richard O'Brien.  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
 » siehe „Highlights“, Seite 54  
**„Morgens um 15:30 Uhr in Deutschland“**  
 Kabarett von und mit David Werker.  
 20:00 Die Spindel im TIG  
**„Schön ist es auch anderswo“**  
 Kabarett mit Konrad Beikircher.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Kinder-Disco**  
 Für Kinder bis 13 Jahre.  
 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's  
**Cocktail Time**  
 House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 19:00 Cocos  
**Plastique**  
 House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Graefen Campus Nacht**  
 Mit Mauro Mondello und Luca d'Armon.  
 21:00 Graefen clubbing  
**Thank God it's Friday**  
 House, Electro, Charts.  
 21:00 Scala Club & Lounge  
**Karaokekeshow**  
 Los Singos Playbackos. Eintritt frei!  
 22:00 Central Tapasbar, Viersen  
**Friday Night Fever**  
 Das Beste aus den 70ern, 80ern, 90ern und von heute.  
 22:00 Kastanienhof  
**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**Freaky Friday**  
 Black Music, RnB, Dirty South.  
 22:30 Black & White  
**Friday Night**  
 Funky and unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Belinda**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 23:00 Die Nacht  
**Druckfabrik**  
 DJs Arkus P. Live, Sorgenkint, Mechanik Freakz, Benuses & Shawn Baits.  
 23:00 Projekt 42  
**Aftershowparty**  
 Punkrock, Classics u. v. m. mit Jukebox Romeos, DJ El Pogo und DJ El Bacon.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.  
 23:00 Roots Club  
**Glory Days**  
 DJ Freetz: Rock & HipHop Clubanthems.  
 23:00 Rossi, Küche  
**Marwin: Dance, Pop, Classix**  
 23:00 Rossi, Salon

**FESTE | MÄRKTE**

**Oktoberfest**  
 Zünftige Musik und großes Buffet mit bayerischen Spezialitäten.  
 18:30 Gaststätte Wagner

**VORTRÄGE**

**Google-Dienste im Überblick**  
 IT-Forum Bergg@rten.  
 17:00 VHS, Haus Berggarten  
**Nacht der offenen Gotteshäuser: Wem gehört Abraham?**  
 Vortrag von Prof. Dr. Michael Wolter.  
 19:30 Evangelische Hauptkirche Rheydt  
**Nacht der offenen Gotteshäuser: Der zwölfjährige Jesus im Tempel**  
 Folgerungen aus einem unruhlichen Kapitel der Kunstgeschichte.  
 21:00 Evangelische Hauptkirche Rheydt  
**Nacht der offenen Gotteshäuser:**  
 Weitere Veranstaltungen unter www.nog-mg.de



**BÜHNE**  
**„Hedda Gabler“**  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
 » siehe Seite 62 oben  
**„Auch Glückskekse krümmeln“**  
 Stand-up-Comedy mit Sia Korthaus.  
 20:00 Theater Spielplatz  
**„Ich freu Mich“**  
 Ham & Egg Travestie Comedy.  
 21:00 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Geschwisterdiplom**  
 Geburtsvorbereitung für werdende Brüder und Schwestern zwischen 4 und 12 Jahre.  
 15:00-17:00 Elisabeth-Krankenhaus, Frauenklinik

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 19:00 American's  
**Cocktail Time**  
 19:00 Cocos  
**Plastique**  
 20:00 Bar Plastique  
**Ab in die Hütte!**  
 Chartbreaker, Hits der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause



## „AREA 41“

Sa. 15.10.2011, 20:00

### Denk Mal... Geneickener Hof

„Get the Party started ...“ dieses Motto muss man durchaus wörtlich nehmen, wenn AREA 41 die Bühne entert und ihr Publikum mit ihrer schweißtreibenden Bühnenperformance zum Kochen bringt. Dazu bedienen sich die sechs Vollblutmusiker aus Mönchengladbach einer erlesenen Auswahl an Pop-, Soul-, Funk- und Rockhits.

Angefangen in den guten alten 70ern, über die unvergessenen 80er, bis hin zu topaktuellen Chartisten, nimmt AREA 41 den Zuschauer mit auf eine Reise durch rund 40 Jahre Popmusik. Die Coverband AREA 41 verkörpert auf der Bühne Tanz, Bewegung, Party und gute Laune.

### Hot Clubbing

Mit den aufregendsten Beats der aktuellen Charts aus Black, House und Classics.

21:00 Graefen clubbing

### Scala Clubsounds

21:00 Scala Club & Lounge

### Samstag Nacht

22:00 Die Nacht

### Sweetness

22:30 Black & White

### Saturday Night

Funky and unique music.

23:00 Apartment Club

### Goldtunes

House, Funk, Classix mit DJ Rix.

23:00 Goldwasser

### Dailyfresh HipHop Party

Mainfloor: Dailyfresh DJ Crew sowie special guest DJ L-Boogie aka Toni L. Lounge: DJ Barilafunk (Funk & Soul).

23:00 Projekt 42

### » siehe Seite 52

### Break Out!

Rock, Indie, Punk-Rock mit DJ Luca. Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

### Pop 2.1

Pop, Rock, Hip Hop mit DJ Vince\_W. 23:00 Rossi, Küche

### Bummsfallera

Mit Meista Fader, DJ Budda und Genosse Oli P. 23:00 Rossi, Salon

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmärkte

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

### 44. Bürger- und Polizeifest

Buntes Programm mit Feuerwehrmann Kresse (Comedy), Dirk Scheffel (Xylophonist), Happy 50s & 60s Show, Romanoffs (Artistik), Bojes (Jonglage), Alpenpiraten (Hüttengaude), De Albatrosse (Kälsche Tön' live).

20:00 Naturfreundehaus

### Oktoberfest

20:45 Tanzschule Hölters

### Fiesta Bavaria

Oktoberfest mit dem fabulösen Roland und Haxen, Kraut und Pü. Central Tapasbar, Viersen

## VORTRÄGE

### Glückseligkeit in der Philosophie

9:00 VHS, Haus Berggarten

### Diagnose Demenz – wie gehe ich damit um?

10:00 VHS, Haus Berggarten

### Die faszinierende Symbolik der Zahlen in Märchen und Mythen

Ein „rätselhafter“ Tag mit Anka Franken. Veranstaltung des Katholischen Forums für Erwachsenen- und Familienbildung.

10:00-14:00 Haus der Regionen

## SONSTIGES

### FrauenAktionsTage 2011:

#### Infobörse für Frauen

Unter dem Motto „Ich hab' da mal 'ne Frage“ stellen die Frauenverbände und Institutionen der Stadt ihre Angebote für Frauen vor.

10:00-16:00 TIG – Theater im Gründungshaus

### Weintreff

Kleine kulinarische Köstlichkeiten. 11:00 KULT + GENUSS, Wilhelm-Strauss-Str. 65

### The Metropolitan Opera – live!

Gaetano Donizetti: „Anna Bolena“. Mit Anna Netrebko, Elna Garanca, Jane Seymour. Dirigent: Marco Armiliato.

19:00 Comet Cine Center



## BÜHNE

### FrauenAktionsTage 2011: Kultur pur

Gesang, Lesung, Klassik, Theater und Kabarett mit Künstlerinnen aus der Region.

18:00 TIG – Theater im Gründungshaus

### „Ein Bauch ist auch schon mal ein Ansatz“

Kabarett mit Volker Diefes.

19:00 Theater Spielplatz

### „Le nozze di Figaro – Die Hochzeit des Figaro“

Oper in italienischer Sprache von Wolfgang Amadeus Mozart mit deutschen Übertiteln.

19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

## KIDS

### „Der kleine König hat Geburtstag“

Live-Puppentheater für Kinder von 3 bis 6 Jahre.

11:00 Comet Cine Center

### „Der kleine Dodo“

Puppenspiel für Kinder ab 3 Jahre.

11:00 + 15:00 Kaiser-Friedrich-Halle

### „Kikerikiste“

Theater mit Clowns.

15:00 Theater Spielplatz

### Spielarten 2011 – das Kinder- und Jugend-Theaterfestival in NRW:

#### „Adler an Falke“

Bühnenstück des Consol Theater Gelsenkirchen für Kinder ab 4½ Jahre.

16:00 BIS-Zentrum

### » siehe Seite 60 oben

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

11:00-18:00 Schossau, Lürriper Straße

## SONSTIGES

### Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt

Stadtrundfahrt bei gemütlichen sechs Kilometern pro Stunde. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

11:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

### Unterwegs

Der Gottesdienst der anderen Art: Alltagsthemen und viel Musik.

Veranstalter: Freie evangelische Kirche Mönchengladbach.

11:00-12:00 TIG – Theater im Gründungshaus

### Survival für Familien

Offene Besucherführung für Familien. 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm

### Vogelkundliches Museum

Eine Schauammlung rheinischer Vogelarten bietet das vom Naturschutzbund betriebene Museum.

14:00-17:00 Schloss Wickrath

### Textile Vergangenheit von Mönchengladbach

Führung durch das Textilmaschinendepot des Museums Schloss Rheydt.

14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125



## PARTY

### Salsa-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

21:00 Kastanienhof

## SONSTIGES

### ADAC Prüfdienste

Verkehrssicherheitsaktion.

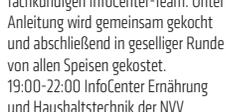
10:00-13:00 + 14:00-18:00

MG-Giesenkirchen, Parkplatz am Alten Friedhof

### Der Herbst bittet zu Tisch

Öffentlicher Kochworkshop mit dem fachkundigen InfoCenter-Team. Unter Anleitung wird gemeinsam gekocht und abschließend in geselliger Runde von allen Speisen gekostet.

19:00-22:00 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV



## KIDS

### Warum ist Fußball ein Wirtschaftsfaktor?

Vortrag für Schüler der Oberstufe von Prof. Dr. Rüdiger Hamm im Rahmen der MuseumsUni 2011.

12:00-13:30 Städt. Museum Schloss Rheydt

### „Starke Kids in der Manege“

Vortrag von Kindern der Stadt Korschenbroich und Antoschka, der Königin der Clowns.

15:00 Forum Realschule Kleinenbroich, Dionysiusstr. 11

### Cooler Snacks zu Halloween

Kochnachmittag für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

15:00-17:30 InfoCenter Ernährung und Haushaltstechnik der NVV

### » siehe Seite 26

## PARTY

### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

21:00 Kastanienhof

## VORTRÄGE

### Arbeiten in den Niederlanden

Arbeitsstellen, Arbeitsbedingungen, Sozialversicherung, Arbeitsrecht.

15:00 Berufsinformationszentrum

### Todesfall

Versorgt über den Partner?

16:00 Deutsche Rentenversicherung Rheinland



## // DAS RENNGESCHEHEN

Erleben Sie, wie sich die Fahrer in spannenden Kopf an Kopf-Rennen miteinander messen. Welches Pferd kann auf der Bahn seine volle Leistung bringen und den Wettkampf so für sich entscheiden? Vielleicht ist es der Favorit – aber was, wenn der Außenseiter doch alle überrascht?

## // DIE RENNBahn

Die Trabrennbahn am Flughafen bietet für jeden Besucher etwas, ob es für die Kleinen nun das Kinderparadies und der Streichelzoo ist, oder für die Erwachsenen das Restaurant „Art Lounge“, von dem aus sie bei einem leckeren Essen das Rennen entspannt verfolgen können. Oder unterstützen sie die Züchter und Besitzer der Pferde mit einem kleinen Einsatz, von dem sie am Ende sogar noch profitieren können.

## // TÄGLICH TRABEN LIVE IM WETTCASINO

Täglich traben live im TV unseres Wettcasinos. Alle Trab- und Galopprennen aus Deutschland, Frankreich und Schweden mit Millionen-Jackpots live und bewertbar.

Unsere Renntage im Oktober:

Sonntag, den 9. Oktober und Sonntag, den 30. Oktober · Eintritt frei

# WWW.MG-AUF-TRAB.DE

Die mindestens wöchentliche Reinigung von Gehwegen und einigen Fahrbahnen sowie der Winterdienst bei Eis und Schnee sind wichtige Pflichten jedes Grundstückseigentümers.

## Unsere Leistungen in Ihrem Auftrag:

- Gehwegreinigung
- Straßenreinigung
- Winterdienst

Wir beraten Sie umfassend und individuell. Gern auch vor Ort.  
Wir sind für Sie auf Draht ☎ 02161/49 100

Gesellschaft für Wertstoffeffassung, Wertstoffverwertung und Entsorgung Mönchengladbach mbH  
Am Nordpark 400, 41068 Mönchengladbach



**Pablo Lentini Riva**

Sa. 15.10.2011, 20:00  
**BIS-Zentrum**

Der in Mailand geborene und in Paris lebende Gitarrist Pablo Lentini Riva begeistert seit vielen Jahren das BIS-Publikum. Zwei Jahre nach seinem letzten Gastspiel im BIS wird er an diesem Abend Werke von Leo Brouwer, Heitor Villa-Lobos, Isaac Albeniz und Manuel Maria Ponce spielen. Sein künstlerischer Schwerpunkt ist die Musik des Barocks, aber er ist auch ein sensibler Interpret für die romantische und impressionistische Musik. Seine Ausbildung hat er am Konservatorium G. Verdi und in der Master-Klasse am Konservatorium in Paris absolviert, wo er seit Jahren unterrichtet.

**Osteoporose – Knochenschwund mit Folgen**

Patientenforum. Eintritt frei!  
 19:30 Albertus-Zentrum, Haus 2, 5. OG, Steinmetzstr. 45-47/Bismarckstr. 57

**Alaska – die letzten großen Abenteuer dieser Erde**

Vortrag von Harry Neumann. Eine Veranstaltung der Volkshochschule.  
 19:30 TiG – Theater im Gründungshaus

**Die ungelösten Rätsel der Verschlüsselungstheorie**

Von der mittelalterlichen Geheimschrift bis zu Funksprüchen aus dem Ersten Weltkrieg.  
 Vortrag des Wissenschaftlichen Vereins. Referent: Klaus Schmeh.  
 20:00 Haus Erholung

**SONSTIGES**

**ADAC Prüfdienst**

Verkehrssicherheitsaktion.  
 10:00-13:00 + 14:00-18:00  
 MG-Giesenkirchen, Parkplatz am Alten Friedhof

**Welches Sternbild ist das?**

Einführung in die Sternbilder mit und ohne Feldstecher. Die Veranstaltung des Astronomischen Arbeitskreises Mönchengladbach e. V. findet nur bei wolkenlosem Himmel statt!  
 20:00 Treffpunkt: Eingang Wasserwerk Rheindahlen, Menrather Str. 80

**Mi19** > OKTOBER

**BÜHNE**

**Loriots Dinershow**

Einzigartige kulinarische Inszenierung mit absurder Komik inkl. 3-Gänge-Menü, gewürzt mit einer gehörigen Prise Humor à la Lorient.  
 19:30 Palace St. George, Prinzensaal  
 » siehe Seite 6

**KIDS**

**„Fridolin Streifenfrei, ein Esel will aus seiner Haut!“**

Lustige und streifenreiche Geschichte des Nekkerf Kaspeltheaters für Kinder ab 3 Jahre. Veranstalter: Die Spindel.  
 10:30 + 15:00 Gemeindefest Anna-Kirchstr. 82, MG-Windberg  
 » siehe Seite 27

**Disco**

18:30-21:30 Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

**LITERATUR**

**LesARTen**

Hier finden Schreibkreative aller Altersgruppen eine Plattform, um selbstverfasste Texte der Öffentlichkeit zu präsentieren.  
 20:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Rock around the clock**

19:00 American's  
**Übungsparty**

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

**StudiNight**

Mit DJ Julian (Age of Orange). Alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezzalito

**Press Play**

Mit den DJs Yeezy, Timbo und Rokka.  
 21:00 Graefenclubbing

**Blue Lounge Session präsentiert Jam Kantine**

Die Musiksession für Freunde der freien Improvisation.  
 21:00 Projekt 42

**Karaoke Night**

21:00 Scala Club & Lounge

**Midewo**

House, RnB, Charts.  
 22:00 38 Grad

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 22:00 Cocos

**Kommune 61**

Mit DJ Say Whaat. Mädels freier Eintritt und 50 % auf alles.  
 23:00 Kommune 61

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Edvard Munch – Werke aus Frankreich, Deutschland und Norwegen**

16:30 VHS, Haus Berggarten  
**Pflegebedürftig – was tun?**

18:30 VHS, Haus Berggarten  
**Tumorerkrankungen – Heilung?**

Was leistet das „Onkologische Zentrum“? Vortrag von Priv.-Doz. Dr. med. Ullrich Graeven, Dr. med. Hans Hoffmanns, Prof. Dr. med. Herbert Sperling.

19:00 Krankenhaus Maria Hilf, Forum  
**Schwindel – neue Diagnostik- und Behandlungsmöglichkeiten**

Vortrag der Facharzt AG Rheydt.  
 19:00 Paritätisches Zentrum

**SONSTIGES**

**Jobbörse**

Stellensuche leicht gemacht.  
 9:00 Berufsinformationszentrum

**Kino Café mit „Briefe an Julia“**

9:30 Frühstück, 10:30 Filmstart.  
 Comet Cine Center

**Offener Frauentreff**

9:30-11:30 Familienbildungsstätte, Anna-Ladener-Haus

**ADAC Prüfdienst**

Verkehrssicherheitsaktion.  
 10:00-13:00 + 14:00-18:00  
 MG-Giesenkirchen, Parkplatz am Alten Friedhof

**DO20** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„Novecento – Die Legende vom Ozeanpianisten“**

Schauspiel des italienischen Bestsellers-Autors Alessandro Baricco. Solo-Abend mit Schauspieler Adrian Linke.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**KIDS**

**Jugend-Disco**

Für Jugendliche ab 13 Jahre.  
 18:00-21:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**FarbFrequenz Orange**

Halloween Special.  
 21:00 Mauerwerk im Spö

**LITERATUR**

**„Schmitz' Mama – andere haben Probleme, ich hab' Familie“**

Die Leseshow zum Buch von Ralf Schmitz.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**VORTRÄGE**

**High School weltweit**

Informationsveranstaltung.  
 16:00 Berufsinformationszentrum

**Donnerstags Halb Acht: Kirche evangelisch gestalten**

Theologie und Geschichte der presbyterial-synodalen Kirchenordnung im Rheinland. Vortrag von Hellmut Zschoch.  
 19:30 Evangelische Hauptkirche Rheydt

**FR21** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„Die Nacht des Schreckens“**

Das Original Krimidinner inkl. 4-Gänge-Menü und Aperitif.  
 19:00 Restaurant Kaiser Friedrich  
**„Mord an Bord, Mylord!“**

Krimidinner inkl. 4-Gänge-Menü und Aperitif.  
 19:30 Hotel Eisenhof

**„Die Comedian Harmonists“**

Buch von Gottfried Greiffenhagen, musikalische Einrichtung von Franz Wittenbrink.  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„Ma'umba ... aus den Reisetagebüchern“**

Lustvolle und schrille musikalische Reise mit Richard Wester.  
 20:00 TiG – Theater im Gründungshaus

**„Der Wendekreis“**

Musikkabarett mit Robert Kreis.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Kinder-Disco**

Für Kinder bis 13 Jahre.  
 14:30-17:00 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 19:00 Cocos

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Encore**

Hip Hop und RnB mit DJ Yeezy.  
 21:00 Graefenclubbing



**„Adler an Falke“**

So. 16.10.2011, 16:00  
**BIS-Zentrum**

Max und Aloysius sind beste Freunde. Als Max bei Aloysius übernachtet, denkt natürlich keiner von beiden ans Schlafen. Es geht darum, die Welt zu retten, schneller, höher, weiter zu kommen und alle Verbote der Eltern erfindungsreich zu umgehen. Das Stück spielt lust- und humorvoll mit den Rollenbildern heranwachsender „kleiner Männer“ und den Möglichkeiten ihrer Erweiterung. Nominiert für das Kinder- und Jugendtheatertreffen „Augenblick mal!“ in Berlin.

**Abiparty Gymnasium Rheindahlen**

21:00 Projekt 42

**Thank God it's Friday**

21:00 Scala Club & Lounge

**Friday Night Fever**

Das Beste aus den 70ern, 80ern, 90ern und von heute.  
 22:00 Kastanienhof

**Party zum Filmstart von „Footloose“**

22:00 Nachtgalerie

**Freaky Friday**

22:30 Black & White

**Friday Night**

Funky und unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Belinda**

23:00 Die Nacht

**Aufs Maul**

Rock, Alternative, Hardcore, Nu-Metal mit DJ Archetype.  
 Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour: alle Getränke 2 für 1.

**Trommel Fella**

Mit DJ Say Whaat.  
 23:00 Rossi, Küche

**Ritz & Irre**

Pop, House, Classix.  
 23:00 Rossi, Salon

**VORTRÄGE**

**Die Sprach- und Namenlandschaft des Niederrheins**

Vortrag der Westdeutschen Gesellschaft für Familienkunde e. V. mit Dr. Georg Cornelissen, Landschaftsverband Rheinland.  
 20:00 Hotel Frambach

**SONSTIGES**

**Mundartabend in Uedding**

Ernste besinnliche Themen und heitere Geschichten aus dem Alltagsleben mit Mitgliedern aus dem Freundeskreis Gladbacher-Mundart Autoren.  
 Eintritt frei!  
 19:00 Jugendheim Uedding, Jakobshöhe 116  
 » siehe Seite 8

**SA22** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„Melodias españolas“**

Ein Zarzuela-Abend in spanischer Sprache mit deutschen Übertiteln.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

**KIDS**

**Trommel-Workshop**

Für Kinder von 6 bis 10 Jahre und deren Eltern. Mit Famous Awuku Doe.  
 14:00-15:30 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's

**Cocktail Time**

House, RnB, Charts, Partyclassics.  
 19:00 Cocos

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul.  
 20:00 Bar Plastique

**Übungsparty**

20:00-23:30 TOMMYs Tanzstudio

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Hot Clubbing**

Mit den aufregendsten Beats der aktuellen Charts aus Black, House und Classics.  
 21:00 Graefenclubbing

**Scala Clubsounds**

21:00 Scala Club & Lounge

**Samstag Nacht**

22:00 Die Nacht

**Sweetness**

22:30 Black & White

**Saturday Night**

Funky und unique music.  
 23:00 Apartment Club

**Goldrausch**

Funk, Classix Dance mit DJ Budda.  
 23:00 Goldwasser

**Feierfreunde**

Lounge: I-Dot & Kacper;  
 Mainfloor: Noah, Kai Kyas & guests.  
 23:00 Projekt 42

**The Nineties Rocktoverspecial**

Die besten Hits der 90er, Rock, Pop, Hip-Hop mit Mr. Bata und JMO. Im bayerischen Outfit nur 3,00 € Eintritt, Brezel gratis für die ersten 50 Gäste!  
 23:00 Roots Club

**» siehe Seite 52**

**Flashdance – the 80's**

Classic Hits, Electronic 80's mit DJ M-Rotation.  
 23:00 Rossi, Küche

**DJ Seth Geldko**

Dance, House, Pop.  
 23:00 Rossi, Salon

**VORTRÄGE**

**Meditation in Aktion und Stille**

9:00 VHS, Haus Berggarten

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Oktoberfest**

20:00 Korschenbroich, Festzelt Mathias-Hoeren-Platz

**SONSTIGES**

**Weintreff**

Kleine kulinarische Köstlichkeiten.  
 11:00 KULT + GENUSS, Wilhelm-Strauss-Str. 65

**SO23** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„Le nozze di Figaro – Die Hochzeit des Figaro“**

Oper in italienischer Sprache von Wolfgang Amadeus Mozart mit deutschen Übertiteln.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
**„Oberwasser“**  
 Kabarett von und mit „Pause & Alich“ (Rainer Pause und Norbert Alich).  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

**KIDS**

**Trommel-Workshop**

Für Kinder von 6 bis 10 Jahre und deren Eltern. Mit Famous Awuku Doe.  
 14:00-15:30 BIS-Zentrum

**FESTE | MÄRKTE**

**Großer Kram- und Trödelmarkt**

Jeder kann mitmachen!  
 11:00-18:00 Marktplatz MG-Rheydt

**SONSTIGES**

**Briefmarktauschtreffen**

Veranstalter: Briefmarkenfreunde 1924 e. V. Mönchengladbach.

Der Verein stellt kostenlos Briefmarkenkataloge zur Verfügung.  
 9:30-12:00 Naturfreundehaus MG-Rheydt

**Zunderschwamm und Hexenring: Pilze im Park**

Offene Besucherführung mit Dr. Georg Waldmann.  
 14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm

**Vogelkundliches Museum**

Eine Schausammlung rheinischer Vogelarten, aber auch anderer heimischer Tiere bietet das vom Naturschutzbund betriebene Museum.  
 14:00-17:00 Schloss Wickrath

**TABAS-BAR**  
 Restaurant – Kneipe – Bar – Terrasse  
**Oferta de casa :**  
 Dienstage \* GAMBAS 14,90  
 – all you can eat and hot & hot  
 Mittwochs \* SPARE RIBS 9,90  
 – all you can eat and hot & hot  
 mehr Info unter: central-vie.de  
 Friedrichstr. 5 • Werra • 02142 BIS51

**MO24** > OKTOBER

**PARTY**

**Salsa-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 21:00 Kastanienhof

**DI25** > OKTOBER

**BÜHNE**

**„The Rocky Horror Show“**

Musical von Richard O'Brien.  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
**» siehe „Highlights“, Seite 54**



### „Stahlband“

Mi. 26.10.2011, 21:00

#### Projekt 42

Bandleader Lothar Stahl hat auf seinen ausgedehnten Reisen mit den Pionieren der Weltmusik gespielt. Darunter solche Hochkaräter wie Monty Waters, Ross Dayly, Xizhi Nie (der chinesische Meister auf der Erhu), Sascha Alessandrow (russischer Virtuose auf dem Fagott), Paramashiwam Pilai (Meister auf der indischen Trommel Tavil),

Okay Temiz (türkischer Percussionsmeister), Machmud Ghania (der berühmteste Gnawa Musiker Marokkos) und vielen anderen. Auf psychedelische Weise nimmt die Band ihre Zuhörer mit auf eine Reise durch die Welt der Klänge.

### „Ein Hochstapler erzählt“

Fr. 28.10.2011, 19:30

#### Theater Mönchengladbach, Studio

Einer der schillerndsten Figuren Thomas Manns verleiht Generalintendant Michael Grosse Gestalt: Felix Krull. Charmant plaudert er über das Leben des Sonntagskindes und Hochstaplers und nimmt das Publikum mit zu den vornehmen, manchmal auch zwielichtigen Gesellschaften im elterlichen Hause Krull. Auf vergnügliche Weise schildert Grosse die Abneigung des Jungen gegen die Schule, der er dank gefälschter Unterschrift entkommt. Ebenso unterhaltsam ist Felix' erster Theaterbesuch, während die berühmte Musterungszenen den krönenden Höhepunkt des Abends bildet.



# MI26

> OKTOBER

## BÜHNE

### „The Rocky Horror Show“

Musical von Richard O'Brien.  
20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

» siehe „Highlights“, Seite 54

## KIDS

### Filmkurs – Wir drehen einen Krimi

Workshop für Kinder und Jugendliche  
von 11 bis 15 Jahre.

11:00-17:00 Städt. Museum Abteiberg

### Schülersprechstunde

Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland  
und in den Niederlanden.

15:00-16:30 euregio-Haus

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 America's

### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

## StudiNight

Mit DJ Julian (Age of Orange).

Alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

### Press Play

Mit den DJs Yeezy, Timbo und Rokka.

21:00 Graefen clubbing

### Blue Lounge Session präsentiert

#### „Stahlband“

Mit Videoperformance von Alquimia  
del Sol aus Barcelona.

21:00 Projekt 42

» siehe oben

### Karaoke Night

21:00 Scala Club & Lounge

### Midewo

House, RnB, Charts.

22:00 38 Grad

### Cocktail Time

House, RnB, Charts, Partyclassics.

22:00 Cocos

### Kommune 61

Salon: Pop, Classix, Dance mit

DJ Budda; Küche: Das Experiment –

Indie, Tronics, Newstep, Techno &

Progressive House mit Luca und

flex.riot.

23:00 Kommune 61

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

6:00-14:00 Trabrennbahn

## SONSTIGES

### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

9:00 Berufsinformationszentrum

### Von Mönchen, Sagen und Legenden

Geschichtsstunde der ganz besonderen Art. Veranstalter: Marketing-

Gesellschaft Mönchengladbach.

19:00 Treffpunkt: Stadttouren-Schild,

Busspur am Parkplatz Geroweiher

# DO27

> OKTOBER

## BÜHNE

### „Hedda Gabler“

Drama von Henrik Ibsen.

20:00 Theater Mönchengladbach,  
Große Bühne

» siehe Seite 62 oben

## KIDS

### Filmkurs – Wir drehen einen Krimi

Workshop für Kinder und Jugendliche

von 11 bis 15 Jahre.

11:00-17:00 Städt. Museum Abteiberg

### Cooler Snacks zu Halloween

Kochnachmittag für Jugendliche von

13 bis 15 Jahre.

15:00-17:30 InfoCenter Ernährung und

Haushaltstechnik der NVV

» siehe Seite 26

## LITERATUR

### Und noch ein Gedicht ...

Pip42 – Poetery im Projekt 42.

Moderatoren: Markim Pause und Jonas

Jahn, Musik von DJ R.

20:30 Projekt 42

## PARTY

### Abitours

21:00 Graefen clubbing

## VORTRÄGE

### Ausbildung und Studium bei der

#### Bundespolizei

16:00 Berufsinformationszentrum

## Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Wissenswertes rund um die Geburt

und Führung durch den Kreißaal.

18:30 Elisabeth-Krankenhaus,

Frauenklinik

# FR28

> OKTOBER

## KIDS

### Manga-Magie

Workshop zum Mitmachen für Kinder

von 8 bis 12 Jahre mit Alexandra

Völker.

11:00-14:00 BIS-Zentrum

### Filmkurs – Wir drehen einen Krimi

Workshop für Kinder und Jugendliche

von 11 bis 15 Jahre.

11:00-17:00 Städt. Museum Abteiberg

### Manga-Magie

Workshop zum Mitmachen für Jugendliche

ab 12 Jahre mit Alexandra

Völker.

15:00-18:00 BIS-Zentrum

## LITERATUR

### „Ein Hochstapler erzählt“

Generalintendant Michael Grosse

höchstpersönlich rezipiert einen der

bedeutendsten deutschen Schrift-

steller. Bei der Premiere des Thomas-

Mann-Abends wird der Titelheld aus

„Bekenntnisse des Hochstaplers Felix

Krull“ näher beleuchtet.

19:30 Theater Mönchengladbach,  
Studio

» siehe oben

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 America's

### Cocktail Time

19:00 Cocos

### Plastique

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

### Das Palace rockt, Teil 2

Stimmungsvolle Party mit Live-Musik

und hochkarätigen Überraschungsgä-

sten.

20:00 Palace St. George. Prinzensaal

MILANO  
ITALY

drykorn

SCOTCH & SODA

TURNOVER

CHEVY  
SPORTSWEAR

bugatti

POLO  
SYLT

NEW-ZEALAND

ARQUEONAUTAS

MTB

JACK & JONES

KITARO

FYNCH-HATTON

pierre cardin

SAINT TROPEZ

VERO MODA

mavi

MURPHY & NYE.

GREYSTONE

BOSTON  
BROTHERS  
NEW ENGLAND

# Werfen Sie einen Blick auf den Mode-Herbst 2011

MODE-OUTLET  
ULTIMO

20%  
Kennenlern-  
Rabatt

Bei Vorlage  
dieses Coupons  
erhalten Sie

20%

Kennenlern-Rabatt auf  
ALLE Damen- u. Herren-Mode

Künkelstr. 125 · Mönchengladbach-Eicken · Mo-Fr 10-19 · Sa 10-16 Uhr

Gültig bis 29. Oktober 2011 – nicht kombinierbar  
mit anderen Aktionen. Nur 1 Coupon pro Kunde.



**„Hedda Gabler“**  
So, 9.10.2011, 20:00 (Premiere); Weitere Vorstellungen: 15.10., 27.10., 29.10., jeweils 20:00, 30.10., 16:00  
**Theater Mönchengladbach, Große Bühne**  
Hedda Gabler setzt Prioritäten: Statt des brillanten Lövborg heiratet sie den biedereren Tesman. Der langweilt sie zwar zu Tode, doch sein gesellschaftlicher Aufstieg scheint zum Zeitpunkt der Eheschließung gewiss. Ärgerlich nur, dass Lövborg seinen ausschweifenden Lebenswandel mittlerweile unter dem wohlthuenden Einfluss von Thea Elvsted, Heddas früherer Schulkameradin, überraschend aufgegeben hat und stattdessen durch die Veröffentlichung eines bedeutenden kulturhistorischen Buches auf sich aufmerksam macht ...

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause

**Ladies Night**

21:00 Graefen clubbing

**Thank God it's Friday**

21:00 Scala Club & Lounge

**Ü40-Party**

22:00 Kastanienhof

**Nachtgalerie Freitag**

22:00 Nachtgalerie

**Freaky Friday**

22:30 Black & White

**Friday Night**

Funky and unique music.

23:00 Apartment Club

**Belinda**

Minimal, Techno, Electro.

23:00 Die Nacht

**Bassment**

Mit DJs I-Dot, Gosique & Distracked im Dubstep Floor und DJs Don K-Li, Hep-tic & Heptical hosted by Mc Exentic & special guest Yo-She im Drum'n'Bass Floor. Visuals by Lizart.  
23:00 Projekt 42

**X-Over**

Rockin' All Over mit DJ Freetz.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

**Beginner Soundsystem**

Denyo & Mad pres. by Beatevolution.

23:00 Rossi

» siehe Seite 52

**VORTRÄGE**

**Keine Angst vorm Computer!**

Vortrag mit Demonstration der

Friedrich-Spee-Akademie.

19:00 Geneickener Bahnhof

**SONSTIGES**

**Heute hier, morgen dort ... die**

**Sommer-/Winterzeit-Umstellung**

Beobachtungabend des Astronomischen Arbeitskreises Mönchengladbach e. V.

20:00 Sternwarte Rheindahlen, Treffpunkt: Wasserwerk Rheindahlen, Vortragsraum



**BÜHNE**

**„Hedda Gabler“**

Drama von Henrik Ibsen.

20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

» siehe oben

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Americar's

**Cocktail Time**

19:00 Cocos

**Plastique**

House, Chill House, Electro, Soul.

20:00 Bar Plastique

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

**Scala Clubsounds**

21:00 Scala Club & Lounge

**Oktober-Birthday-Party**

21:00 Tanzlokal Foxy

**Hot Clubbing**

Mit den aufregendsten Beats der

aktuellen Charts aus Black, House

und Classics.

21:00 Graefen clubbing

**Samstag Nacht**

22:00 Die Nacht

**Sweetness**

22:30 Black & White

**Saturday Night**

Funky und unique music.

23:00 Apartment Club

**Goldtunes**

House, Funk, Classix mit DJ Rix.

23:00 Goldwasser

**Surprise Party**

23:00 Projekt 42

**Roots Finest**

Alternative, Rock, Punkrock, Indie

u. v. m. mit Mr. Bata.

Von 0:00 bis 1:00 Happy Hour:

alle Getränke 2 for 1.

23:00 Roots Club

**DJ Freetz & S-One**

Rock, HipHop, Classix.

23:00 Rossi, Küche

**Gin & Juice**

Hip Hop-Party mit DJ Vogue & PB.

23:00 Rossi, Salon

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten

**TÄGLICH FRISCHE PFIFFERLINGE**

www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 • Tel. 021 61-8 21 20 60

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**

6:00-14:00 Trabrennbahn

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst,

Aachener Straße

**Kirmes**

Verein für Heimat- und Denkmalpflege.

Ortskern MG-Herrath

**SONSTIGES**

**Rund um den Gladbach**

1,5-stündiger Rundweg entlang des

Gladbachals. Veranstalter: Marketing-

Gesellschaft Mönchengladbach.

11:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild,

Busspur am Parkplatz Geroweier

**Weintreff**

Kleine kulinarische Köstlichkeiten.

11:00 KULT + GENUSS, Wilhelm-

Strauss-Str. 65

**Burlesque Dance**

Workshop mit Filana Löblich für

Frauen ab 18.

13:00-15:00 BIS-Zentrum

**Ladies Dance**

Workshop mit Filana Löblich.

15:30-17:00 BIS-Zentrum

**The Metropolitan Opera – live:**

**W. A. Mozart: „Don Giovanni“**

Mit Mariusz Kwiecien, Barbara Frittoli

Ramón Vargas, Dirigent: James Levine.

19:00 Comet Cine Center



**BÜHNE**

**„Hedda Gabler“**

Drama von Henrik Ibsen.

16:00 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

» siehe oben

**„Melodias españolas“**

Ein Zarzuela-Abend.

19:30 Theater Mönchengladbach,

Studio

**LITERATUR**

**7. Mönchengladbacher Krimi-Tage:**

**„Nebbiolo“**

Krimi-Lesung mit Ulrike Dömkes.

19:00 BIS-Zentrum

**FESTE | MÄRKTE**

**Antikmarkt**

11:00-18:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**Trödelmarkt**

11:00-18:00 Marktplatz MG-Wickrath

**Kirmes**

Ortskern MG-Herrath

**SONSTIGES**

**Verkaufsoffener Sonntag**

13:00-18:00 Innenstadt Mönchen-

gladbach

**Natur zum Anfassen, Schmecken,**

**Erleben**

13:00-18:00 Vitus Center

**Vogelkundliches Museum**

Schausammlung rheinischer

Vogelarten.

14:00-17:00 Schloss Wickrath



**KIDS**

**Kinder-Gruselort**

Spannende und schaurige Halloween-

Geschichten. Veranstalter: Marketing-

Gesellschaft Mönchengladbach.

16:30 + 18:30 Treffpunkt: Stadtouren-

Schild, Busspur Parkplatz Geroweier

» siehe Seite 26

**PARTY**

**Halloween-Party**

21:00 Graefen clubbing

**Halloween-Party**

21:00 Kastanienhof

**Halloween-Party**

21:00 Tanzlokal Foxy

**Goldclash**

Dance, House, Pop mit DJ Seth Gekko.

23:00 Goldwasser

**Yes, we funk**

23:00 Projekt 42

**Thriller**

Die Halloween-Rocknacht mit DJ Luca.

Gäste mit Verkleidung erhalten einen

Roots-Special gratis!

23:00 Roots Club

**Say What & DJ Stylo**

HipHop, Dancehall, RnB.

23:00 Rossi, Küche

**Ritz & Irre: Pop, House, Classix**

23:00 Rossi, Salon

**38 Grad**

Waldhausener Str. 38, 41061 MG

www.38grad.eu

**Adolf-Kempen-Halle**

Poststr. 2, 41189 MG

**AFBj – Aktion „Freizeit**

**behinderter Jugendlicher“ e. V.**

Roermonder Str. 217

41068 MG, 02161/52031

www.afbj.de

**Albertus-Zentrum**

Albertusstr. 18

41061 MG, 02161/54930

www.albertuszentrum.de

**Almsause**

Turmstiege 6, 41061 MG

www.almsause.de

**Altes Zeughaus**

Weierstr. 2

41068 MG, 02161/180109

www.altes-zeughaus.de

**Americar's**

Waldhausener Str. 32

41061 MG, 01520/3682161

**Apartment Club**

Aachener Str. 17-19, 41061 MG

www.mg-apartment.de

**Archäologisches Museum**

Mennrather Str. 80, 41179 MG

www.steinzeit-in-rheindahlen.de

**Astronomischer Arbeitskreis**

**Mönchengladbach e. V.**

Engelsholt 143

41069 MG, 02161/573113

www.astro-mg.de

**Bar Plastique**

Waldhausener Str. 25, 41061 MG

www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**

Lürriper Str. 56

41065 MG, 02161/404-2250

www.arbeitsagentur.de

**BIS-Zentrum**

Bismarckstr. 97-99

41061 MG, 02161/181300

www.bis-zentrum.de

**Black & White**

Waldhausener Str. 34

41061 MG, 02161/9468441

www.blackandwhite-mg.de

**Borussia VfL 1900**

**Mönchengladbach e. V.**

Hennes-Weisweiler-Allee 1

41179 MG, 01805/181900

www.borussia.de

**Brauerei „Zum Stefanus“**

Mennrath 59

41179 MG, 02161/580154

www.zum-stefanus.de

**Briefmarkenfreunde 1924 e. V.**

Breslauer Str. 8

41363 Jüchen, 02165/2038

www.briefmarken-mg.de

**Buchhandlung Degenhardt**

**Kleingartenanlage „Pilatus Kall“**

Neuwerker Str. 41  
41065 MG, 02161/651343

**Kliniken Maria Hilf:****Krankenhaus St. Franziskus**

Viersener Str. 450  
41063 MG, 02161/892-0

**Krankenhaus Maria Hilf**

Sandradstr. 43  
41061 MG, 02161/358-0  
www.mariahilf.de

**Kommune 61**

Waldhausener Str. 61, 41061 MG

**Krahnenonkhalle**

Gathersweg 55, 41066 MG

**Kult + Genuss GmbH**

Wilhelm-Strauss-Str. 65  
41236 MG, 02166/2172627  
www.kultundgenuss.de

**Kunstfenster Rheydt**

Hauptstr. 125  
41236 MG, 02166/216930  
www.kunstfenster-rheydt.de

**Kunstwerk Wickrath/  
Das Rote Krokodil**

Wickrathberger Str. 18b  
41189 MG, 02166/133930  
www.rites-krokodil.de

**Mauerwerk im Spö**

Jahnplatz 10  
Am Grenzlandstadion  
41236 MG, 02166/942727  
www.mauerwerk-mg.de

**Messajero**

Sophienstr. 17  
41065 MG, 02161/4988717  
www.messajero.com

**Mezcalito**

Gasthausstr. 30, 41061 MG

**MGMG – Marketing Gesellschaft  
Mönchengladbach mbH**

Voltastr. 2  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgm-g.de

**MMIII Kunstverein  
Mönchengladbach e. V.**

Künkelstr. 125  
41063 MG, 0163/4233930  
www.MMIII.de

**Musikschule Mönchengladbach**

Lüpertzender Str. 83  
41061 MG, 02161/256431  
www.musikschule-moenchengladbach.de

**Nachtgalerie**

Turnstiege 5-7, 41061 MG  
www.nachtgalerie-mg.de

**Naturfreundehaus**

Oberheydener Str. 20  
41236 MG, 02166/42652  
www.naturfreunde-rheydt.de

**NVV AG:**

**Hauptverwaltung**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2714  
**InfoCenter Ernährung und  
Haushaltstechnik**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2252  
www.nvv-ag.de

**Palace St. George**

Konrad-Zuse-Ring 10  
41179 MG, 02161/549880  
www.palace-st-george.de

**Projekt 42**

Waldhausener Str. 40-42, 41061 MG  
www.projekt42.info

**Reiterclub St. Georg Günhoven e. V.**

Voosener Str. 61  
41179 MG, 02161/571062  
www.rc-stgeorg.de

**Restaurant Zeitlos**

Gabelsbergerstr. 81  
41065 MG, 02161/9929898  
www.restaurantzeitlos.de

**Rheydt Schachverein 1920 e. V.**

Eisenbahnstr. 18  
41239 MG, 02166/31904  
www.rheydt-schachverein.de

**Rheydt Spielverein  
Hockey & Tennis e. V.**

Am Gerstacker 155  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Roots Club**

Aachener Str. 21-23, 41061 MG  
www.rootclubmg.de

**Rossi**

Waldhausener Str. 61, 41061 MG  
www.rossi-mg.de

**Sandbauernhof Liedberg**

Am Markt 10  
41352 Korschenbroich, 02166/81615

**Scala Club & Lounge**

Turnstiege 13  
41061 MG, 02161/2474652  
http://scala.didate.de

**Schloss Dyck**

41363 Jüchen, 02182/8240  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Wickrath**

41189 MG  
www.wickrather-schloss.de

**Spielzeugausstellung Schnelle**

Schrödt 27  
41238 MG, 02166/89433  
www.spielzeugausstellung.com

**Stadion im Borussia-Park**

Hennes-Weisweiler-Allee 1, 41179 MG

**Städtisches Jugendclubhaus  
Westend**

Alexianerstr. 6  
41061 MG, 02161/837005  
www.jugendclubhaus-westend.de

**Städtische Kliniken:****Elisabeth-Krankenhaus Rheydt**

Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0

**Hardterwald-Klinik**

Louise-Gueury-Str. 400  
41169 MG, 02161/552-0  
www.sk-mg.de

**Städtisches Museum Abteiberg**

Abteistr. 27  
41061 MG, 02161/252637  
www.museum-abteiberg.de

**Städtisches Museum  
Schloss Rheydt**

Schlossstr. 508  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Stadtbibliothek:****Stadtbibliothek Rheydt**

Am Neumarkt 8  
41236 MG, 02166/258281

**Zentralbibliothek**

Blücherstr. 6  
41061 MG, 02161/256340  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Stadtsportbund  
Mönchengladbach e. V.**

Berliner Platz 19  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Tanzlokal Foxy**

Kleinenbroicher Str. 3  
41238 MG, 0178/6696380  
www.diskotheek-foxy.de

**Tanzschule Hölters**

Lüpertzender Str. 110-112  
41061 MG, 02161/181053  
www.tanzschulehoelters.de

**Tanzschule „More than Dancing“**

Rheydt Str. 188  
41065 MG, 02161/6785764  
www.more-than-dancing.de

**Taughteam Mönchengladbach e. V.**

Abteistr. 14  
41061 MG, 02161/831369  
www.taughteam-mg.de

**Theater Mönchengladbach**

Odenkirchener Str. 78  
41236 MG, 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de

**Theater Spielplatz**

Grundschule Waisenhausstraße,  
Eingang Stresemannstraße  
41236 MG, 0152/26963307  
www.theater-spielplatz.de

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/1858280  
www.theater-im-gruendungs-  
haus.de

**TOMMYs Tanzstudio**

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich, 02154/816644  
www.tommys-tanzstudio.de

**Trabrennbahn**

Am Flughafen 5  
41066 MG, 02161/6630-83/-87  
www.mg-auf-trab.de

**Turnhalle Schule Waisenhausstr.**

Stresemannstr. 70  
41236 MG

**Verein für Aquarien- und Terrarien-  
kunde Mönchengladbach e. V.**

02161/181380  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein zur Förderung des  
Rheinischen Trabrennsportes e. V.**

02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**Vitusbad**

Breitenbachstr. 52  
41065 MG, 02161/6980487  
www.nvv-ag.de

**Volkshochschule:****Haus Berggarten**

Lüpertzender Str. 85  
41061 MG, 02161/256404

**City-Haus**

Mühlenstr. 2-4  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Wasserturm Rheindahlen**

Mennrather Str. 80  
41179 MG

**Werkstattgalerie**

Dahlener Str. 52-54  
41239 MG, 02166/614749  
http://zeitsklave.de/werkstatt-  
galerie

**Westdeutsche Gesellschaft für  
Familienkunde e. V.**

02166/1309952  
www.genealogienetz.de

**Wickrath Brauhaus**

Wickrathberger Str. 6  
41189 MG, 02166/552463  
www.wickratherbrauhaus.de

Hier gibt es den **HINDENBURGER**

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**41061**

**Optik Commer**  
Aachener Str. 156  
**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
**Graefen & König**  
Alter Markt 43-46  
**Adler Apotheke**  
Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
Bismarckstr. 23-27  
**KSS Werbecenter**  
Bismarckstr. 74  
**Friedrich-Apotheke**  
Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
Blücherstr. 6  
**Bäckerei Keusen**  
Eickener Str. 74  
**Theater im  
Gründungshaus**  
Eickener Str. 88  
**Buch Degenhardt**  
Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
Hindenburgstr. 1-19  
**Saturn**  
Hindenburgstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
Hindenburgstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
Hindenburgstr. 51  
**S.Oliver**  
Hindenburgstr. 62  
**Subway**  
Hindenburgstr. 70  
**Mayersche**  
Hindenburgstr. 75  
**Valentino Lounge**  
Hindenburgstr. 77  
**Jeans Point**  
Hindenburgstr. 88  
**Schuhhaus Wintzen**  
Hindenburgstr. 113  
**Vero Moda**  
Hindenburgstr. 114  
**Bücher Wackes**  
Hindenburgstr. 139  
**Reformhaus Haas**  
Hindenburgstr. 157  
**Barrique**  
Hindenburgstr. 160  
**Hannen Bäckerei**  
Hindenburgstr. 201  
**Dorint Hotel**  
Hohenzollernstr. 5  
**Rest. Kaiser-Friedrich**  
Hohenzollernstr. 15  
**ZMG**  
Kaiserstr. 98-100  
**Bethesda Krankenhaus**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
**VHS MG**  
Lüpertzender Str. 85  
**Super Bio Markt**  
Lüpertzender Str. 112  
**Praxis Dr. Aretz**  
Sandradstr. 24  
**Kosmetik Zirfas**  
Sandradstr. 43  
**Maria Hilf K'haus**  
Sandradstr. 43  
**Buchladen Prolibri**  
Schillerstr. 22  
**M & M Hairlocation**  
Steinmetzstr. 42-44  
**Dr. Nüchel/Skinstyle**  
Steinmetzstr. 45  
**Dr. Wolfgang Riedling**  
Steppestr. 33-35  
**Café Mokka**  
Stephanstr. 4-6  
**Cine Center**  
Viersener Str. 8  
**Inside Living**  
Viersener Str. 51  
**Teelikatessen**  
Wallstr. 3  
**Schatzinsel**  
Wallstr. 8  
**Baguetterie Ici Paris**  
Wallstr. 14  
**Das Café**  
Wallstr. 19

**41063**

**Ultimo Fashion**  
Künkelstr. 125  
**3 Elemente**  
Künkelstr. 125  
**Optic Tennis**  
Lindenstr. 252  
**Heilpraktiker Polley**  
Schürenweg 19  
**Rosenmeer**  
Schürenweg 45  
**Franziskushaus**  
Viersener Str. 450

**41065**

**Ihr Friseur**  
Reyerhütter Str. 67  
**Restaurant Lehmanns**  
Mylendonker Str. 247  
**Hannen Bäckerei**  
Neusser Str. 244  
**Das Haar**  
Siepensteg 5

**41066**

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Adler Apotheke**  
Dünner Str. 201  
**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214  
**Haarzienda**  
Hansastr. 58-60  
**Autohaus Jansen**  
Krefelder Str. 365  
**Tierklinik v. Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**BMW Kirsch**  
Krefelder Str. 570  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41068**

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxke**  
Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
Mürriegerstr. 17  
**Blumen Corres**  
Roermonder Str. 250  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382

**41069**

**Fleischerei Baumanns**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
**Volksbank**  
Vorster Str. 526

**41179**

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche  
Buchhandlung**  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Eiscafé Scanzanella**  
Mühlentor-Platz 1  
**Heimtiershop Stäger**  
Mühlentorplatz 11  
**Vfl. 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**City Coiffeur**  
Wallstr. 19  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41189**

**Subway**  
Adolf-Kempken-Weg 133  
**Gaststätte Wagner**  
Berger Dorfstr. 45  
**Rittergut Wanlo/  
Golfclub**  
Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
Lindenplatz 1  
**Just Ladys**  
Quadtstr. 27  
**Feine Kost**  
Quadtstr. 28  
**Wickrath Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6

**41199**

**Holz Finis**  
Luisental 61  
**Prolibri Buchladen**  
Zur Burgmühle 20

**41236**

**Dr. Kreienbaum**  
Brucknerallee 76  
**Dr. Hubert Meier**  
Brucknerallee 87  
**Charisma**  
Dorfbröcher Str. 71  
**Saba Thai**  
Gartenstr. 189  
**Mega Sun**  
Gracht 23  
**etepeteete**  
Harmoniestr. 8  
**Fleischerei Hoever**  
Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
Limitenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
**Blue Angel**  
Marktstr. 3  
**Männersache**  
Marktstr. 14  
**Rossini**  
Marktstr. 35  
**EDEKA**  
Mittelstr. 5  
**Brillen Dahmen**  
Odenkirchener Str. 20  
**Dr. Wacker**  
Stresemannstr. 44  
**Pro Elektra**  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

**41238**

**FitGym 24**  
Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus  
Giesenkirchen**  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Perलगarten**  
Schloß-Dyck-Str. 93

**41239**

**Freiraum Statthotel**  
Böningsstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
Hohlstr. 77  
**Elisabeth-K'haus**  
Hubertusstr. 100  
**Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
**Gasthaus am  
Schmolderpark**  
Plektrudisstr. 61  
**Restaurant Scala**  
Wateler Str. 24

**Brüggen**

**Happelter Hof**  
Happelter Heide 2  
**Vis a Vis Bistro**  
Klosterstr. 31

**Erkelenz**

**Brautmoden Böskens**  
Gewerbestr. Süd 52a  
**Terhorst Senfmühle**  
Richard-Lucas-Str. 10a  
**Home Bed Collection**  
Theodor-Körner-Str. 38

**Kaarst**

**Katina Tiernahrung**  
Industriestr. 10a

**Korschenbroich**

**Hellas Der Grieche**  
Am Waldfriedhof 3  
**Mode Express**  
An der Alten Post 4  
**Spirit of Beauty**  
Hindenburgstr. 3  
**Presseshop Leuter**  
Hindenburgstr. 32  
**Asia Therme**  
Holzkamp 7  
**Die Conche**  
Ladestr. 1  
**Liedberger  
Landgasthaus**  
Landstr. 19  
**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydt Str. 138  
**Buchhandlung  
Gutenberg**  
Sebastianusstr. 4  
**Gasthaus Stappen**  
Steinhausen 39

**Nettetal**

**Golfclub Haus Bey**  
An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
Hinsbecker Str. 34

**Schwalmtal**

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
**Inselschlösschen**  
Harikseeweg 78

**Viersen**

**Kaisermühle**  
An der Kaisermühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
Schiefbahner Str. 11-13  
**Autozentrum West**  
Viersener Str. 113

**Wegberg**

**Golfclub Schmitzhof**  
Arnsbecker Str. 160  
**Burg Wegberg**  
Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
Friedrich-List-Allee

**Willich**

**Gärtner Pötschke**  
Büttgener Str. 50  
**Bäckerei Greis**  
Kreuzstr. 3  
**Tommys Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156  
**Restaurant Kaiserhof**  
Unterbruch 6



## Peter Maffay

Der Rockmusiker, Komponist und Produzent ist neuer Preisträger der „Goldenen Blume von Rheydt“.

## Unheilig



Bestens gelaunt, stimmungsgeladen und emotional: So präsentierte sich der „Graf“ zusammen mit seiner Band „Unheilig“ beim Open-Air-Konzert am 2. September im Warsteiner Hockeypark.



## Honey and Soul

Die große Premiere am 2. September: die besten RnB- und House-Sounds, coole DJs für den richtigen Mix und Honey Girls im Graefen clubbing.



# MEHR FÜR SIE DRIN!

Gratis: 2. Handstück

## 49,99

**Oral-B PROFESSIONAL CARE 550**  
+ 2. ZAHNBÜRSTE  
AKKUZAHNBÜRSTE

Rotierend-pulsierendes Putzsystem, sensitive Andruckkontrolle, entfernt bis zu 2mal mehr Plaque als eine herkömmliche Zahnbürste, Professional Timer, inkl. 2 Aufsteckbürsten. Art. Nr.: 126 6846

Smart Guide

Gratis: 2. Handstück

## 199,-

**Oral-B TRIUMPH 5000 MIT SMARTGUIDE**  
+ 2. ZAHNBÜRSTE  
AKKUZAHNBÜRSTE

Reinigung der Zahnzwischenräume durch Tiefenreinigungstechnologie, inkl. 4 Aufsteckbürsten, 5 Reinigungsstufen, visuelle Andruckkontrolle, drahtlose Kommunikation zwischen den Komponenten, drahtloses Display, Putzdaueranzeige, gleichmäßige Reinigung des Kieferbereiches durch Quadrantenkreis-Anzeige, Reiseetui. Art. Nr.: 146 2385

Gratis: Kulturtasche

Reinigung, Massage und Bekämpfung von Bakterien

## 149,-

**Oral-B PROFESSIONAL CARE 3000 CENTER**  
MUNDPFLEGECENTER

Visuelle Andruckkontrolle, 3D Rotierend-pulsierendes Putzsystem, 8.800 Rotationen und 40.000 Pulsationen pro Min., Professional Timer, Ladekontrollanzeige, Komfort Ladeteil, inkl. 3 Aufsteckbürsten, Zungenreiniger, Interspace- und Interdentalreiniger mit 4 Ersatzdüsen, inkl. Aufbewahrung für Aufsteckbürsten. Art. Nr.: 131 7702

Gratis: Hitzebeständige Tasche

IONTEC Technologie für glänzendes Haar

## 89,99

**BRAUN SATIN HAIR 7 ST 730**  
GLÄTTEISEN

Flexibel gelagerte NanoGlide Keramikplatten für reibungsloses Glätten, individuelle Temperaturregelung bis 200°C, schnelle Aufheizzeit, große LCD-Anzeige, Kühlspitze, Abschaltautomatik. Art. Nr.: 142 9097

Gratis: Herbal Essences Haarkur

EffizienzPro-Aufsatz für eine schnelle und gründliche Epilation

## 99,99

**BRAUN SILK-EPI 5280**  
NETZEPILIERER

40-Pinzettensystem: Für eine sanfte Haarentfernung an der Wurzel, SoftLift Tips® zur Erfassung feinsten und flach anliegender Härchen, aktive Massagerollen zur sandten Stimulierung der Haut, Smartlight zum Sichtbarmachen feinsten Härchen, Rasieraufsatz & Trimmer, Kühlhandschuh, Reinigungsbürste und Aufbewahrungsetui. Art. Nr.: 142 9090

DualTechnologie: Epiliert und rasiert in einem Zug

Gratis: Klingenaufsatz, Kosmetiktasche und Gillette Mini Gel

## 169,-

**BRAUN SILK-EPI 7891 DUAL**  
EPILIERER

Wet & Dry: Für die Benutzung unter der Dusche, mit integrierter Venus Klinge für eine sanfte Epilation, beweglicher Epilierknopf passt sich ideal den Körperkonturen an, Smartlight macht selbst feinste Härchen sichtbar, 2 Geschwindigkeitsstufen, EffizienzPro Aufsatz für eine schnelle und gründliche Epilation, Ladestation, Aufbewahrungsetui, Akkugerät. Art. Nr.: 142 9089

Gratis: Gillette Moisturizer

Wet & Dry: Verwendung auch unter der Dusche

## 119,-

**BRAUN SERIES 3 340 WET&DRY**  
AKKU-RASIERER

3-fach Schensystem, einzigartige Scherfoliengeometrie der Smart Foil™, Langhaarschneider/ Trimmer, 5 Minuten Schnell-Ladung, LED-Ladekontrollanzeige. Art. Nr.: 131 7668

Innovative Schalltechnologie

Gratis: 3er-Pack Reinigungskartusche und Reisetasche

Clean&Renew™ - Hygienische Reinigung auf Knopfdruck

## 299,-

**BRAUN SERIES 7 790CC**  
AKKU-NETZRASIERER

4-fach beweglicher Schwingkopf, 3-fach einstellbare Rasurgeschwindigkeit, Langhaarschneider, OptiFoil™ Scherfolie für eine gründliche Rasur, SensoFlex™ für maximale Konturanpassung, 5 Minuten Schnell-Ladung, Li-Ion Akku, Reinigungsbürste, Reinigungsgerät mit Schnellreinigungsfunktion inkl. Reisetui. Art. Nr.: 131 9619

KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.

2x in MG  
www.saturn.de

MG-CITY  
Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C  
Tel.: 02161/30950

 AB 20 € EINKAUF  
1 STUNDE KOSTENLOS  
PARKEN

MG-RHEYDT  
in der Galerie am Marienplatz  
Tel.: 02166/6225-0





# SATURN

Angebote gültig ab KW 38. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



## 140 Jahre **Elisenhof**

Zum Jubiläum des führenden Traditionshotels in Mönchengladbach am 4. September gab es kulinarische Highlights von Küchenchef Elmar Schuler, Live-Musik und Showacts.



## Sommerfest **Boetzelen Höfe**

Im Quartier Kreativ wurde am 2. September beim Ultimo-Sommerfest die Neueröffnung des Schiesser Outlet Stores mit Musik und leckeren Köstlichkeiten gefeiert.



## 25 Jahre **Kaffeemaschinen Boddart**

„Drei Dinge gehören zu einem guten Kaffee: erstens Kaffee, zweitens Kaffee, und drittens nochmals Kaffee“ ... und dafür sorgen in Mönchengladbach die Kaffeemaschinen von Bernd Boddart.



### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
 Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

### REDAKTION

#### HERAUSGEBER

Sascha Broich, Marc Thiele

#### CHEFREDAKTEUR

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

#### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

#### TERMINKALENDER

Martin Huth, termine@hindenburger.de

#### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh),  
 Caecilie Gantevoort (cg), Natascha Oberste (no),  
 Patrick Peters (pp), Ingo Rütten (ir), Marc Thiele (mt),  
 Stefan Voeller (sv), Dr. Christian Wolfsberger (cw)

#### FOTOS

Sascha Broich, Stefan Göttshkes, Esther Hürter,  
 Natascha Oberste, Sandra Ophei, Donna Schmelzer,  
 Simone Stähn (Cover), Marc Thiele, istockphoto.com

#### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller,  
 Donna Schmelzer  
 Webdesign: Marc Thiele, Donna Schmelzer

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

### ANZEIGEN/VERTRIEB:

#### Verantwortlich

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: media@hindenburger.de

#### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung

Jasmin Pretscher, André Weiß

#### Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreislise

[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

Auflage: 35.000. Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsbereich.

### HINDENBURGER ABO

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



# JUBILÄUMSANGEBOTE | vom 4.10. - 15.10.2011

Der Jubiläums-Aktionsplan und weitere „haasige“ Angebote unter:  
[www.reformhaus-haas.de](http://www.reformhaus-haas.de)



### Silicea Balsam

Das Multitalent für Schönheit von innen und außen. 500ml, statt 13,49 €

jetzt nur **11,99 €**  
1000ml 23,98 €



### Kräuterblut

Müde, schlapp, ausgelaugt? Eisenmangel? 500ml, statt 15,49 €

jetzt nur **12,99 €**  
1000ml 25,98 €



### Cerola

Die Vitamin C - Bombe 500mg natürliches Vitamin C aus der Acerolakirsche. 36 Lutschtaler, statt 16,90 €

jetzt nur **14,90 €**  
Stück 0,42 €



### Propolis

Bienenwirkstoff der traditionell bei Erkältungen eingesetzt wird. 30 Stück, statt 5,95 €

jetzt nur **5,35 €**  
Stück 0,18 €



### Die täglichen 3 Wächter

Vitamine, Mineralstoffe und Traubenkernextrakt um gesund durch den Winter zu kommen. 30 Kaps, statt 9,45 €

jetzt nur **8,45 €**  
Stück 0,29 €



### Klima-Aktiv

Wechseljahre ohne Hormonpillen? 100mg Soja-Isoflavone pro Kapsel. 100 Kaps, statt 49,99 €

jetzt nur **44,95 €**  
Stück 0,45 €



### Unser Bestes

Das Müsli mit 40% Früchten und Nüssen ohne Zuckerzusatz. 1500g, statt 10,49 €

jetzt nur **9,49 €**  
1000g 6,66 €



### Gemüsebrühe

Die heiße Tasse in der kalten Jahreszeit. 150g, statt 3,69 €

jetzt nur **3,29 €**  
100g 2,20 €



### Vegetarische Pasteten

Viele verschiedene Sorten. 125g, statt 1,99 €

jetzt nur **1,79 €**  
100g 1,44 €



### Gesichtsstraffungsgel

Festigt die Konturen, verfeinert die Poren, mildert Couperose. 75ml Sondergröße

jetzt nur **25,00 €**  
100ml 33,34 €



### Fett-Feucht-Balancer

Die Ampullenalternative für trockenere, strapazierte Haut. 50ml, statt 17,50 €

jetzt nur **14,99 €**  
100ml 29,98 €



### NatuRepair

Einzigtartiger Bio - Repairkomplex für spürbar gleichmäßigeren Teint mit weniger Faltentiefe. 30ml, statt 47,00 €

jetzt nur **42,00 €**  
100ml 140,00 €



### Heliotrop

Aktiv Tag und Nacht + Lippenbalsam gratis.

50ml Tagescreme statt 22,90 €  
100ml 39,80 €  
nur **19,90 €**

50ml Nachtcreme statt 24,90 €  
100ml 43,80 €  
nur **21,90 €**



### Hier finden Sie uns:

Hindenburgstraße 157  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 23681  
[reformhaus-haas.de](http://reformhaus-haas.de)

...damit Ihnen immer was Schönes wächst und blüht!

**BIRKHOF Pflanzen-Center**



Erleben Sie **80 Jahre Pflanzen-Tradition**

# Wir laden herzlich ein zum großen Heide- und Weinfest!

Vom 1. bis 3. Oktober 2011, täglich von 10-17 Uhr.  
„Wir lassen keine Jahreszeit aus!“

An diesen drei Tagen verwandelt sich der Innenhof des Ritterguts in eine verzaubernde Heidelandschaft.

Erleben Sie den einmaligen Anblick und genießen Sie unsere selbst kreierte herbstliche Atmosphäre in unserem stimmungsvollen Innenhof. Als besonderes Angebot gibt es an allen drei Tagen **20% auf alle Heidesorten und 10% auf alle Weine**. Selbstverständlich können Sie auch alle Weine bei uns probieren. Für unsere kleinen Gäste haben wir wieder **23** Kinderschminkerei und andere Überraschungen!



Am Sonntag, den 2. Oktober 2011  
„Große Tombola“  
mit attraktiven Preisen!

- » Samstag und Sonntag Losverkauf
- » Auslosung: Sonntag, um 16 Uhr

Nach dem Einkauf lädt die Idylle des herrlich gelegenen Café „Zum Tulpenfeld“ zum Entspannen und Genießen ein.

Erleben Sie eines der schönsten Gartencenters am Niederrhein in einer naturbelassenen und besonderen Umgebung.

## Vorschau Sonderaktionen

- 15.10.2011 Eröffnung Weihnachtsmarkt
- 18.11.2011 Großer Lichterabend
- 20.11.2011 Adventsausstellung



**GUT-SCHEIN 15%**

Bei Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie 15% Rabatt auf Ihren Einkauf!

**Gültig nur vom 01.11. bis 15.11.2011.**

Ausgenommen sind Lebensmittel, Angebote und bereits reduzierte Artikel.

Birkhof Pflanzen-Center

Rittergut Birkhof · 41352 Korschenbroich  
Tel 02131 - 51 06 19 · Fax 02131 - 51 06 38  
info@birkhof.de · www.birkhof.de

Öffnungszeiten:

Mo - Fr 9 - 19 Uhr  
Sa 9 - 16 Uhr  
So 10.30 - 17 Uhr